

# ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

## Artikel

Arifin M. Siregar  
Growth and Adjustment in Indonesia

Gesine Foljanty-Jost  
Die Emissionabgabe in Japan

Jing Tihua, Monika Schädler, Zhao Mulan  
Arbeitsmarktp Probleme und Beschäftigungspolitik in der VR China

Dieter Braun  
Indien und der Wandel der Mähtekonstellation in Asien

Günter Diehl  
Japan, die Bundesrepublik und der Europäische Binnenmarkt

Chronik, Konferenzen, Informationen,  
Rezensionen, Neue Literatur

D G A

Deutsche Gesellschaft für Asienkunde  
German Association for Asian Studies

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE e.V.  
German Association for Asian Studies

Vorstand / Board of Directors

Botschafter a.d. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied); Dr. Geert-Hinrich Ahrens, Bonn; Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Dr. Thilo Graf Brockdorff, Berlin; Prof. Dr. Hanns J. Buchholz, Hannover; Jürgen Elias, Bonn; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Hans-Dieter Scheel, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wicker, Remagen; Dr. Klaus Zeller, Bonn.

Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils

Südasiens / South Asia

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen  
Prof. Dr. Bernd Köver, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel  
Dr. Citha D. Maab, Freising  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Heidelberg  
Dr. Hans-Christoph Rieger, Heidelberg  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,  
Tübingen  
Prof. Dr. Albrecht Wexler, Hamburg

China

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecherin / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwelm  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum  
Dr. Rüdiger Machatzki, Hamburg  
Dr. Thomas Scharping, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glinzer,  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfheldt, Hamburg

Südostasien / Southeast Asia

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Ernst Boesch, Saarbrücken  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzlmeier, München  
Dr. Wolfgang Leidhold, Erlangen  
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röhl, Kassel  
Prof. Dr. Klaus B. Rohde, Bonn  
Dr. Jürgen Rüland, Freiburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen

Japan Korea

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Reinhold Driete, Canterbury  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, Tutzing  
Prof. Dr. Paul Kevenhörster, Münster  
PD. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Udo-Ernst Simonis, Berlin  
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel  
Prof. Dr. Wilfried Wagner, Bremen

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organisation, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.

# ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

Nr. 32, Juli 1989

Herausgegeben von  
Prof. Dr. Bernhard Dahm

im Auftrag der  
Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg

Redaktion  
Dr. Hannelore Wiertz-Louven

D G A

Deutsche Gesellschaft für Asienkunde  
German Association for Asian Studies

## I N H A L T

### Erklärung zu den Ereignissen in China

ARTIKEL	Seite
Arifin M. Siregar Growth and Adjustment in Indonesia: A Case Study in Economic Management	1
Gesine Foljanty-Jost Rückblick auf ein umweltpolitisches Modell: Die Emissionsabgabe in Japan	15
Jin Tihua, Monika Schädler, Zhao Mulan Arbeitsmarktp Probleme und Beschäftigungspolitik in der VR China	38
Dieter Braun Indien und der Wandel der Mächtekonstellation in Asien	60
Günter Diehl Japan und die Bundesrepublik am Vorabend des Europäischen Binnenmarktes	70
CHRONIK	80
KONFERENZEN	

<u>Berichte</u>	
Eurozentrismus in der sozialwissenschaftlichen Japan-Forschung (Christoph Deutschmann, Berlin)	97
2. Kolloquium Japanisch-Unterricht Berlin 1988 Arbeitsstelle Lehrmaterialien Japanisch, Berlin, 26.-27.11.1988 (Kay Genenz, Bonn)	101
Symposium "The Teaching of Japanese", Sandbjerg Castle, Dänemark, 20.-22.3. 1989 (Kay Genenz, Bonn)	103

© DGA Hamburg 1989

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13. Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg. Redaktion: DGA, Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. 040/445891.

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 12,50; Jahresabonnement: DM 50,00 (zzgl. Porto und Versand). ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 12,50 (plus postage); yearly subscription: DM 50,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to: Deutsche Bank AG, Konto 0635821-0, BLZ 200 700 00.

## Inhalt

Die 13. Jahreskonferenz der Association for Korean Studies in Europe, London, 4.-8. 4. 1989 (Frank Hoffmann, Tübingen)	Seite 107
International Symposium: Postwar Changes of Ethnic Chinese, Abroad; Xiamen (China), 24.-28.4. 1989 (Mary Somers Heidhues, Göttingen)	108
<b>INFORMATIONEN</b>	
Deutschsprachige Hochschulschriften zum Thema China aus den Jahren 1945 bis 1986 (H.-R. Simon, Frankfurt)	110
Ist der Name der Volksrepublik China falsch? Chinesischer Kommentar zu einer Züricher These (Zhang Qingxiong, Zürich)	117
China-Seminar im "Ostkolleg der Bundeszentrale für politische Bildung" (Christoph Müller-Hofstede, Köln)	121
Südostasien-Institute in der VR China (Mary Somers Heidhues, Göttingen)	123
Centre for Documentation and Studies of Batak Culture (Werner Röhl, Kassel)	124
Die Neue Nationalbibliothek Indonesiens (Werner Röhl, Kassel)	125
<b>REZENSIONEN</b>	
F.J. King: 4000 Jahre Landbau in China, Korea und Japan (Monika Schädler, Hamburg)	128
Ingeborg Göthel: Geschichte Südkoreas (Frank Hofmann, Tübingen)	130
Petra Kolonko: Im fremden Spiegel. Weltgeschichte und deutsche Geschichte in der VR China. (Ina Dettmann, Berlin)	132

## Inhalt

Chiao Wei et al: Grundstudium Chinesisch, Band I (Wolfgang G.A. Schmidt, Paderborn)	Seite 134
Adolf Heuken, SJ: Langenscheidts Handwörterbuch Deutsch--Indonesisch (Hedy Holzwarth, Passau)	136
Annemarie Esche/Eberhardt Richter/ U Khin Maung Saw: Burmesisches Übungsbuch (Hartmut-Ortwin Feistel, Berlin)	138
<b>NEUERE LITERATUR</b>	140
<b>AUTOREN DIESER AUSGABE</b>	160

**Erklärung  
zu den Ereignissen in China**

Auf den brutalen Einsatz von Militär gegen die chinesische Bevölkerung können die unterzeichneten Vorstandsmitglieder der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde nur mit Empörung und Abscheu reagieren.

Wir verfolgen mit Entsetzen das Vorgehen einer Führung, die mit Massenverhaftungen und Erschießungen, mit Aufrufen zur Denunzation und mit Lügen das Verlangen des chinesischen Volkes nach Demokratie und nach Respektierung der Menschenrechte zu unterdrücken versucht.

Wir begrüßen den Beschluß des Deutschen Bundestages vom 23. Juni 1989 und unterstützen alle Bemühungen der Bundesregierung, die Machthaber in China dazu zu bewegen, ihre menschenverachtenden Aktionen einzustellen.

Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Prof. Dr. Hanns J. Buchholz, Hannover; Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau; Dr. Werner Draguhn, Hamburg; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Dr. Dieter Heinzig, Köln; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wickert, Remagen

Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde, die der Erklärung beitreten möchten, werden gebeten, dies der Geschäftsstelle der Gesellschaft, Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 44 58 91, bis zum 31. August mitzuteilen.

**Growth and Adjustment in Indonesia:  
A Case Study in Economic Management (\*)**

Arifin M. Siregar

**Introductory remarks**

What is perhaps most fascinating about Indonesia is the sheer speed at which our country is evolving, together with the scope of change taking place as this evolution continues. In part, the changes have been thrust upon us by powerful forces in the world around us. As an economy still in its early developmental stages, we are especially vulnerable to external economic shocks. At the same time, however, many of the changes taking place in Indonesia in recent years have been deliberate and self-determined. We are, in effect, writing our own history. We are purposefully changing and shaping the structures and institutions of our country - both to bring them into step with the imperatives of the modern world and also to serve the unique needs of Indonesia.

To illustrate how this has occurred, I have chosen to devote my remarks to reviewing the economic changes that have taken place in Indonesia - particularly in the past six years. I hope in this way to give some insight as to how an oil-exporting - yet still developing - country has adjusted to a series of severe external shocks, while simultaneously embarking on a major programme to restructure, modernize and diversify its economy. The lessons from this chapter in our history provide a valuable clue as to Indonesia's future niche in the global economy, and may also help shed some light on the economic management issues affecting other countries in the developing world today.

In order to place these recent developments into a meaningful context, I would like to reflect briefly on the key elements shaping the Indonesian economy in its early stages.

Nearly 25 years ago, in a brief but turbulent change, our country

-----  
(\*) Address by Dr. Arifin M. Siregar, Minister of Trade of the Republic of Indonesia, at the 69th "Liebesmahl" of the Ost-Asiatischer Verein, Hamburg, on March 3rd, 1989. Left out are the introductory and the concluding remarks in which the Minister referred to his studies in Germany in the early 1960s.

brought an end to two decades of political and economic instability which occurred following national independence in 1945. The ascendancy of President Soeharto's Government in 1966 represented Indonesia's rejection of extremism in internal affairs - whether political, religious or economic. Ever since, our goals have been grounded in the belief that the country's welfare is best achieved through political and social stability and a consistent strategy of development.

The basic principles of economic management put in place at that time have remained virtually unchanged. As our economy has evolved, specific regulations or policy instruments have been altered or fine-tuned many times to meet changing needs - especially during the past few challenging years. But the underlying features of our economic system have remained consistent. Let me list five important guiding principles: First, we operate as a "mixed economy": both the private sector, including cooperatives, and state-owned enterprises have a role to play; second, based on our experience, we believe that monetary stability is a necessary condition for sound economic development; third, we have a foreign exchange system which is free of any restrictions. In addition our central bank, Bank Indonesia, is responsible for ensuring a realistic exchange rate of our national currency, the Rupiah; fourth, Indonesia actively seeks to expand trading links with countries throughout the world. As a signatory to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), Indonesia supports fair pricing and free access to world markets; and fifth, Indonesia welcomes and encourages the participation of foreign direct investment in various sectors of the domestic economy. Overseas investors are given wide freedoms, with rights clearly set out and protected by law.

Guided over 20 years by these basic principles, Indonesia has succeeded in moving forward, step by step, toward developing a modern and diversified economy. We are by no means at the end of our journey; indeed, we still have a long way to go. But if you consider where we were when this process began, the magnitude of our progress to date takes on considerably greater significance.

### Starting the economic development

The Indonesia of 1965-1966 was a country with an economy at barely the most rudimentary stages of development. It was also a time when hyper-inflation was the order of the day. Virtually all our capital goods

requirements and many kinds of raw materials were furnished by imports - the small amount of foreign exchange we had was earned by commodity exports - and our per capita Gross Domestic Product (GDP) was less than US-Dollar 80 per year. More than 50 percent of our GDP was based on agriculture - in many cases subsistence agriculture - and our infrastructure, such as electricity, irrigation, transportation and communication, left much to be desired.

With this as our starting-point, the transformation and "filling-out" of the Indonesian economy has been an enormous task indeed. To use an analogy, it has been rather like starting with a vast canvass, and little paint - yet setting out to create a masterpiece!

First, monetary stability had to be restored. Capital had to be found and carefully allocated, marketing and distribution channels had to be established, industrial inter-linkages had to be slowly and gradually put into place. In addition, an entire institutional structure had to be created to bind the system together.

Our overall goal was to bring about a sequential deepening of the domestic economic infrastructure. To achieve this, our five year development plans called for growth in successive stages. First, increasing and expanding agricultural production, then, building upstream industrial capabilities, reducing our dependence on imports by encouraging foreign investors - together with our own fledgling entrepreneurs - to serve our domestic markets.

This strategy proved successful. Relative monetary stability was achieved; our inflation which was as high as 635 percent in 1966 was brought under control. Stimulated by sharp oil price increases in 1973/74 and 1979/80 the development efforts during the 1970s and early 1980s succeeded in achieving an annual rate of growth of between 7 and 8 percent. As a consequence, per capita GDP, which was less than US-Dollar 80 in 1965, increased by about 600 percent. Moreover, the balance of payments improved substantially; the central bank accumulated large official exchange reserves; the long sought goal of self-sufficiency in rice was essentially attained in the early 1980s; the nation maintained low current account and fiscal deficits; and, despite a notable set-back in the mid-seventies, we managed to hold down our debt service burden.

In broad structural terms, the development efforts coupled with oil price increases affected our economy in five different ways: First, the inflow of capital to develop the energy industry brought vast changes and improvements to all aspects of Indonesia's physical infrastructure; second,

the "ecosystem effect" - that is, a core industry creating conditions suitable for new, supporting, industries to grow up around it - served as a powerful spur for the greater industrialization of the country as a whole; third, the surge in state revenues generated by oil heralded a new era in government spending capabilities; this in turn enabled Indonesia to make major advances in essential development projects - most notably, education, health care, agricultural infrastructure and communications; fourth, the heightened economic activity spurred by oil brought with it the need for rapid growth in institutional and regulatory capabilities. This ranged across the complete spectrum of economic activity - including banking and finance, foreign investment, disbursement of development funds, import and export controls; and fifth, the new surge in capital flows transformed the economic landscape of Indonesia, creating new challenges in fiscal and monetary management, and inflation.

However, this period of rapid growth had a number of disquieting features that turned out to have a significant bearing on the required adjustment efforts in later years. For example, in an attempt to exploit the financial gains accruing from the oil boom, a considerable effort was made to promote import substitution by pushing industrialization upstream. Most industries relied to a very high degree on the domestic market. At least in the early stages of their development, many of these fledgling industries were judged to require protection from foreign competition. In addition, special facilities and subsidies in various forms were given to a number of enterprises. By the 1980s this policy had contributed in a significant way to Indonesia being a relatively high cost economy, despite its low wage level. Moreover, the Government's budget became heavily dependent upon oil revenues; non-oil taxes fell to a low of 5 percent of GDP and accounted for only 24 percent of total tax revenues in 1981/82. Also, foreign exchange earnings were dominated by oil and gas exports. Less easy to quantify, but nevertheless of fundamental importance, was the attitude of many Indonesians, who having enjoyed the benefits of an oil-driven economy for almost a decade, had come to believe that this source of stimulus was likely to last indefinitely.

When world growth and commodity prices, especially oil, unexpectedly turned downward in the early 1980s, Indonesia realized that it should take adjustment measures in order to ensure the success of its longer term development efforts.

Rather than describing the key developments of the past six years in a chronological time sequence I feel it would be more instructive to discuss

these changes and developments by dividing them onto "themes" or "categories". In this way, I can isolate individual economic issues, describe where problems existed, explain the steps that were taken, and attempt to show the results.

The fact is, of course, in the complex matrix of economic inter-relationships, few factors are ever completely isolated; actions in one area inevitably impact on others as well. So, bearing in mind that we will find many areas of overlap, let us proceed to examine the main themes of Indonesian reform over the past six years.

### **Budgetary needs in response to decline in state revenues**

The first theme is this: How did Indonesia adjust its budgetary needs in response to the sharp decline in state revenues caused by the drop in oil prices and sustained weakness in commodities?

What cannot be over-emphasized is the extent to which Indonesia had come to rely on oil payments during the 1970s and early 1980s as the main contributor to government revenues. In the fiscal year 1982-83 - the peak year - oil earnings accounted for about 80 percent of Indonesia's foreign exchange and more than 65 percent of total government domestic revenues. Two successive drops in oil prices - the first in 1983 and the second in 1986 - left Indonesia with its foreign exchange earnings and government revenue base slashed in half. Simultaneously, weak pricing levels for many of Indonesia's other prime export commodities - both mineral and agricultural products - further worsened this already critical balance of payments and government revenue gap.

The solution of this problem involved a number of complex and interlocking steps. Here, not necessarily in the order in which they occurred, are the steps that were taken:

#### **1) Budget austerity**

During successive years, Indonesia pared back spending to reflect the reality of reduced government revenue. Steps included the cancelling or rephasing of a number of large development projects, freezing the salaries of government employees and reducing government subsidies.

#### **2) Increasing non-oil tax revenues**

The complete reform of Indonesia's Tax Law, enacted in 1984 and 1985, provided Indonesia with an effective system of income and corporate



taxation and added an imported source of revenue through a new Value Added Tax (VAT). Subsequently, emphasis has been placed on stepped-up enforcement and more effective tax collection. In addition, new taxes have been added (such as the 15 percent flat tax on bank term deposits) and existing taxes further extended - for example, VAT is now levied at the wholesale level. As a result of these changes, non-oil tax revenues have grown appreciably, this year contributing 60 percent of government domestic revenues.

### 3) Devaluation of the currency

To improve the balance of payments - and to promote competitiveness of Indonesian export products - Indonesia responded to each major drop in oil prices with a sharp one-time adjustment of the Rupiah, devaluing by 28 percent in 1983 and 31 percent in 1986.

### 4) Increased foreign borrowing

Both to avoid "over-crowding" in the limited domestic capital market and to adhere to the principle of "balanced budget", Indonesia has a policy of not drawing funds from domestic financial markets - through bonds, debentures, Treasury Bills and the like. Nor does it want to finance its expenditures by resorting to central bank's financing. It has been the policy of the Government to give the highest priority to grants and external loans on concessionary terms. In case such loans are insufficient to meet the needs, semi-concessional loans, such as export credits from specialized agencies, can, up to a certain amount, be resorted to. Loans from foreign commercial banks have in principle been limited to serve specific purposes under special circumstances. Owing to insufficient revenues since 1982/83, the Government has increased its foreign borrowing, especially in the form of concessional loans both from bilateral and multilateral institutions.

While on the subject of foreign loans, I would be remiss if I did not comment further on the matter of repayment. As you know, debt repayment has become a particularly irksome issue for Indonesia at the present time in view of the sharp depreciation of the US-Dollar against other leading currencies - especially the German Mark and the Yen - following the Plaza Accord of 1985.

With a substantial proportion of our current loan portfolio denominated in non-Dollar currencies, while the bulk of our export earnings are priced in Dollars, our debt repayment burden - expressed in US-Dollar -

is particularly onerous at the present time. Debt repayments consume at the present time more than 50 percent of our annual government routine expenditures. Our projection, however, along with the World Bank and other leading multilateral financial institutions, is that Indonesia's debt repayment burden has already peaked, and that it will begin to run down substantially as we enter the 1990s.

I will add that it is a cardinal principle of economic management in Indonesia that our debt will neither be defaulted nor rescheduled. In spite of the difficulties we have faced during these past few stressful years, we have kept that trust, and we will continue to do so. Having said that, I cannot deny that our debt burden does place severe constraints on our financial maneuverability and that, for at least the next two years, it mandates careful budgeting.

### 5) Banking and financial reforms

An essential aspect of mobilizing capital during a period of scarce resources is the promotion of liquidity within the banking system. Successive reforms in the banking and financial sector - beginning in 1983 and continuing in 1988 - have encouraged the flow of savings into the domestic banking system, strengthened monetary management tools by the Central Bank and ensured a realistic exchange rate of the Rupiah.

The combined result of all these measures is that Indonesia, at the macro-economic level, has successfully weathered the worst potential financial storm we have ever faced, with our budget and our credibility firmly intact.

What I have described so far are measures at the macro-economic level designed primarily to keep the Indonesian economy on an even keel in the immediate aftermath of the oil-price shock.

But that is by no means the end of the story. With a workforce expanding by more than 2 million new job-seekers every year, and an educational system rapidly increasing the skills - and raising expectations - among our growing population, Indonesia cannot afford a stagnant economy. By our own estimates, we require aggregate economic growth of five percent annually merely to keep up with the underlying expansion of our population.

Hence the second great challenge faced by Indonesian policy-makers during the turbulent 1980s has been to explore additional measures and effective tools to stimulate economic growth on a broader scale. Faced



with scarcity of government resources, the main engine for this growth, clearly, has have to come from the private sector.

Among the many benefits accruing to Indonesia during the decade of the oil boom was what I referred to earlier as the "ecosystem effect" - the creation of secondary, supporting, or inter-linking industries which grow up "under the shadow" of certain core industries. In our case, the initial catalyst was oil and gas, but later included textiles, chemicals, automotive and steel as well. Nurtured by these industrial pace-setters, the Indonesian private sector now has capabilities in scores of secondary manufacturing operations.

At the same time, however, the system that helped these industries grow in the first place - in particular, Indonesia's highly protected domestic market - was becoming an impediment to their future growth. By the mid-1980s, the same protectionism that got them started was now adding to their costs, diminishing their quality, and rendering them unfit for competition, not just in needed export markets, but even in competition with imported goods in the domestic market. In effect, many of the capabilities were in place, but something, clearly, had to be done to make the system work better and get our industries into competitive shape.

Hence, in my review of recent developments in Indonesia, the second major area I will touch on is the structural reforms of the past six years targeted at promoting the activity of the private sector.

### Structural reforms

These can be broken into four areas of activity: manufacturing, trade, investment, and the financial sector.

Before describing the changes in these four important sectors, I would like, in passing to note a matter of "terminology". At present, we in Indonesia find ourselves caught up in the current vogue of "deregulation". To hear some say it, deregulation is the answer to every economic ill - indeed, that mere deregulation can itself create economic growth. This, of course, is an exaggeration. Deregulation, in isolation, has no meaning; it has meaning and power only in the context of the regulatory environment that preceded it - and even then, only if it is carefully and judiciously applied. I would like to emphasize that in Indonesia's case, the many reform measures we have introduced over the past several years divide about equally between "deregulation", in the strict sense, and what might properly be

called "policy adjustments".

In whatever form the changes we have introduced have had certain core goals: greater business flexibility and entrepreneurship through the removal of bureaucratic impediments - enhanced competitiveness, both domestic and international, through a lowering of cost-inputs - and improved quality and efficiency through greater exposure to competition.

Central to our strategy for increased industrial growth and stepped-up job-creation is growth through exports - and, specifically, non-oil exports. For this reason, in outlining our recent programme of reforms, I will describe the measures affecting manufacturing and trade simultaneously.

The question is: What has Indonesia done to improve the operation environment for business, enhance its competitiveness, alleviate the "high cost" economy and push deeper into export markets?

Many measures have been introduced over the past six years to address each of these important, and interlocking, concerns. The most concentrated period of business reform in Indonesia has actually occurred during the past three years, through a steady stream of measures introduced in what we call "packages", made of several reforms announced together. The first of these, in 1986 - known as "The May 6th Package" - has since been followed by additional "packages" of varying size and scope. Improvements touching the manufacturing and trade sectors include the following:

#### 1) Lowered cost inputs

As a direct incentive to manufacturers of goods for export, Indonesia now provides full access to components of internationally competitive prices. Wherever locally-made parts or components are available, more expensive, or of inferior quality, parts and components may be imported free of duty - provided the final product is intended for export.

In a related move beneficial to all exporters - not just manufacturers of goods for exports - we have also moved to eliminate other protective mechanisms and non-tariff barriers (NTBs) previously restricting or adding to the cost of imports. In particular, an earlier system of import monopolies and sole distributorships has now been substantially reduced or even abolished in a number of cases.

#### 2) Unencumbered production flexibility

We have entangled and eliminated a complex system of production licensing requirements. We had allowed this system to grow up during the years

when we believed that monitoring and regulating manufacturing output could avoid market distortions. Now, though we still require manufacturers to obtain an initial license to produce certain broad categories of goods, they are free to increase production to meet surges in demand and to modify or extend product lines.

### 3) Reform of customs and ports procedures

This was an important early reform, preceding any of the "packages" I described before. We moved in 1985 to tackle one of the areas for which we received most frequent criticism from our business community, our foreign investors and our trading partners - and that was red tape and inefficiency in our ports and customs service.

Since then, cooperating closely with Societe Generale de Surveillance (SGS), the Swiss inspection firm, in performing our customs works, our imports and exports now flow smoothly, and we have a customs service well suited to handle our rapidly increasing flows in trade.

In addition to these reforms, targeted directly at our manufacturing and trade sectors, there have been other improvements as well. Among the changes I mentioned earlier while discussing our overall macro-economic management policies, I would have to include our most recent currency devaluation, as providing measurable benefits to our manufacturing and export sectors. In the case of the 1986 devaluation, it is worth noting that we have succeeded in containing domestic inflation to such an extent that we have maintained the competitive advantage of the Rupiah at virtually the same level as the targeted level at the time of the devaluation. As an indication of the effectiveness of these changes, Indonesia has been experiencing a substantial increase in both manufacturing output and non-oil exports. In the 1987-88 Fiscal Year, the value of our non-oil exports surpassed oil and gas shipments for the first time since the start of the oil boom in 1973/74. In the current 1988-89 Fiscal Year, ending this month [March 1989, the Editor], we are projecting our non-oil exports will climb still higher, reaching US-Dollar 11.2 billion, or about 60 percent of Indonesia's total exports, compared with only 21 percent in 1982/83.

Compared with the "pre-oil" years, what is especially noteworthy about today's non-oil exports is the increased range of products they entail. Gone are the days when Indonesia's export picture reflected a country little more than a "hewer of wood and drawer of water". Fifteen years ago,

what we supplied were commodities either grown on our land or dug from the ground such as tea, coffee, spices, rubber, lumber, tin and copper. Today although these commodities still maintain a place of pride among our export products, they are being outstripped in value by a completely new generation of Indonesian exports, comprising processed, semi-processed and manufactured goods.

Just to give you an idea: where once we shipped logs, today we are using our forests to produce furniture and are the world's leading exporter of plywood; where once we exported raw rubber, today we are exporting gloves, footwear and automotive tires; where once our transportation infrastructure was underdeveloped, today we are exporting bicycles, motor-cycles, cars and aircraft components. Equally striking, we are also starting to export a range of products which, frankly, a few years ago, were not even competitive on our own domestic market such as steel, cement, fertilizers and chemicals.

In short, the past six years have witnessed a remarkable transformation in the manufacturing base - and hence, the very structure - of the Indonesian economy. It should also be noted that we have had success in developing an indigenous class of Indonesian entrepreneurs and technical experts. Nevertheless, we continue to need enormous infusions of new capital and technical expertise from overseas investors.

### Foreign Investments

Let me, in this context, also deal with another question: How has Indonesia moved in recent years to improve its attractiveness in the face of today's increasingly aggressive global competition to attract foreign investments? In answering this question, I would like first to point out that Indonesia has succeeded in attracting foreign investment in the past few years. One reason for this is that more than 20 years ago - in 1967, to be exact - we introduced a foreign investment law, under which a number of incentives and a firm legal framework for investors were established. Since that time, specific regulations have been altered, but the "bottom line" for foreign investment in Indonesia has remained unchanged. Under this system, which was supported by an improved business climate, foreign investment has flourished in Indonesia.

Between 1967 and the end of 1988, approved foreign investment in our manufacturing and agricultural sectors had reached a total of US-Dollar

21.3 billion. This figure does not include additional participation in our "specialty sectors" - energy and finance - for which the procedures for investment are different. When this is added in today's cumulative total of overseas involvement in Indonesia's private sector economy is substantially higher.

Having said that, it must also be acknowledged that during the hectic 1970s and early 1980s, our investment environment became prone to developing what we might call "bureaucratic hardening of the arteries" with a rapid proliferation of rules, regulations and permits.

Recognizing that this situation was not endearing us to the world's investment community, we set about cleaning house in our investment sector, just as we did in manufacturing and in trade. We began this process in 1983 by simplifying investment application procedures by BKPM, our investment coordination board. In subsequent reforms - notably in the "May 6th Package" of 1986 - we introduced a number of other changes aimed at improving our investment climate.

### Reform of the Financial Sector

Allow me now to touch on the final area of reform in Indonesia which I would like to describe - and that is the reform of our financial sector. Let me just mention a few points by answering the question: What has Indonesia done to equip its financial markets to meet the nation's growing capital requirements?

Our record of monetary management, our control of inflation, our maintenance of foreign reserves and the management of our exchange rate system are all indicative of a financial system that is effectively managed and carefully implemented. The fact that we have maintained relative monetary stability while operating a foreign exchange system which is free of any restrictions, is a further indication of our consistent macro-economic policy.

We also operate a banking system that has played a dominant role in financing the private sector. Seven large state banks, about seventy domestic banks and a select handful - eleven, to be exact - of major overseas banks provide individual and corporate borrowers in Indonesia with banking services.

In certain other respects, however, our financial system still is at a relatively junior stage of maturity. Our regional banking system - and with

it, our ability to fully mobilize public savings - is still at an early stage of development. Our non-bank financial markets, together with the range of additional financial options they bring, are also small and relatively underdeveloped. There is indeed still great room - and need - for our financial system to grow.

In addressing our country's expanding financial requirements, we have acted over the past five years across a wide range of fronts to bring improvements to our financial sector. The past two years have been especially productive in terms of our efforts to breathe greater life into Indonesia's financial markets in the widest sense. Our most recent initiative in this important area have comprised both deregulatory measures as well as new policy initiatives.

On the banking side, we have opened a new window for foreign banks to enter Indonesia - the first opening in about 20 years. We are also allowing foreign banks to open branches in cities outside Jakarta - another first. In addition, there is now an opportunity to establish new domestic private banks. In all these measures, our objectives are to strengthen the banking system - both by increased competition and increased banking reach. We are hopeful that these measures will not only draw greater liquidity into the banking system by mobilizing greater public savings, but will also provide faster, and ultimately, cheaper sources of funding to meet borrowers' needs.

In an equally important set of new measures, we have also taken steps to improve and strengthen the operation of Indonesia's capital market. We are aware that for business expansion to occur in Indonesia as fast as we would like, our businesses need access to equity as well as debt-financing to meet their capital requirements, and we see an activated stock market as the best way of bringing this about. Accordingly, through deregulation, we eliminated a number of earlier restrictions which had weakened the Jakarta Stock Exchange, and we set up a Parallel Bourse for over-the-counter trading.

Overall the financial sector has received a great deal of attention from Indonesia's policy-makers over the past six years, and many improvements have been made.

### Final Remarks

I have talked - at great length it seems - about Indonesia, about the country's recent economic developments, and about our new momentum for



adjustment, renewal and reform. In bringing my remarks to a close, I would like to take a final moment to cast outside Indonesia's boundaries and to reflect on our role, as we see it, in the larger world around us.

Indonesia has been active in cooperating with various countries through a number of associations and multilateral institutions. In particular, geography and shared characteristics give us close ties with our neighbouring countries in the Association of the South East Asian Nations (ASEAN).

We also, of course, place great value on the warm relations we enjoy with the world's industrialized nations. We will go about the task of national development at our own pace, and in our own style, but it can also be said that we look to many dimensions of Western economic progress as a model to us in our search to develop institutions and economic frameworks of our own.

Most of all, we see great complementarities and opportunities, now and in the future, in our economic relations with the industrialized world - bringing enormous benefits to both sides. The message I have tried to impart is that the contemporary Indonesia is a self-reliant nation which would like to cooperate with other countries on a mutually beneficial basis. We have a clear vision of the economic future we seek, and we hope we can achieve it by means of our human and natural resources. In relation with foreign countries, we have been making continuous efforts to ensure that we are always a reliable partner.

As you rise to meet the challenges and opportunities of a unified European market early in the next decade, it is our hope that Germany, and all the nations of Europe, will look carefully at the potential benefits of closer links with South East Asia. Whether as a market for our technology-based products and services - as a source of cost-competitive imports - or an offshore base for your global manufacturing enterprises, you will find South East Asia - and certainly Indonesia - offering wealth of competitive advantages.

Above all, I appeal to you - both as an Indonesian and as a member of the ASEAN group - to keep your markets open to receive our products, wherever they are competitive. Continued access to your markets forms the life-blood of our future economic growth and the sustenance we need to reach maturity as global economic partners.

## Rückblick auf ein umweltpolitisches Modell: Die Emissionsabgabe in Japan

Gesine Foljanty-Jost

Seit Jahren pilgern bundesdeutsche Umweltschützer nach Japan, um vor Ort die Gründe für die dortigen Erfolge in der Umweltpolitik zu studieren. Mit gutem Grund: Japan gehört heute zu den wenigen westlichen Industrieländern, die in Bereichen der Luftverschmutzung beeindruckende Ergebnisse vorzuweisen haben.

Das Paradebeispiel für erfolgreiche Umweltpolitik ist die Reduzierung der Schwefeldioxidbelastung der Luft, die in den wichtigsten Ballungsgebieten zwischen 1970 und 1986 um rund 80% zurückgegangen ist. Experten sind sich darin einig, daß es die strengen, regional und adressatenbezogen differenzierten gesetzlichen Regelungen waren, die diesen Erfolg möglich gemacht haben.

Weitgehend undiskutiert für diese positive Entwicklung blieb in diesem Zusammenhang bisher die Bedeutung der Emissionsabgabe für Schwefeldioxid, die zwischen 1974 und 1988 von Großemittenten und Kraftfahrzeughaltern erhoben wurde. Dies mag verständlich sein: mit der Abgabe wurde ausschließlich das Ziel verfolgt, die Kosten, die durch chronische Atemwegserkrankungen als Folge von Luftverschmutzung entstanden waren, zu finanzieren.

Als umweltpolitisches Steuerungsinstrument wurde die Abgabe auch in der sozialwissenschaftlichen Umweltdiskussion in Japan bislang nicht wahrgenommen. Das Interesse galt vielmehr bislang der Zielsetzung der Abgabe: der Finanzierung des Systems zur Kompensation umweltverschmutzungsbedingter Gesundheitsschäden, wie die etwas sperrige Bezeichnung lautet.<sup>(1)</sup> Dies ist naheliegend: handelt es sich doch bei dem System um weltweit das einzige, das bestimmte chronische Erkrankungen als Folge von Umweltverschmutzung anerkennt und die Folgekosten strikt auf die Verursacher abwälzt.

Angesichts der hierzulande hoch aktuellen Diskussion um die stärkere Einbeziehung von ökonomischen Instrumenten in die Umweltpolitik, ist jedoch auch die Emissionsabgabe selbst von großem Interesse. Gerade weil Japan bislang das einzige Land ist, das Erfahrungen mit einer derartigen Abgabe hat, ist es für die hiesige Diskussion lohnend, folgenden Fragen nachzugehen:

- Wie bzw. warum war die Emissionsabgabe politisch durchsetzbar?
- Wie stellte sich die Industrie auf die Abgabe ein?
- Welche Effekte für die Luftqualität lassen sich ausmachen?

Die Emissionsabgabe wurde in Japan 1988 abgeschafft, weil - so die offizielle Begründung - kein Handlungsbedarf mehr bestand. Damit liegt ein geschlossener Zeitraum von vierzehn Jahren Erfahrungen mit diesem Instrument vor. Anlaß genug, Fazit zu ziehen und Antworten auf die genannten Fragen zu finden.

### Vierzehn Jahre Emissionsabgabe: ihre Geschichte

Als 1974 eine Abgabe für Schwefeldioxidemissionen eingeführt wurde, war der Gedanke, die Kosten von Umweltverschmutzung den Verursachern anzulasten, nicht mehr neu. Bereits 1970 hatte die Regierung das Gesetz über die Kostenübernahme bei öffentlichen Umweltschutzvorhaben durch die Industrie (*kogai boshi jigyoji jigyoisha futan-ho*) verabschiedet. Danach sollen bei großräumigen öffentlichen Sanierungsmaßnahmen zu Zwecken des Umweltschutzes die für die Schäden verantwortlichen Unternehmen gemäß ihrem sogenannten "Verschmutzungsanteil" an den Kosten beteiligt werden. Nach Angaben des Nationalen Umweltamts sind seit Inkrafttreten des Gesetzes (1971) insgesamt 75 derartiger Sanierungsprojekte durchgeführt worden.(2)

Wenngleich bis heute 48% der Kosten den Verursachern angelastet wurden, ist das Verfahren kaum dazu geeignet, die gesamte Industrie zu umweltschonendem Verhalten zu motivieren, da die Projekte räumlich und sachlich begrenzt sind und lediglich ein oder einige wenige Unternehmen betreffen. Die Industrie als Ganzes bleibt von dem System unberührt. Die Einführung der Emissionsabgabe stellte so gesehen für die Industrie einen deutlichen Einschnitt dar. Hatte die Regierung bis dahin mit Finanzierungshilfen und Steuererleichterungen für Umweltschutzinvestitionen geworben und nur vereinzelt Betrieben Kosten für Sanierungsarbeiten angelastet, waren nun alle wichtigen Emittenten abgabepflichtig geworden. Gleichwohl traf sie die Entscheidung für die Abgabe nicht unvorbereitet.

Erste systematische Untersuchungen zur Luftbelastung in den Industriestädten Osaka und Kobe (1951 bis 1956) hatten bereits Hinweise auf einen Kausalzusammenhang zwischen hoher Luftbelastung und der überdurchschnittlich raschen Zunahme von chronischen Atemwegserkrankun-

gen bei Anliegern der innerstädtischen Industriegebiete ergeben. In der Industriestadt Yokohama wurden 1957 bei 60% aller untersuchten Grundschüler krankhafte Veränderungen der Atemorgane festgestellt. Untersuchungen von Kindern aus dem Industriegebiet im benachbarten Kawasaki, einem Zentrum der japanischen Stahlindustrie, und Kindern aus entfernten Stadtrandgebieten bestätigten 1959 den Zusammenhang von Belastungshöhe einerseits und Häufigkeit und Schwere von Atemwegserkrankungen andererseits.

Als erste betroffene Kommune reagierte 1965 die Industriestadt Yokkaichi, die wegen ihrer dramatischen Luftverschmutzung als "Asthma-Stadt" bereits zu trauriger Berühmtheit gelangt war. Sie richtete ein kommunales Kostenübernahmesystem für die medizinische Versorgung von Luftverschmutzungsranken ein, um die Kranken bis zur gerichtlichen Klärung ihrer Schadensersatzansprüche gegenüber der Industrie zu unterstützen. Zahlreiche Kommunen folgten mit der Etablierung ähnlicher Systeme (3). In der Regel blieben die kommunalen Zahlungen jedoch auf die unmittelbaren Behandlungskosten beschränkt, krankheitsbedingte Einkommensverluste wurden nicht übernommen. Trotz der begrenzten Leistungen stieg jedoch mit wachsender Luftverschmutzung der Kostendruck auf die Kommunen so an, daß diese wie die Organisationen der Kranken an die Regierung mit der Forderung herantraten, nicht nur selber Kosten zu übernehmen, sondern vor allem die Verursacher finanziell zur Verantwortung zu ziehen. Drastische Verluste der Regierungspartei bei Kommunalwahlen in fast allen betroffenen Kommunen zwischen 1963 und 1973 dürften dieser Forderung zusätzlich Nachdruck verliehen haben.(4)

Die Erfahrungen der Kommunen mit der Kostenübernahme für die Luftverschmutzungsranken gingen weitgehend in das erste Gesetz über Sondermaßnahmen zur Unterstützung von Umweltverschmutzungsranken von 1969 ein. Neu an diesem Gesetz war vor allem, daß nun erstmals neben der Regierung auch die Industrie anteilig an den Kosten für die medizinische Versorgung der Luftverschmutzungsranken beteiligt werden sollte.

Diese wandte sich zu diesem Zeitpunkt noch strikt gegen jede Form von gesetzlich fixierter Abgabe mit der Begründung, dies würde einer Vorabverurteilung der Industrie gleichkommen und sich ruinös auswirken. Stattdessen favorisierte sie die Einrichtung eines Finanzierungspools, an dem sie sich mit "freiwilligen Spenden" beteiligen wollte. Sie konnte sich mit diesem Vorschlag durchsetzen, die Höhe der Spenden wurde fortan

industriell intern informell ausgehandelt.

Die Wende kam mit dem Musterprozeß einer Gruppe von Luftverschmutzungskranken aus Yokkaichi gegen sechs Industrieunternehmen aus dem städtischen Industriekomplex. Der Erfolg dieser Kranken (1972) hat Umweltgeschichte gemacht. Erstmals kehrte ein Gericht die Beweislast zugunsten der klagenden Luftverschmutzungskranken um und wies sie den Unternehmen zu. Es verzichtete ferner auf einen Kausalitätsnachweis und stellte eine grundsätzliche kollektive Verantwortung der Unternehmer für die Folgen ihrer Produktion fest.(5).

Für die Industrie bedeutete das Urteil einen dramatischen Prestigeverlust. Die Auswirkungen auf das unternehmerische Handlungskalkül sind wegen des generell höchst sensiblen Verhaltens der japanischen Öffentlichkeit gegenüber nicht-konformem Verhalten nicht zu unterschätzen. Hinzu kam die abschreckende Aussicht auf eine unvorhersehbare Flut von neuen Prozessen und Schadensersatzforderungen weiterer Luftverschmutzungskranker mit entsprechend unüberschaubaren finanziellen Folgen. Sprecher des Unternehmensverbands *Keidanren* sprachen dann auch nach dem Urteil von einer "Gefährdung der wirtschaftlichen Stabilität des Landes" durch ein nicht kalkulierbares Risiko der Industrie im Hinblick auf die Folgekosten industrieller Umweltverschmutzung.

Vor diesem Hintergrund dürfte auch für die Industrie eine gesetzliche Regelung der Kostenübernahme für die Schäden nicht ohne Vorteile gewesen sein: Sie ermöglichte eine Kostenverteilung auf die gesamte Industrie und versprach eine Vermeidung weiterer langwieriger gerichtlicher Auseinandersetzungen sowie eine Begrenzung des Prestigeverlustes in der Öffentlichkeit.

Als die Emissionsabgabe 1973 schließlich nach jahrelanger Diskussion in das Gesetz über die Kompensation umweltverschmutzungsbedingter Gesundheitsschäden aufgenommen wurde, geschah dies daher nicht grundlos mit Zustimmung der Industrie. Die Regierung kam ihr zusätzlich entgegen, indem sie die Abgabe als "vorübergehende Dringlichkeitsmaßnahme" bezeichnete, mit der auf die Explosion der medizinischen und sozialen Kosten von Luftverschmutzung reagiert werden solle.

Schon Ende 1975 legte jedoch als erster Branchenverband die Föderation japanischer Stahlhersteller der Regierung ein Positionspapier zur Emissionsabgabe vor, gefolgt von Stellungnahmen des Verbandes der chemischen Industrie und der Sprecher anderer betroffener Branchen. Der Tenor war stets der gleiche: die Abgabe sei "ungerecht", weil sie im internationalen Vergleich zu streng das Verursacherprinzip anwende.

Raucher sollten grundsätzlich aus dem Empfängerkreis ausgeschlossen, die Anerkennungskriterien differenziert werden, um mögliche andere Krankheitsursachen identifizieren zu können. Hauptklagepunkt bis 1987 war, daß die Emissionsabgabe seit ihrer Einführung 1974 trotz rückläufiger Schwefeldioxidbelastung und Unterschreitung der Immissionsnormen kontinuierlich gestiegen sei.

Im Oktober 1986 legte der Zentralrat für Umweltfragen der Regierung ein Gutachten vor, in dem er eine Aufhebung der Abgabe forderte. Hauptbegründung war, daß angesichts des starken Rückgangs der Schwefeldioxidemissionen und der landesweit eingehaltenen Immissionsgrenzwerte für diesen Schadstoff eine weitere Abgabenerhebung nicht länger zumutbar sei. Die Regierung folgte der Empfehlung 1987 mit einer entsprechenden Novellierung des Kompensationsgesetzes, die 1988 in Kraft trat.(6) Sie einigte sich gleichzeitig mit den Industrieverbänden auf die Gründung einer Stiftung, die in den nächsten sechs bis acht Jahren mit Beiträgen der ehemals abgabepflichtigen Unternehmen sowie der Automobilindustrie einen Fond aufbauen soll, aus dem "Maßnahmen zur Vorbeugung von Gesundheitsschäden" finanziert werden sollen.

Die Organisation der Kranken und ihr nationaler Dachverband hatten sich bis zuletzt einer Abschaffung der Emissionsabgabe widersetzt. Sie argumentierten, daß allein mit der Reduzierung der Schwefeldioxidbelastung die Gesundheitsgefährdung durch Luftverschmutzung nicht gebannt sei und in Zukunft Erkrankungen der Atemwege, beispielsweise als Folge der hohen Stickoxidbelastung, wieder zur Privatangelegenheit gemacht werden würden.

Wie schon vor Einführung der Abgabe hat sich die überwältigende Mehrheit der betroffenen Präfekturen und Kommunen der Forderung der Kranken nach Beibehaltung der Abgabenregelung angeschlossen. Sie verweisen darauf, daß trotz sinkender SO<sub>2</sub>-Werte die Zahl der anerkannten Luftverschmutzungskranken jährlich um rund 9.000 zunimmt.(7) Sie kritisieren die Aufhebung der Abgabe aus diesem Grund als übereilt und verfrüht. Die gesundheitlichen Auswirkungen der hohen Stickoxidbelastung in den Großstädten und die Wirksamkeit der Gegenmaßnahmen seien offen, eine Aufhebung der Abgabe deshalb unverantwortlich.(8) Die betroffenen Kommunen befürchten, daß eine neue Kostenwelle auf sie zukommt. Denn auch wenn die gegenwärtig anerkannten Kranken im Rahmen einer Übergangsregelung weiterhin ihre Zahlungen erhalten, ist es angesichts eines natürlichen Rückgangs um jährlich rund 6.000 Patienten nur eine Frage der Zeit, bis die Zahlungen aus der Emissionsabgabe



ganz eingestellt werden können. Gesundheitlich Geschädigten steht dann wie schon vor 1974 nur der Weg zu den Sozialämtern oder aber zu den Gerichten offen.

#### Die Emissionsabgabe: Notmaßnahme zur Schadensfinanzierung

Der Zweck der Emissionsabgabe war von Beginn an klar und pragmatisch formuliert: entsprechend ihrem Charakter als "vorübergehende Dringlichkeitsmaßnahme zur Lösung akuter Probleme" sollte sie ausschließlich der Finanzierung der Folgen von Erkrankungen aufgrund von Luftverschmutzung dienen. Als kompensationsberechtigte Schadenskosten wurden definiert:

- medizinische Behandlung
- Einkommenseinbußen differenziert nach Geschlecht und Alter ("Umweltrente"), bei jugendlichen Patienten:
- Betreuungskosten
- Hinterbliebenenrente
- einmalige Zahlungen an Hinterbliebene
- Beerdigungskosten

Kompensation für Sachschäden und Schmerzensgeld waren nicht berücksichtigt. Anspruch auf Übernahme der genannten Kosten hatten Menschen mit

- chronischer Bronchitis,
- chronischem Asthma,
- asthmatischer Bronchitis,
- Lungenemphysem.

Voraussetzung war, daß sie in einem der 41 festgelegten Belastungsgebiete lebten, in denen die Luftbelastung als gesundheitsgefährdend eingestuft war, und ein amtsärztliches Begutachtungsverfahren erfolgreich durchlaufen hatten. Die Zahlungen an die Patienten wurden nach Schwere der Erkrankungen, Alter, Einkommen und Geschlecht (!) differenziert berechnet und jährlich der allgemeinen Preisentwicklung angepaßt. Die folgende Aufstellung gibt einen Überblick über die Höhe der Umweltrente.

Die Kosten wurden auf Industrie und Kraftfahrzeughalter umgelegt, die Verwaltungskosten zur Abwicklung des Kompensationssystems übernahmen die Kommunen.<sup>(9)</sup> Der Beitrag der Kraftfahrzeughalter lag entsprechend ihrem Anteil an den Schadgasemissionen bei 20% der erforder-

Tabelle 1:

Umweltrenten und Luftverschmutzungsranke, 1974-1987(\*)

	Umweltrente in DM/pro Monat			Anerkannte Kranke
	Männer	Frauen	Kinder (**)	
1974	k.A.	k.A.	k.A.	19.340
1975	447 - 1.411	460 - 600	58 - 116	34.190
1976	516 - 1.443	485 - 707	76 - 253	53.416
1977	551 - 1.563	509 - 839	85 - 282	61.902
1978	606 - 1.703	554 - 839	78 - 312	71.190
1979	643 - 1.857	581 - 912	107 - 360	76.340
1980	667 - 1.978	619 - 948	126 - 418	79.166
1981	719 - 2.098	651 - 1.042	137 - 457	82.566
1982	772 - 2.372	688 - 1.131	144 - 480	85.581
1983	k.A.	k.A.	k.A.	88.509
1984	k.A.	k.A.	k.A.	91.665
1985	k.A.	k.A.	k.A.	94.639
1986	k.A.	k.A.	k.A.	97.390
1987	k.A.	k.A.	k.A.	101.778

k.A. = keine Angaben

(\*) nominale Werte, errechnet zum Umrechnungskurs von 1980 nach Angaben des Nationalen Umweltamts. Pfennigbeträge auf- bzw. abgerundet. Die Angaben beziehen sich auf die jeweils unterste und oberste Grenze der Rentenhöhe, die nach Alter und Geschlecht gestaffelt ist. Die anderen Leistungen wie Hinterbliebenenrente, Behandlungskosten usw. werden entsprechend gestaffelt gesondert berechnet. Der Erhebungszeitraum bezieht sich jeweils auf die Zeit vom 1.4. des laufenden bis 31.3. des folgenden Jahres.

(\*\*) Bei Kindern und Jugendlichen werden Betreuungsgelder gezahlt.

lichen Zahlungen. Er wurde über die Kraftfahrzeugsteuer direkt einbehalten. Da die Abgabe unabhängig von der tatsächlichen Abgasmenge eines Kraftfahrzeugs erhoben wurde, dürfte sie auf die Entscheidung für ein

Auto bzw. für welchen Wagentyp kaum Einfluß und so gesehen umweltpolitisch nur wenig Folgen gehabt haben.

Anders bei der Industrie: Die Zurechnung der Kosten für das einzelne Unternehmen erfolgte auf der Grundlage der gemeldeten Menge an Schwefeldioxidemissionen im Vorjahr.

Die Entscheidung, nur Schwefeldioxidemissionen zu berücksichtigen, ging offensichtlich darauf zurück, daß über die gesundheitlichen Folgen von Schwefeldioxid weitgehend gesicherte epidemiologische Erkenntnisse und umfangreiche Meßreihen aus den betroffenen Kommunen seit den frühen sechziger Jahren vorlagen.

Zahlungsverpflichtet waren Industrieunternehmen mit mehr als 5.000 Nm<sup>3</sup>/Stunde Emissionen in und mit mehr als 10.000 Nm<sup>3</sup>/Stunde außerhalb von Belastungsgebieten (10). Nach Angaben des Nationalen Umweltamts wurden mit dieser Regelung Emittenten abgabepflichtig, die 1975 für insgesamt rund 90% aller Schwefeldioxidemissionen verantwortlich waren.

Als Berechnungsgrundlage für die Abgabenhöhe diente die rechnerisch ermittelte Gesamtsumme erforderlicher Kompensationszahlungen für das laufende Jahr. Sie mußte jährlich neu bestimmt werden, da eine Anpassung an die allgemeine Preisentwicklung vorgenommen und die jeweils aktuellen Krankenziffern berücksichtigt werden mußten. Die Gesamtsumme wurde auf die Emittenten verteilt. Maßgeblich für die Kostenzuweisung war die Gesamtmenge der gemeldeten SO<sub>2</sub>-Emissionen eines Unternehmens im Vorjahr. Die Abgabe pro Schadgaseinheit war standortabhängig: dort, wo die meisten Kranken lebten, zahlten die Emittenten mehr als anderswo.

Soweit Angaben über die Abgabenhöhe vorliegen, sind sie in Tabelle 2 wiedergegeben. Die ausführliche Berichterstattung über die Emissionsabgabe und die Höhe der Umweltrente in den Umweltweißbüchern endet 1983. Als Grund ist zu vermuten, daß sich in dieser Zeit die Streichung der Abgabe bereits abzeichnete und für ein "auslaufendes" Modell kein Informationsbedarf mehr angenommen wurde.

Aus der Perspektive der Unternehmen dürfte durch die im Berechnungsverfahren angelegte Dynamik ein nicht zu unterschätzender Unsicherheitsfaktor gelegen haben. Wenn 1974 die finanzielle Belastung auch noch wenig einschneidend gewesen sein mag, waren durch die Ausgestaltung des Abgabesystems empfindliche Erhöhungen der Abgabe nahezu vorprogrammiert.

Tabelle 2:

Emissionsabgabe der Industrie nach Belastungszonen (DM pro 2,85 kg Schwefeldioxidausstoß)(\*)

	Zone							
	A	B	C	D	E	F	G	andere
1974	0,14							0,013
1975	0,74							0,08
1976	2,04							0,22
1977	5,22	3,72	3,35	2,98				0,41
1978	7,53	4,18	3,34	2,92				0,46
1979	12,58	6,29	5,66	5,03	4,40			0,69
1980	14,74	8,47	8,10	5,52	4,79			0,81
1981	15,21	8,97	8,58	7,02	6,63	5,85	5,06	0,87
1982	18,73	11,04	10,56	9,12	7,68	7,20	6,24	1,06
1983								
bis			- keine Angaben -					
1987								

(\*) in nominalen Werten nach dem Umrechnungskurs von 1980 errechnet nach Angaben des Nationalen Umweltamtes.

Die Dynamisierung der Emissionsabgabe führte nach Angaben des Unternehmensverbandes *Keidanren* dazu, daß im ersten Jahr (1974) rund 40 Mill. DM, nur zwei Jahre später aber schon rund 311 Mill. DM an Zahlungen fällig wurden. Anlässlich der Abschaffung der Abgabe berichtete die Tagespresse (11) von einem Betrag von 836,94 Mill. DM (jeweils zum Umrechnungskurs von 1980), der 1986 von rund 8.000 abgabepflichtigen Unternehmen zu zahlen war.

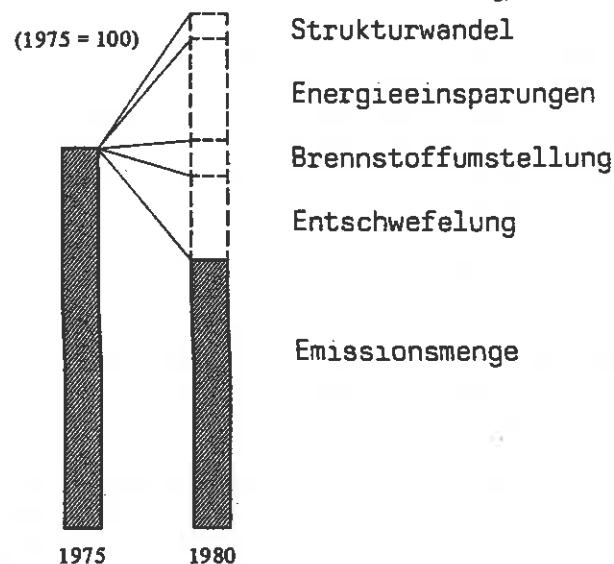
#### Unternehmerische Reaktion auf die Abgabe und Folgen für die Luftbelastung

Mit der Emissionsabgabe wurden Schwefeldioxidemissionen belegt. Für ihre Bewertung ist folglich die Belastungsentwicklung in diesem Bereich wichtigster Maßstab. Emissionswerte werden generell nicht veröffentlicht,

nach Angaben von Vertretern des Nationalen Umweltamts (12) kann man jedoch von einem Rückgang der Emissionen zwischen 1975 und 1987 um rund 72% ausgehen.

Die Abbildung 1 schlüsselt die Faktoren auf, die im Zeitraum von 1975 bis 1980 zu dieser Reduzierung geführt haben.

**Abbildung 1:**  
Ursachen der Schwefeldioxidemissionsreduzierung, 1975-1980



Quelle:

Environment Agency: Quality of the Environment in Japan 1982, Tokyo 1982, S.52

Abbildung 1 zeigt, daß die Energieeinsparungen sowie der wirtschaftliche Wandel - also Faktoren, die unabhängig von der Umweltpolitik wirkten - einen ähnlich positiven Effekt für die Emissionsentwicklung hatten wie umweltpolitische Maßnahmen, die sich in Brennstoffumstellung und Entschwefelung niederschlagen.

Die Frage kann also nur sein, welche Bedeutung die Emissionsabgabe innerhalb des umweltpolitisch induzierten Anteils an der Reduzierung gehabt hat, genauer gesagt, ob sie die Investitionsentscheidungen der

Unternehmen für Brennstoffentschwefelung bzw. Abgasreinigung maßgeblich beeinflußt hat.

Dafür spricht in der Tat einiges: Die Emissionsabgabe wurde unabhängig davon erhoben, ob ein Unternehmen die Emissionsnormen einhielt oder nicht. Sie orientierte sich ausschließlich an dem Schadensausmaß und dem einzelunternehmerischen Anteil an den Gesamtemissionen am Standort.

Ein grundsätzliches Interesse des Emittenten an der Senkung seiner Abgaben einmal unterstellt, sind bei einem solchen Abgabekonzept unterschiedliche Reaktionsweisen bei den betroffenen Unternehmen denkbar:

1. Produktionseinschränkung, u.U. mit Arbeitsplatzabbau
2. Abwälzung der Kosten auf die Verbraucher
3. Betriebsverlagerung in belastungsarme Gebiete mit niedrigem Abgabesatz
4. Technische Abgasreinigung
5. Modernisierung des Produktionsprozesses

#### 1. Produktionseinschränkungen

Relative Produktionseinschränkungen sind in Japan tatsächlich in den traditionellen Schornsteinindustrien nach 1974 festzustellen. Es spricht aber vielen dafür, daß diese primär Folge der Anpassung an die Verteuerung und Verknappung von Rohstoffen nach der ersten Ölpreiskrise waren und damit mehr ökonomisch, denn umweltpolitisch induziert.

Ein Abbau von Arbeitsplätzen wurde weitgehend vermieden. Gerade in den von der Emissionsabgabe betroffenen Großunternehmen gilt zumindest dem Anspruch nach noch immer die lebenslange Beschäftigungsgarantie. Das hierzulande oft gehörte Argument, radikale Umweltschutzanforderungen an die Industrie gefährdeten Arbeitsplätze, verbietet sich daher schon von selber. Es hat entsprechend in der umweltpolitischen Diskussion in Japan bislang auch keine Rolle gespielt.

#### 2. Kostenabwälzung

Eine Abwälzung der Kosten auf den Verbraucher war für die beiden wichtigsten Luftverschmutzer, die Stahlbranche und die Stromerzeuger, aufgrund staatlicher Preispolitik nicht möglich.

#### 3. Betriebsverlagerungen

Standortverlagerung stellt allein schon wegen der topographischen Bedingungen nur theoretisch einen Ausweg aus der Abgabenlast in den tradi-

tionellen Industrieviereichen dar. Praktisch bieten die historisch gewachsenen Ballungsgebiete mit ihrer Anbindung an Überseehäfen und ihrer internen Vernetzung infrastrukturelle Voraussetzungen, auf die vor allem die Grundstoffindustrie nicht verzichten kann. Die Androhung von Standortverlagerungen seitens der Industrie hat daher bei umweltpolitischen Entscheidungen in Japan auch kaum eine Rolle gespielt.

#### 4. Technische Abgasreinigung

Der starke Anstieg der Umweltschutzinvestitionen der japanischen Industrie in den Jahren bis 1975 deutet darauf hin, daß offensichtlich schon vor dem Inkrafttreten der Emissionsabgabe auf die technische Lösung der Luftbelastung gesetzt wurde: Reduzierung der Luftbelastung durch technische Abgasreinigung und Einsatz schwefelarmer Brennstoffe.

Die Umweltschutzinvestitionen der japanischen Industrie vervielfachten sich zwischen 1970 und 1975. Der Anteil der Investitionen für Umweltschutz an den gesamten Investitionen stieg im gleichen Zeitraum von 5,3% auf 17,7%.

Nach 1975 sind die Umweltschutzinvestitionen der Industrie rapide zurückgegangen: Ein Hinweis darauf, daß im Luftreinhaltebereich ein gewisser Sättigungsgrad erreicht und keine Motivation bestand, in anderen Umweltschutzbereichen Vergleichbares zu leisten.

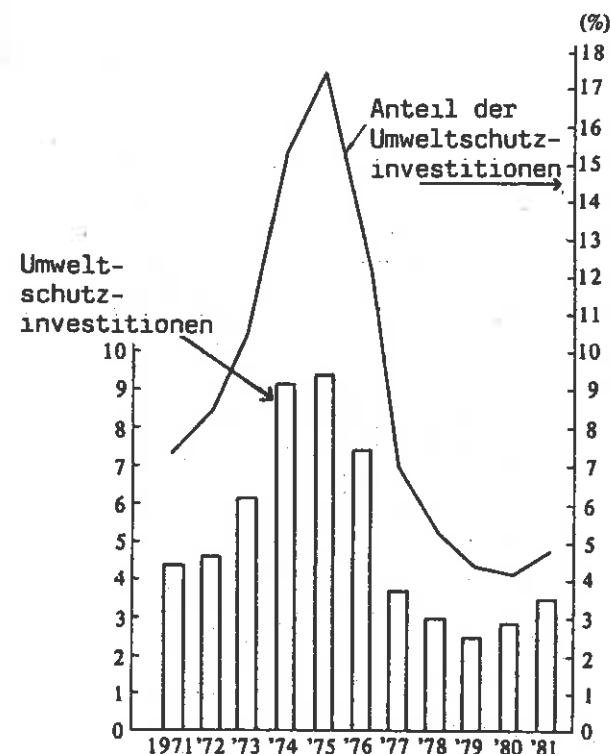
Schlüsselt man die Ausgaben im einzelnen auf, ergibt sich für den gesamten Zeitraum ein Anteil von Investitionen in die Luftreinhaltung von deutlich mehr als 50%. Die Investitionen äußerten sich im Ausbau der Entschwefelungskapazitäten, der schon im Vorfeld der Einführung der Emissionsabgabe einsetzte, in den Jahren 1973 bis 1975 aber seinen Höhepunkt erreichte. Abbildung 3 gibt die Entwicklung nach 1970 im Zeitverlauf wieder.

Die Ergebnisse dieser Entwicklung sind beeindruckend: 1986 stiegen die Rauchgasentschwefelungskapazitäten von 5,4 Mio. Nm<sup>3</sup>/Stunde bei 102 Anlagen im Jahre 1970 auf 156,6 Mio. Nm<sup>3</sup>/Stunde bei 1.755 Anlagen. Darüber hinaus wurde die Entschwefelungskapazität für schweres Heizöl bis 1978 auf 68% des Inlandsverbrauchs gesteigert. Dadurch wurde bis 1986 der durchschnittliche Schwefelgehalt des für den Inlandsverbrauch bestimmten Schweröls auf 1,1% gesenkt.

Nach Branchen differenziert haben diejenigen, die am höchsten mit Emissionsabgaben belastet waren, bei den Umweltschutzinvestitionen am

Abbildung 2:

Umweltschutzinvestitionen der Industrie, 1971-1981 (in 100 Mrd.Yen)



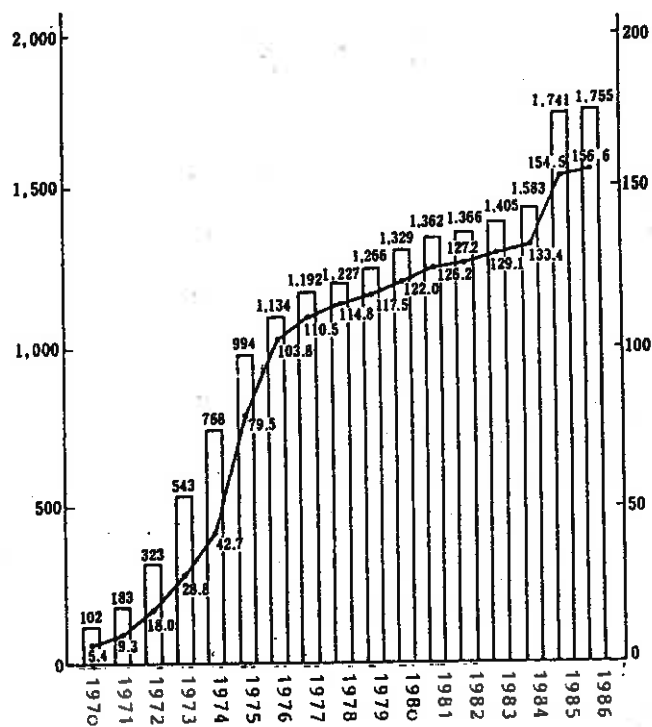
Quelle:

Environment Agency: Quality of the Environment in Japan 1982, Tokyo 1982, S.49; in Preisen von 1975.

tiefsten in die Tasche gegriffen: rund die Hälfte der Gesamtinvestitionen von rund 53 Mrd. DM, die zwischen 1970 und 1978 von der Industrie getätigt wurden, gehen auf das Konto von Stahl und Elektrizitätsversorgungsunternehmen, gefolgt von Mineralöl und Grundstoffchemie.

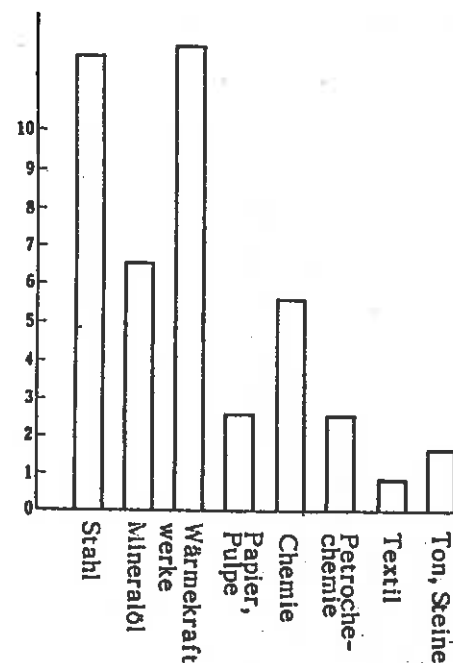
**Abbildung 3:**  
Veränderungen in den Kapazitäten bei der Rauchgasentschwefelung,  
1970 bis 1986

Gesamtanzahl der Anlagen in  
1 Mio. Nm<sup>3</sup>/Stunde



*Quelle:*  
Kankyo-cho 1988, Tokyo.

**Abbildung 4:**  
Umweltschutzinvestitionen nach Branchen, 1970 bis 1979 (in 100 Mrd. Yen)

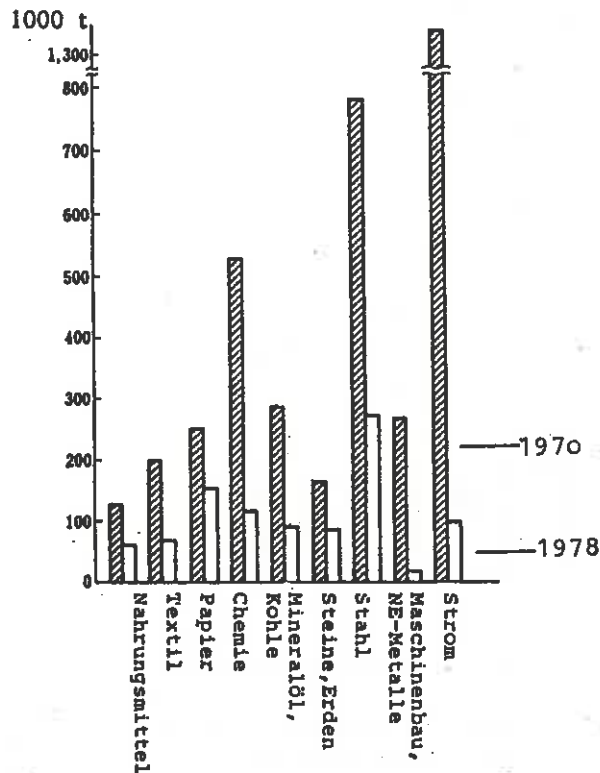


*Quelle:*  
Kankyo-cho: Kankyo Hakusho 1980, Tokyo 1980, S.58.

Die Anstrengungen zeigten sich offensichtlich aus: den Löwenanteil an der Reduzierung des Schwefeldioxidausstoßes konnten die Elektrizitätserzeuger und Stahlproduzenten für sich verbuchen, die beiden Branchen, die als Giganten unter den Schadgasemittenten am stärksten von der Emissionsabgabe betroffen waren und schon vor deren Einführung unter dem Druck von Bürgerinitiativen standen und sich immer wieder in Schadensersatzprozessen verantworten mußten. Sie gehören gleichzeitig zu den Branchen, die am meisten in Umweltschutz investiert haben. Ebenfalls beträchtliche Reduzierungen erzielten die Grundstoffchemie- und Mineralölbranche, die ebenfalls zu dem Kreis der wichtigsten Luftver-

schmutzer gehören.

**Abbildung 5:**  
Veränderungen der SO<sub>2</sub>-Emissionen nach Branchen



Quelle:

Kankyo-cho: Kankyo Hakusho 1980, Tokyo 1980, S.64.

Die ökologischen Effekte der Investitionen im Luftreinhaltebereich waren zweifelsfrei beeindruckend. Und was ebenso wichtig ist: sie scheinen für die Industrie durchaus verkraftbar gewesen zu sein.

Nach Schätzungen des Nationalen Umweltamtes stieg das Bruttosozial-

alprodukt von 1970 bis 1975 aufgrund von Umweltschutzinvestitionen um 0,9%. Gewinner der steigenden Nachfrage nach Umweltschutztechnologie waren die Maschinenbaubranche mit einem Wachstum zwischen 1965 und 1975 von 2,5% und die Primärmetallbranche mit einem Wachstum von 1,0%. Den Einfluß der Umweltschutzinvestitionen auf die Endverbraucherpreise bemißt das Amt für den Zeitraum 1970 bis 1975 mit 3,7% bei Grundstoffchemie, 3,3% bei Primärmetallen, 4% bei Keramik und 5,6% bei Papier und Papierprodukten. Fazit des Nationalen Umweltamtes 1977: das Wirtschaftswachstum sei von den Umweltschutzinvestitionen weitgehend unberührt geblieben, die positiven Effekte für die Umwelt aber seien beachtlich gewesen. Ohne die Investitionen in die Abgasreinigung hätten sich die SO<sub>2</sub>-Emissionen zwischen 1965 und 1975 nach Berechnungen des Amtes nahezu verdoppelt(13).

#### 5. Modernisierung des Produktionsprozesses

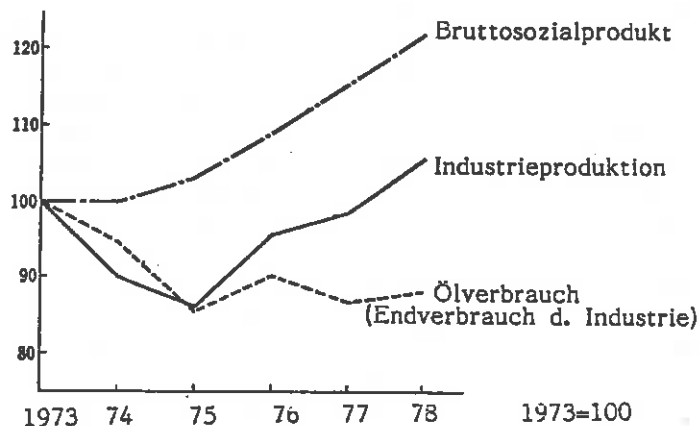
Unter den bisher genannten Handlungsoptionen, die sich einem abgabepflichtigen Unternehmen anbieten, scheint in Japan die Reduzierung des Schwefeldioxidausstosses durch technischen Umweltschutz die zentrale Rolle gespielt zu haben. Weniger klar zu beantworten ist dagegen die Frage, ob die Abgabe bzw. die Aussicht auf unabsehbare Zahlungsforderungen Innovationsprozesse gefördert haben, die direkt oder indirekt auf eine Reduzierung der Produktion von Schwefeldioxid zielten.

Feststellen läßt sich, daß seit Mitte der siebziger Jahre durch technologische Verbesserungen im Rohstoff- und Energieeinsatz der Energieverbrauch pro Wertschöpfungseinheit stetig gesunken ist. Eine stabile Entkopplung von Wachstum des Bruttosozialprodukts und Industrieproduktion einerseits und des Ölverbrauchs andererseits zeichnet sich seit 1976 ab.

Ein direkter Zusammenhang zwischen der Emissionsabgabe und strukturellen Veränderungen ist nicht herzustellen. Die Abkopplung von Ressourcenverbrauch und Wirtschaftswachstum ist nicht allein auf den Energieverbrauch beschränkt. Sie ist ebenso beim Wasserverbrauch und Bodenverbrauch festzustellen und kennzeichnete einen umfassenden Strukturwandel, der seit der ersten Ölpreiskrise wirtschaftspolitisch gezielt gefördert wurde (14). Schon damals hatte das MITI (Ministry of International Trade and Investment) im Zeichen von Rohstoffverknappung und steigenden Energiepreisen eine Umorientierung der japanischen Wirt-



**Abbildung 6:**  
Bruttosozialprodukt, Industrieproduktion und Ölverbrauch (1973 = 100)



**Quelle:**

Kankyo-cho: Kankyo hakusho 1980, Tokyo 1980, S.61. Anm.: Der Ölverbrauch bezieht sich auf die Endnachfrage im Industriesektor.

schaftsstruktur von seiner rohstoffintensiven zu einer wissensintensiven propagiert. Ressourcensparender Strukturwandel war nach den Erfahrungen der ersten Ölpreiskrise das wirtschaftspolitische Gebot der Stunde. Positive Umwelteffekte waren nicht Ziel, zweifellos aber auch nicht unerwünscht.

Die Emissionsabgabe wurde just zu dem Zeitpunkt eingeführt, als die Industrie bereits auf die drastische Erhöhung der Energie- und Rohstoffpreise reagieren mußte und gleichzeitig die weitere Kostenentwicklung für die Behandlungs- und Lebenshaltungskosten von Luftverschmutzungs-kranken unabsehbar war. Anders als die Investition in Luftreinhalte-technologie versprachen rohstoff- und energiesparende Innovationen im Produktionsbereich die Möglichkeit, zwei Fliegen mit einer Klappe zu schlagen: weniger Rohstoffe und Energie zu verbrauchen, weniger Schwefeldioxid zu produzieren und weniger Emissionsabgaben zu zahlen. Unter

diesem Gesichtspunkt könnte die Emissionsabgabe einen Prozeß begünstigt haben, der zwar nicht umweltpolitisch motiviert war, sich aber sehr wohl positiv auf die Luftbelastung ausgewirkt hat.

**Folgerungen aus den Erfahrungen mit der Emissionsabgabe**

Nach vierzehnjähriger Erfahrung mit der Emissionsabgabe ist so viel heute zu sagen: Der eigentliche Zweck der Abgabe, nämlich die Kostendeckung für die gesundheitlichen Folgen von Luftverschmutzung, wurde erreicht: Erstmals in der Geschichte der industriellen Umweltverschmutzung eines Landes wurde die alltägliche Luftverschmutzung offiziell als gesundheitsschädigend eingestuft. Den Betroffenen wurde ein Existenzminimum garantiert, was angesichts des grobmaschigen sozialen Netzes und den gesellschaftlichen Barrieren gegenüber einer Einklagung von Schadensersatz in Japan von nicht zu unterschätzender Bedeutung war.

Der direkte Einfluß der Abgabe auf das Investitionsverhalten der Industrie dürfte auf den ersten Blick als nicht hoch zu veranschlagen sein, wenn man berücksichtigt, daß die Abgabe zumindest in den Anfangsjahren kaum von schmerzhafter Höhe war. Dennoch hat die japanische Industrie in technische Luftreinhaltung investiert wie sonst kein anderes Industrieland.

Die Erklärung kann daher nicht in der tatsächlichen Höhe der Abgabe liegen. Vielmehr muß einerseits die kritische Zuspitzung der Umweltbelastung in den frühen siebziger Jahren als Erklärungsfaktor herangezogen werden, die zumindest für eine Übergangszeit Handlungsbereitschaft bei Regierung und Industrie erzeugte. Nachweislich gesundheitliche Schäden durch industrielle Umweltverschmutzung waren ein historisch neues Phänomen, das aufgrund des international niedrigen Wissenstandes in seiner Reichweite schwer einzuschätzen war. Die Emissionsabgabe war eine konkrete Reaktionsform zur Schadensfinanzierung.

Das Entscheidende dürfte jedoch gewesen sein, daß sie die allgemeine Verunsicherung auf Seiten der Industrie nicht abbauete. Durch die Abhängigkeit der tatsächlich zu zahlenden Beträge von schlecht kalkulierbaren Variablen wie Krankenstand, regionaler Gesamtbelastung und Preisentwicklung war in der Abgabe ein struktureller Unsicherheitsfaktor angelegt, der die Industrie durchaus zu prophylaktischer Reduzierung der Emissionsmengen motiviert haben kann.

Die Effekte aus technischer Abgasreinigung wurden verstärkt durch

energie- und rohstoffsparende Innovationen. Auslöser für diese waren primär Entwicklungen auf dem Weltmarkt, nicht umweltpolitische Auflagen. Eine indirekte Verstärkung von Innovationsbereitschaft und -tempo durch die Emissionsabgabe ist jedoch nicht auszuschließen.

Will man von Japan lernen und das verhaltenssteuernde Potential der Emissionsabgabe, nämlich die Erhöhung von Investitions- und Innovationsbereitschaft bei Großemittenten, nutzen, ist folgendes zu beachten: Die Emissionsabgabe war in Japan nur unter den spezifischen Bedingungen ökologischen Krisenbewußtseins politisch durchsetzbar. Unter den heutigen veränderten Rahmenbedingungen stößt sie auch in Japan nicht mehr auf Akzeptanz. Für die Einführung einer Emissionsabgabe losgelöst von den spezifischen Voraussetzungen, wie sie in Japan vorlagen, ist es erforderlich, Modelle zu entwickeln, die sich nicht nur nach dem bereits bestehenden Schadensausmaß bestimmen. Dabei wird man sich anders als in Japan immer auch dem Argument stellen müssen, daß bei einer derartigen Verteuerung der Produktionskosten Rationalisierungseffekte, d.h. Vernichtung von Arbeitsplätzen, nicht zu vermeiden sein werden. Eine Emissionsabgabe müßte aus diesem Grund ebenso wie andere Abgabeformen sinnvollerweise nicht isoliert als Ergänzung des ordnungsrechtlichen Instrumentariums diskutiert werden, sondern im Zusammenhang mit einer umfassenden Umstrukturierung des Steuersystems unter ökologischen Aspekten, die auf eine steuerliche Entlastung des Faktors Arbeit zugunsten des Rohstoff- und Energieeinsatzes setzt.

#### Anmerkungen

- (1) Vgl. zuletzt H. Weidner: The administrative compensation system for pollution-related health damages in Japan: Overview and preliminary evaluation, in: WZB, FS II, S.89-302.
- (2) Es handelt sich um die weiträumige Sanierung von kontaminiertem Agrarboden, Abgraben von verseuchtem Bodensediment in Flüssen und Seen sowie das Anlegen von Grüngürteln um Industriegebiete.
- (3) Einen Überblick über kommunale Kompensationssysteme gibt H. Kanbe: Kogai hoshō-ho kaiakugo no chiiki, jichitai toso (Der Kampf der Kommunen gegen die Verschlechterung des Kompensationsgesetzes), in: Kurashi to seiji, 1 (1988), S.106-122.
- (4) G. Foljanty-Jost: Kommunale Umweltpolitik in Japan - Alternativen zur rechtsförmlichen Steuerung. Hamburg 1988, Kap. 6.

- (5) Der Prozeß sowie andere berühmt gewordene Umweltprozesse der frühen siebziger Jahre sind ausführlich dargestellt bei J. Gresser et.al.: Environmental Law in Japan. Cambridge (Mass.)-London 1981, Kap. 3.
- (6) Das Gesetz über die Kompensation von umweltverschmutzungsbedingten Gesundheitsschäden (*kogai kenko higai hoshō-ho*) von 1973 regelt neben den Zahlungen an Menschen, die gesundheitlich an den Folgen der Luftverschmutzung leiden, auch die Kompensation von Gesundheitsschäden als Folge von Wasserverschmutzung. Anders als im Falle der Atemwegserkrankungen, handelt es sich hier jedoch um chronische Vergiftungsfälle, bei denen die Verantwortlichen namentlich bekannt sind. Es wird daher anders als bei der Luftverschmutzung nicht von einer kollektiven Verantwortung der gesamten Industrie in einer Region ausgegangen, sondern nur die wenigen Unternehmen zur Zahlung verpflichtet, die die Schäden nachweisbar verursacht haben. Von der Novellierung des Gesetzes im Jahr 1988 war lediglich die Abgabe für Schadgasemissionen betroffen.
- (7) Durch Genesung oder Tod verringert sich der Kreis der Zahlungsempfänger um jährlich etwa 6.000 Personen. Die Krankenstatistik weist daher als Gesamtzahl der amtsärztlich anerkannten Kranken eine jährliche Zunahme von rund 3.000 Personen aus.
- (8) In Umfragen sprachen sich 45 von 51 Selbstverwaltungskörperschaften, in denen die Bevölkerung aufgrund der hohen Luftbelastung beim Auftreten von Atemwegserkrankungen kompensationsberechtigt ist, gegen eine Aufhebung der Emissionsabgabe und damit einen Wegfall der Umweltrente aus, darunter die meisten Bezirke von Tokyo, Osaka, Yokohama und Kawasaki.  
Vgl. die ausführliche Berichterstattung in Asahi shinbun vom 10.02.87 und Kanagawa shinbun vom 11.2.1987.
- (9) Eine Reihe von Kommunen hat darüber hinaus auf der Grundlage von Kommunalentscheidungen die Kosten für solche Patienten übernommen, die außerhalb der festgelegten Stätte leben.
- (10) 1 Nm<sup>3</sup> entspricht 2,85 kg SO<sub>2</sub>.
- (11) Vgl. Asahi shinbun vom 5.9.1987.
- (12) Die Gespräche wurden im Juni 1988 im Nationalen Umweltamt in Tokyo geführt.
- (13) Environment Agency: Quality of the Environment in Japan 1977, Tokyo 1977, S.58.
- (14) Vgl. Gesine Foljanty-Jost: Umweltschutz durch Strukturwandel?

Ökologische Folgen und Perspektiven von Strukturwandel in Japan, in: IÖW (Hrsg): Umweltentlastung durch wirtschaftlichen Strukturwandel? Berlin 1986.

### Summary

The paper is dealing with the pollution load levy for sulfur dioxid emissions in Japan during the last fourteen years. The main questions are:

- how acceptance could be reached towards the levy even though it meant an internalization of the social costs of pollution by the strict application of the polluter-pays-principle?
- how did industry deal with the emission levy?
- what can be regarded as the effects on the state of air pollution?

The paper shows that the main reaction of industry towards the levy was to invest in anti-pollution equipment, which became one of the main reasons for the impressive reduction of SO<sub>2</sub> emissions in Japan. But there is some evidence too that such a levy can serve as one important economic incentive for industry to introduce energy-saving technology.

# NORD-SÜD *aktuell*

Vierteljahrszeitschrift für Nord-Süd und Süd-Süd-Entwicklungen

**Sie werden umfassend informiert !**

**Sie sparen Zeit !**

**Wieso ?**

**Wir lesen für Sie !**

### Ziel der neuen Zeitschrift:

Systematische und kontinuierliche Analyse der Nord-Süd- und Süd-Süd-Beziehungen, unter anderem

zu den  
Aspekten:

Handel  
Finanzierung  
Investitionen  
Technologietransfer  
Rohstoffe  
Entwicklungshilfe  
Verschuldung  
Internationale Migration  
Seerecht und Meerespolitik  
Umweltprobleme

sowie diesbezüglicher  
Aktivitäten von z.B:

GATT  
OECD  
UNCTAD  
UNIDO  
FAO  
IWF  
Weltbank  
OPEC  
EG  
Blockfreie Bewegung

### Das Ergebnis ist preiswert

#### Inhalt:

Aus der Fülle des verstreut vorhandenen Materials zu diesem Themenkreis wird das Wichtigste in **Kurzanalysen** zusammengefaßt. Themen von weitreichender Bedeutung werden in Form von **längeren Artikeln** analysiert. Für Entwicklungen von regionaler Bedeutung kann das Deutsche Übersee-Institut auf die Spezialkenntnisse der Wissenschaftler der angeschlossenen **Regionalinstitute** (Institut für Afrikakunde, Institut für Asienkunde, Institut für Iberoamerika-Kunde, Deutsches Orient-Institut) zurückgreifen.

Der Inhalt des Heftes wird ergänzt durch **Konferenzberichte**, eine **Chronik**, wichtige **Dokumente** sowie **Orientierungsdaten** zu Wirtschaft und Gesellschaft der Länder der Dritten Welt.

### Das Einmalige dieser Zeitschrift:

Die systematische und kontinuierliche Berichterstattung über und die Analyse von wichtigen Entwicklungen wird durch festgelegte Beobachtungsfelder sichergestellt.

Bitte Probeheft anfordern.  
Nord-Süd aktuell ist zu beziehen durch

Deutsches Übersee-Institut  
Neuer Jungfernstieg 21  
2000 Hamburg  
F.R.Germany  
Tel.: 040/35 62 593

## Arbeitsmarktprobleme und Beschäftigungspolitik in der VR China

Jing Tihua, Monika Schädler, Zhao Mulan

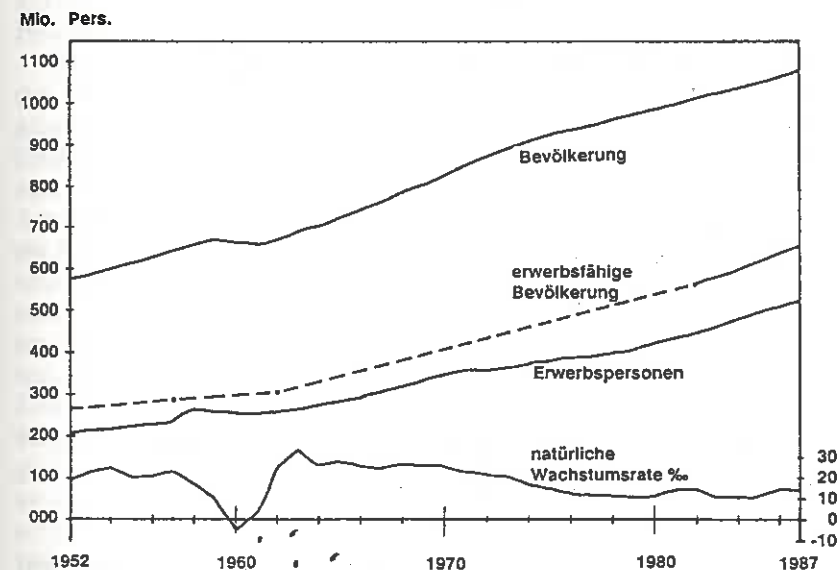
### 1. Arbeitsmarktsituation

In den vierzig Jahren seit Bestehen der Volksrepublik verdoppelte sich die chinesische Bevölkerung: Die Gesamtzahl stieg von 575 Mio. im Jahr 1952 auf 1,1 Mrd. Personen im Frühjahr 1989 (vgl. Abbildung 1). Die natürliche Wachstumsrate betrug im Durchschnitt 1,8% pro Jahr. Diese hohe Wachstumsrate ist einerseits als ein Erfolg und andererseits als ein Mißerfolg der chinesischen Politik zu werten: Sie ist Ergebnis der erheblichen Verbesserung der Ernährungslage und der medizinischen Versorgung, in deren Folge die Sterberate deutlich gesenkt werden konnte. Zugleich ist sie Ergebnis einer zeitweise völlig verfehlten Bevölkerungspolitik insbesondere der fünfziger Jahre, die zum Kinderreichtum ermutigte und die Warnungen der Demographen in den Wind schlug.(1)

Ebenso schnell wie die Bevölkerung wuchs auch die Zahl der Beschäftigten. Sie stieg von 207 Mio. im Jahr 1952 auf 528 Mio. Personen im Jahr 1987 (vgl. Abbildung 1). Die Beschäftigtenwachstumsrate betrug damit 2,7% pro Jahr. Der Anteil der Erwerbspersonen an der erwerbsfähigen Bevölkerung (660 Millionen) (2), ist mit ca. 80% im internationalen Vergleich sehr hoch. Zudem nahm er nicht - wie in anderen Ländern - mit der wirtschaftlichen Entwicklung ab. Diese hohe Erwerbsquote erklärt sich u.a. aus einer starken Teilnahme der Frauen am Erwerbsleben (1982 44%) und der frühzeitigen Arbeitsaufnahme der Jugendlichen.(3) Neben der hohen absoluten Zahl an Arbeitskräften ist zugleich die lange Arbeitszeit in den städtischen Betrieben zu berücksichtigen, die im allgemeinen 48 Wochenstunden bei sehr wenig Urlaubstagen umfaßt. Im Gegensatz zum hohen quantitativen Arbeitsangebot ist das qualitative Angebot nur gering. Zwar stieg seit 1978 der Anteil der Fachkräfte an der Gesamtzahl der Arbeiter und Angestellten um mehr als 50%, er liegt jedoch mit 9% immer noch relativ niedrig.(4)

Während weltweit über Beschäftigungsprobleme und Arbeitslosigkeit geklagt wird, hat China diese Probleme scheinbar nicht: Offiziell beträgt die Arbeitslosenquote in den Städten 2%,(5) für die ländlichen Gebiete

Abbildung 1:  
Wachstum der Bevölkerung und der Beschäftigung in der VR China,  
1952-1987



#### Quellen:

Zhongguo tongji nianjian (Statistisches Jahrbuch Chinas), 1988, S.97 ff, S.153 ff.

existieren keine Arbeitslosenzahlen. Die Volksrepublik stellte seit ihrem Bestehen bis heute jährlich zusätzlich knapp 10 Mio. neue Arbeitsplätze bereit und beschäftigt heute mehr als eine halbe Mrd. Menschen. Eine solche Leistung war nur bei einem gleichzeitigen sehr hohen Grad an verdeckter Arbeitslosigkeit möglich. Dieser drückt sich insbesondere im nur geringen Anstieg der Arbeitsproduktivitäten aus (Tabelle 1).

Die durchschnittliche Arbeitsproduktivität, gemessen am Nettoprodukt je Beschäftigten, erhöhte sich zwischen 1952 und 1970 um jährlich 1,7%, zwischen 1970 und 1978 um jährlich 3,0%. Dabei ist im primären Sektor keine Steigerung zu verzeichnen (1952 bis 1978 +0,0%), im sekundären

**Tabelle 1:**  
**Entwicklung der Arbeitsproduktivitäten, 1952-1987**

	insge- samt	Primär- sektor	Sekundär- sektor	Tertiär- sektor
Arbeitsproduktivität (Yuan Nettoprodukt / Beschäftigtem)				
1952	476	446	751	526
1970	641	396	2493	735
1978	812	447	2360	724
1987	1335	678	3477	863
durchschnittliche Wachstumsrate pro Jahr (%)				
1952-1970	+1,7	-0,7	+6,9	+1,9
1970-1978	+3,0	+1,5	-0,7	-0,2
1952-1978	+2,1	-0,0	+4,5	+1,2
1978-1987	+5,7	+4,7	+4,4	+2,0

*Quelle:*

Zhongguo tongji nianjian (Statistisches Jahrbuch Chinas) 1988, S.51f, 157 und eigene Berechnungen danach.

Sektor von 4,5%, wobei allerdings die Arbeitsproduktivität zwischen 1970 und 1978 sank (-0,7% p.a.), und im tertiären Sektor von 1,2% p.a.

### 1.1 Die Situation zum Ende der siebziger Jahre

Eine hohe verdeckte Arbeitslosigkeit ist ein bekanntes Phänomen von Entwicklungsländern. In China ist sie auf die staatliche Beschäftigungspolitik zurückzuführen. Die Beschäftigungspolitik war während der ersten dreißig Jahre seit Bestehen der Volksrepublik eine Politik der absoluten Vollbeschäftigung. Jeder Erwerbsfähige hatte das Recht auf und die Pflicht zur Arbeit in staatlichen und kollektiven Einheiten. Die Löhne wurden niedrig gehalten, so daß es den Gebieten möglich war, alle Erwerbsfähigen zu beschäftigen. Die Beschäftigten im sekundären und tertiären Sektor hatten einen lebenslangen, festen Arbeitsplatz. Sie erhielten einen garantierten, wenn auch niedrigen Lohn. Ihre Arbeitskraft wurde

aber nicht vollständig genutzt. Erschwerend kam die jahrzehntelange Vorrangstellung des schwerindustriellen Sektors hinzu, der niedrigere Arbeitsintensitäten aufweist als die Leichtindustrie, und die ideologisch bedingte völlige Vernachlässigung des im allgemeinen arbeitsintensiven tertiären Sektors. Eine strenge Migrationspolitik verhinderte die Abwanderung von Bauern in die Städte.

Ein Großteil der Erwerbspersonen war in der Landwirtschaft beschäftigt, 1978 noch knapp 300 Mio. oder 70% aller Beschäftigten. Zahlreiche arbeitsintensive Tätigkeiten in der Feldwirtschaft und im Investbau boten jährlich zusätzliche Arbeitsplätze für eine große Anzahl neuer Erwerbstätiger. Noch Mitte der siebziger Jahre wurde sogar von einem Mangel an Arbeitskräften in der Landwirtschaft gesprochen.<sup>(6)</sup> Allerdings hatte sich die Arbeitsproduktivität in der Landwirtschaft trotz Mechanisierung nicht erhöht (vgl. Tabelle 1). So löste China das Beschäftigungsproblem vor allem durch die Zurückhaltung einer riesigen Anzahl von Arbeitskräften in der Landwirtschaft, deren Arbeitskraft nicht vollständig genutzt war, die aber auch nicht offen arbeitslos waren. Diese Art der verdeckten Arbeitslosigkeit unterschied sich von derjenigen in nichtsozialistischen Entwicklungsländern dadurch, daß dort Bauern Beschäftigungen nachgingen, solange sie damit Werte für sich oder den Markt schufen, daß sie sich an der Maximierung ihres individuellen Gewinns orientierten, daß sie selbst für ihr Auskommen und das ihrer Familie verantwortlich waren. In China bestand hingegen in der Landwirtschaft der siebziger Jahre eine Tendenz der Beschäftigung um der Beschäftigung willen. Zwar sind die über Jahrtausende erprobten arbeitsintensiven Methoden der chinesischen Landwirtschaft bekannt,<sup>(7)</sup> die allein das Überleben von Hunderten Millionen Menschen bei einer relativ geringen Anbaufläche sichern konnten, dennoch schien die Absorptionsfähigkeit der chinesischen Landwirtschaft in den siebziger Jahren an eine Grenze geraten zu sein, so daß die wachsende Zahl der Erwerbspersonen den Arbeitsbedarf überstieg. Hinzu kam die Demotivierung der Arbeitskräfte durch das herrschende Lohnsystem, das jedem Landbewohner ein Mindesteinkommen in Form von Getreide garantierte, unabhängig von der individuellen Leistung. In vielen Gebieten waren die Gesamteinkommen so niedrig, daß sie nach der Verteilung dieses Minimums erschöpft waren und ein Mehr an Leistung nicht honoriert wurde.



## 1.2 Veränderungen in den achtziger Jahren

Seit dem Ende der siebziger Jahre haben sich die Zielsetzungen der chinesischen Wirtschaftspolitik verändert. Die chinesische Wirtschaft befindet sich in einer wichtigen Reformphase, die sich durchaus als revolutionär bezeichnen läßt. Angestrebt wird eine Änderung des bisher gültigen zentralen Planungssystems. Chinas Wirtschaftspolitiker umschreiben das erwünschte System als "Anleitung der Betriebe durch den Markt und Kontrolle des Marktes durch den Staat". Es handelt sich um eine Mischform aus Plan- und Marktwirtschaft. Dabei ist es unter Chinas Führungskräften noch umstritten, welchen Umfang die Marktwirtschaft oder marktwirtschaftliche Elemente einnehmen sollen.

Mit der allgemeinen wirtschaftspolitischen Zielsetzung haben sich auch die beschäftigungspolitischen Ziele verändert. Eine bedeutende Rolle in den Wirtschaftsreformen kommt dem optimalen Einsatz der Erwerbspersonen zu. Damit sollen die Beschäftigten aktiviert und das Problem der Nichtauslastung der Erwerbspersonen, also der verdeckten Arbeitslosigkeit, gelöst werden. Das bedeutet natürlich eine Freisetzung von Erwerbspersonen in erheblichem Umfang.

Der bekannte chinesische Ökonom Xue Muqiao sprach bereits Anfang der achtziger Jahre davon, daß durch die Reform in der Landwirtschaft 200 Mio. Bauern freigesetzt würden.<sup>(8)</sup> Genauere Berechnungen ermittelten einen Überschuß von 100 Mio. Bauern.<sup>(9)</sup> Das heißt, ein Abzug von 100 Mio. Bauern würde die Agrarproduktion nicht beeinträchtigen. Nach der Übertragung des Anbaus von den Kollektiven auf die Haushalte ist die Arbeitsproduktivität in der chinesischen Landwirtschaft erheblich gestiegen, was tatsächlich eine Freisetzung von Arbeitskräften zur Folge hatte.

Das Problem der verdeckten Arbeitslosigkeit in den Städten wiegt nicht weniger schwer. Die Schätzungen gehen von 15-20 Mio. <sup>(10)</sup> bis hin zu 30 Mio. <sup>(11)</sup> überschüssigen Erwerbspersonen allein in den Staatsunternehmen. Die Kosten dieses Teils der Beschäftigten werden mit jährlich 60 Mrd. Yuan <sup>(12)</sup> oder einem Viertel der Staatsausgaben veranschlagt. Am Beispiel Shanghais läßt sich die wirtschaftliche Belastung durch die verdeckte Arbeitslosigkeit noch verdeutlichen. Die Zahl der verdeckt Arbeitslosen wird dort auf 14-25% geschätzt, das sind zwischen 700.000 und 1,2 Mio. Beschäftigte. Schwerwiegend ist insbesondere die geringe Motivation der Angestellten. 97,5% der Fabrikleiter und 97,3% der Arbeiter stimmten darin bei einer Umfrage überein. Insbesondere komplizierte und anstrengende Arbeiten werden von den Festangestellten abgelehnt.

Dadurch entstand bereits die paradoxe Situation, daß die Betriebe gezwungen sind, zusätzlich Arbeiter von außerhalb einzustellen. Diese machen schon 3% aller Festangestellten aus mit steigender Tendenz. Die erhebliche finanzielle Belastung der Betriebe zeigt sich daran, daß zwischen 1984 und 1986 die Betriebseinnahmen um 1,869 Mrd. Yuan sanken, jedoch gleichzeitig die Lohnsumme um 2,490 Mrd. Yuan und die Lohnnebenkosten um 0,830 Mrd. Yuan anstiegen.<sup>(13)</sup>

Neben der Offenlegung der verdeckten Arbeitslosigkeit haben die Reformen andererseits auch neue Beschäftigungswege für Chinas Erwerbspersonen eröffnet.

Die neue Verfassung aus dem Jahre 1982 legitimierte den individuellen Wirtschaftssektor. Seit Juli 1988 sind gesetzliche Regeln für Privatbetriebe mit mehr als 7 Angestellten in Kraft.<sup>(14)</sup>

Ende der siebziger Jahre wurde erstmals von Arbeitslosigkeit in Chinas Städten gesprochen, in der feinen Umschreibung der "auf Arbeit wartenden". Damals kehrten Millionen von Jugendlichen, die während der Kulturrevolution aufs Land geschickt worden waren, in ihre Heimatstädte zurück. Als Höhepunkt wurde für 1980 die Zahl von 5,4 Mio. als arbeitslos registrierten Personen <sup>(15)</sup> ausgewiesen. Die tatsächliche Zahl der Arbeitslosen dürfte jedoch höher gelegen haben, manche Quellen nannten 20 Millionen <sup>(16)</sup>, was immerhin 20% der städtischen Beschäftigten entspräche. Ein großer Teil dieser Arbeitslosen schuf sich selbst Beschäftigung im individuellen Sektor, als Händler, Friseure, Schneider, Imbißköche usw., ohne die sich heute das chinesische Stadtbild nicht mehr denken läßt. Aber auch auf dem Lande nahmen derartige Tätigkeiten einen gewaltigen Aufschwung.

Heute sind 6 Mio. Personen in der Stadt und ca. 38 Mio. Personen auf dem Lande im Einzelgewerbe registriert. Sie haben die Beschäftigtenstruktur wesentlich verändert (Tabelle 2).

1987 waren fast 100 Mio. Personen in staatlichen Unternehmen beschäftigt. Der Anteil der Erwerbstätigen im staatlichen Sektor blieb zwischen 1978 und 1987 annähernd gleich bei ca. 18%. Zählt man die Bauern, die per Vertrag kollektives Land bebauen, als kollektiv Beschäftigte, so betrug die Zahl der Erwerbstätigen in Kollektiven in Stadt und Land ca. 390 Mio. Deren Anteil an der Gesamtbeschäftigung sank im betrachteten Zeitraum von 81% auf 73%. Die 43 Mio. Beschäftigten, die in der Einzelwirtschaft registriert sind, haben innerhalb weniger Jahre einen Anteil von gut 8% erreicht. Ihr tatsächlicher Anteil dürfte aber mindestens das Dop-



**Tabelle 2:**  
Veränderung der Beschäftigungsstruktur nach Eigentumsformen, 1978-1987

Sektor	1978		1987		1978-1987	
	Mio.P.	%	Mio.P.	%	Mio.P.	%
staatlich	74,51	18,56	96,54	18,29	+22,03	+30
kollektiv	326,46	81,41	387,33	73,38	+60,87	+19
Stadt	20,48		34,88			
Land	306,38		352,45			
einzelw.	0,15	0,04	43,24	8,19	+43,09	+288
Stadt	0,15		5,69			
Land	0		37,55			
andere	0	0	0,72	0,14	+0,72	--

**Quellen:**

Zhongguo tongji nianjian 1988, Zhongguo nongye nianjian 1987 und eigene Berechnungen und Schätzungen danach.

pelte betragen, denn ein nicht unerheblicher Teil des Kleingewerbes ist nicht registriert. Des weiteren dürften manche als kollektiv ausgewiesene Betriebe in Wirklichkeit in privater Hand sein. Nach den offiziellen Zahlen entstanden damit ein Drittel aller Arbeitsplätze, die seit 1978 neu hinzukamen, im Individualektor.

Die Wirtschaftsreformen trugen also einerseits zur Offenlegung der verdeckten Arbeitslosigkeit und zur Freisetzung einer bereits erheblichen Menge von Erwerbspersonen bei. Andererseits haben sie auch durch die Zulassung des individuellen Wirtschaftssektors neue Beschäftigungswege eröffnet.

Zugleich verstärkten die Reformen den Prozeß der Umstrukturierung der chinesischen Wirtschaft. China befindet sich derzeit in einer Phase raschen strukturellen Wandels. Bauern wenden sich vermehrt dem sekundären und tertiären Sektor zu. Verschiedene Reformmaßnahmen beschleunigten oder ermöglichten erst gar diesen Prozeß, wie die Übertragung der Verantwortung für die landwirtschaftliche Produktion auf die Haushalte und damit die Entlassung aus der Arbeitspflicht in der kollektiven Landwirtschaft, die erwähnte Zulassung der Individual- und Privatwirtschaft,

die Preisanhebungen für Agrarprodukte und in deren Folge die Einkommenserhöhungen aus der Landwirtschaft, die Entwicklung von Produktionsgüter- und Kapitalmärkten sowie die Entwicklung der Konsumgütermärkte.

In weiten Teilen Chinas, die über reiche Handwerks- und Handelstraditionen verfügen, trafen die Reformen auf äußerst fruchtbaren Boden. So konnten sich sehr rasch zahllose Familienbetriebe entwickeln. Aber auch die Kollektivbetriebe erlebten einen neuen Aufschwung. Die Zahl der ländlichen Beschäftigten im Sekundär- und Tertiärsektor verdreifachte sich seit 1978 auf inzwischen ca. 90 Mio. Tatsächlich dürften auch hier darüber hinaus noch weit mehr Bauern nebegewerblich in diesen Sektoren tätig sein, die wegen ihrer Haupttätigkeit als landwirtschaftliche Arbeitskräfte erfaßt sind. So übertraf 1987 zum erstenmal die ländliche Produktion im industriellen und Dienstleistungssektor die Agrarproduktion. (17)

Besonders ist dabei hervorzuheben, daß es China auf diese Weise gelungen ist, eine Abwanderung der Bauern in großem Umfange in die Städte zu verhindern. Vielerorts befinden sich ländliche Zentren der Industrie und der Dienstleistungen in raschem Wachstum und mehr und mehr Kleinstädte bieten neben Beschäftigungsmöglichkeiten auch Wohnraum für ehemalige Bauern. (18)

Gegenüber 1978 ist bereits ein deutlicher Strukturwandel erkennbar (Tabelle 3).

**Tabelle 3:**  
Veränderung der Beschäftigungsstruktur nach Sektoren, 1978-1987

	1978		1987		1978-1987	
	Mio.P.	%	Mio.P.	%	Mio.P.	%
Primärsektor	283,73	71	317,20	60	+33,37	+12
Sekundärsektor	69,70	17	117,62	22	+47,92	+69
Tertiärsektor	48,09	12	93,01	18	+44,92	+93
insgesamt	401,52	100	527,83	100	+126,31	+31

**Quelle:**

Zhongguo tongji nianjian 1988, S.157 und eigene Berechnungen danach.

Seit 1978 sank der Anteil der Beschäftigten in der Landwirtschaft von 71% auf 60%, die Anteile der Beschäftigten im sekundären und tertiären Sektor erhöhten sich, von 17% auf 22% bzw. von nur 12% auf 18%. Das größte Wachstum verzeichnete der tertiäre Sektor. Er stellte 45 Mio. der neu hinzugekommenen Arbeitsplätze bereit, der sekundäre Sektor 48 Mio.

So sind seit Ende der siebziger Jahre tatsächlich erhebliche Veränderungen der Arbeitsmarktsituation Chinas zu beobachten, eine Ausweitung des Individualektors einerseits und des sekundären und tertiären Sektors andererseits. Zugleich wurde die prekäre Situation einer enormen verdeckten Arbeitslosigkeit in allen Sektoren festgestellt.

## 2. Beschäftigungspolitik

Den chinesischen Arbeitsmarkt prägen zwei Problemkreise:

- 1) Das überaus hohe Angebot an Erwerbspersonen, das aufgrund des früheren starken Bevölkerungswachstums mittelfristig noch ansteigen wird, und das gleichzeitige Fehlen ausgebildeter Fachkräfte.
- 2) Die Mängel im Beschäftigungssystem, die verhindern, daß sich eine Beschäftigungsstruktur nach ökonomischen Kriterien herausbildet.

Daraus stellen sich für die Beschäftigungspolitik der chinesischen Regierung die folgenden Aufgaben:

- 1) Die Bereitstellung von Arbeitsplätzen in einem gesamtwirtschaftlich sinnvollen Umfang zu fördern,
- 2) Bedingungen für die Optimierung des Einsatzes der Erwerbspersonen zu schaffen.

### 2.1 Bereitstellung von Arbeitsplätzen und Ausbildung

Als wesentlich und überwiegend erfolgreich erwies sich die Umstrukturierung zugunsten des sekundären und tertiären Sektors. Insbesondere durch die Beschäftigung ehemaliger Bauern in diesen Sektoren in ländlichen Kleinstädten konnte bisher eine übermäßige Abwanderung in die Großstädte verhindert werden. Diesen Weg sehen Chinas Ökonomen in der Mehrheit auch als den Hauptbeschäftigungsweg für die weitere Entwicklung. Denn die chinesischen Großstädte sind nur begrenzt in der Lage,

Erwerbspersonen vom Lande aufzunehmen. Nach Meldungen vom Oktober 1988 soll sich in den 23 Millionenstädten Chinas eine mobile Bevölkerung von 10 Millionen aufhalten, in Shanghai 1,83 Millionen, in Beijing 1,15 Millionen und in Guangzhou 1,10 Millionen. In Shanghai, mit einer Bevölkerungsdichte von 2.000 Personen pro qkm, war seit 1984 (700.000) ein rascher Anstieg der mobilen Bevölkerung zu beobachten (1986 1,34 Millionen). 13%-15% dieses Personenkreises kommen zum Einkauf von Rohmaterialien oder zum Verkauf ihrer Produkte. Diese und weitere, die Handel treiben oder in Shanghai arbeiten wollen, machen insgesamt mehr als zwei Drittel der mobilen Bevölkerung aus. Die Diskussion um Vorteil und Nachteil dieser Erscheinung, die erst seit Reformbeginn in diesem Umfang auftritt, ist lebhaft. Schon heute wird anerkannt, daß die städtische Wirtschaft ohne diese Zuwanderung in vielen Bereichen nicht mehr funktionieren würde. Arbeiter vom Lande leisten einen beträchtlichen Teil der Arbeit im Bausektor, im Schneiderei- und Reparaturgewerbe und als Haus- und Kindermädchen in den Städten. Andererseits ist die städtische Infrastruktur durch die mobile Bevölkerung hoffnungslos überlastet. Jede zusätzliche Person erfordere einen Mitteleinsatz von ca. 6.000 Yuan, Shanghai z.B. müsse also mehr als 10 Mrd. Yuan zusätzlicher Leistungen für seine mobile Bevölkerung aufbringen. Hinzu kommt die Angst um die öffentliche Sicherheit und Ordnung: 1986 seien 18,7%, 1987 32,16% aller Diebstähle und Überfälle aus diesem Personenkreis begangen worden und 22% aller schweren Verbrechen. Ein weiteres Problem ist die Umgehung der Geburtenkontrolle.(19) Diese Probleme und vor allem die steigende Tendenz der Bevölkerungsströme - im ganzen Land sollen derzeit 50 Mio. Personen vom Lande auf der Suche nach Arbeit unterwegs sein, das entspricht fünf Sechsteln der Bevölkerung der Bundesrepublik oder einem Zwanzigstel der Bevölkerung Chinas - bewegte den Staatsrat im Frühjahr 1989 zur Aufforderung an die Provinzen, regierungsunmittelbaren Städte und Autonomen Gebiete, diesen Zufluß der Landflüchtigen strengstens zu kontrollieren.(20)

Wenn auch der Vergleich mit den Industrieländern zeigt, daß insbesondere im tertiären Sektor und im sekundären Sektor in China langfristig ein riesiger Beschäftigungsbedarf besteht, so ist doch die weitere Aufnahme von Bauern im sekundären und tertiären Sektor auf dem Lande nicht völlig problemlos.(21) Der rasche Wechsel von Bauern in diese Sektoren seit Ende der siebziger Jahre war im wesentlichen auf die finanzielle Attraktivität solcher Tätigkeiten zurückzuführen, weniger - wie das in den Industrieländern der Fall war - auf die durch eine Steigerung der landwirt-

schaftlichen Arbeitsproduktivität bedingte Freisetzung von Arbeitskräften. Zudem konnte er sich, wie erwähnt, auf traditionelle Fertigkeiten stützen. Problematisch für die Landwirtschaft erwies sich, daß gerade junge und kräftige Menschen überwechselten. So sank die Agrarproduktion seit dem Boomjahr 1984 wieder stetig mit der Folge, daß sich der gesamtwirtschaftliche Mangel an landwirtschaftlichen Rohstoffen verschärft. Andererseits entstanden viele Industriebetriebe auf dem Lande überschnell, ohne ausreichende Berücksichtigung der Ressourcen- und Nachfragesituation. So machen sich ländliche Industriebetriebe heute untereinander wie auch der städtischen Industrie Kredite, Rohstoffe und Energie streitig, durch unkontrollierte Produktion verschmutzen sie ihre Umgebung und die umliegenden Felder in erschreckendem Ausmaße,(22) sie produzieren eine Reihe minderwertiger Güter oder technisch anspruchslose Waren im Übermaß, die nicht abzusetzen sind.(23)

Eine andere diskutierte Maßnahme ist die Verminderung der Arbeitszeit, wie vorzeitige Pensionierung oder Teilzeitbeschäftigung. Solche Maßnahmen werden in erster Linie ausschließlich für Frauen diskutiert. Manche Städte, z.B. Shenyang und Zhuzhou, erproben einen verlängerten Schwangerschaftsurlaub von mindestens einem bis zu sieben Jahren oder eine Pensionierung von Frauen ab 40 bzw. 45 Jahren. (Das derzeitige Pensionsalter für Frauen ist 55 Jahre.) So könnte die Zahl der Beschäftigten in den Industrie- und Handelsbetrieben um 8-9 Mio. Personen verringert werden. Umfragen ergaben, daß viele Frauen die Möglichkeit eines Erziehungsurlaubs von ca. 3 Jahren bei Auszahlung von 70-85% ihres Lohnes begrüßten.(24) Angesichts der hohen Arbeitsbelastung der chinesischen Frauen in den Haushalten, des Mangels an Kinderkrippenplätzen und der hohen Kosten der Beschäftigung eines Kindermädchens (ca. 80 Yuan pro Monat incl. Verpflegung) ist dieser Wunsch verständlich. Sollen die Frauen dadurch nicht benachteiligt werden, sind allerdings noch begleitende Maßnahmen erforderlich (s. unten). Will China weiterhin am Ziel der Gleichberechtigung von Frauen und Männern festhalten, so müßten diese Maßnahmen ebenso selbstverständlich für Väter bzw. Männer diskutiert werden.

Weiter bestehen Überlegungen, Erwerbspersonen aus dicht besiedelten Gebieten in erst gering oder nicht erschlossene Gebiete umzusiedeln. Wie tragfähig allerdings die Ökologie nicht erschlossener Gebiete tatsächlich ist, ist noch sehr wenig erforscht und umstritten. Eine Lösung der Beschäftigungsprobleme kann also hiervon zumindest auf mittlere Sicht keinesfalls erwartet werden.

Es wurde erwähnt, daß nur einer unter neun Arbeitern und Angestellten eine fachliche Ausbildung genossen hat. China muß großen Wert auf die Ausbildung seiner Arbeitskräfte legen und tut das auch. Die Unattraktivität des Lehrerberufs, der Kapitalmangel im Bildungsbereich, insbesondere auf dem Lande, die erneute Zunahme der Kinder- und hier vor allem der Mädchenarbeit,(25) die verhindert, daß das Gesetz der allgemeinen Schulpflicht überall eingehalten wird, weisen allerdings darauf hin, daß Chinas Bildungsproblem langfristiger Natur ist.

## 2.2 Die Beschäftigungsreform

Das vorrangige Ziel der Beschäftigungsreform ist die Erhöhung der Arbeitsproduktivität. Anreize hierfür erwarten Chinas Ökonomen von einer Erweiterung des Arbeitskräftemarktes. In China besteht derzeit faktisch ein doppelter Arbeitskräftemarkt:(26) Während ein Teil der Erwerbspersonen über den Markt koordiniert wird, unterliegt ein anderer weiterhin dem zentralen Arbeitszuteilungssystem:

- Auf dem Land herrscht ein offener Beschäftigungsmarkt. Bauern, die Bodenverträge haben, können für ihre überschüssige selbständige Arbeit frei über die Kommunegrenzen hinweg neue Beschäftigungen suchen. Deshalb trat auch die verdeckte Arbeitslosigkeit in der Landwirtschaft offen zutage. Zugleich waren Anreize zu neuen Beschäftigungen in anderen Bereichen vorhanden.
- In den Städten bilden Einzelgewerbetreibende, Private und Nebenbeschäftigte den sogenannten 2. Wirtschaftsbereich. Zugang und Austritt der Erwerbspersonen folgen im allgemeinen den Regeln von Angebot und Nachfrage. Die Arbeitsmarktsituation ist transparent.
- Kollektive städtische und staatliche Wirtschaft und Verwaltungsorgane bilden den sogenannten 1. Wirtschaftsbereich. Hier waren die Reformen erst wenig wirksam. Weiterhin überwiegen Beschäftigungsgarantie und Zuteilung der Erwerbspersonen durch die staatlichen Behörden. Die hohe verdeckte Arbeitslosigkeit in diesem Bereich stellt, wie erwähnt, ein erhebliches Problem dar.



Theoretisch schufen die Reformen die Voraussetzungen für eine Flexibilisierung des gesamten chinesischen Arbeitsmarktes:

- 1) Hinsichtlich des Eigentums an Produktionsmitteln wurde die Möglichkeit der Privatwirtschaft neben der bis dahin vorherrschenden Staats- und Kollektivwirtschaft erwähnt.
- 2) Durch die Reform der Betriebsverwaltung erhielten die Industriebetriebe - wie schon davor die Bauern - mit dem Staatsratserlaß vom Mai 1984 (27) die volle Verantwortung über alle betrieblichen Angelegenheiten, einschließlich der Personalentscheidungen. Zugleich bedeutete dieser Erlaß aber auch den Verlust der Garantie des Arbeitsplatzes auf Lebenszeit.(28)
- 3) Hinsichtlich der Zuteilung der Arbeit verloren die chinesischen Arbeitsämter ihr Monopol. Staatliche und kollektive Betriebe schreiben offene Stellen aus und wählen unter den Bewerbern aus.(29) Migrationsbeschränkungen wurden gelockert.
- 4) Bezüglich der Lohnbildung verkleinert sich der Anteil der vom Staat festgelegten Löhne. Die staatlichen Betriebe richten sich weiter nach vorgegebenen Lohnskalen, haben aber die Möglichkeit, Boni und Prämien als Leistungsanreize einzusetzen.

In der Realität fehlen allerdings einige ganz wesentliche Voraussetzungen für eine völlige Freigabe auch des ersten städtischen Arbeitsmarktes, der die ca. 130 Mio. Beschäftigten in der städtischen Staats- und Kollektivwirtschaft betrifft. Diese Voraussetzungen sind:

- die Unabhängigkeit der Betriebe von den Verwaltungsbehörden
- ein soziales Sicherungssystem für Arbeitslose
- ein gesellschaftliches Wohlfahrtssystem.

Ohne ein gesellschaftliches Chaos zu riskieren, kann die Reform des Beschäftigungssystems deshalb nur schrittweise erfolgen. Dabei legen chinesische Ökonomen besonderen Wert auf folgende Aspekte:(30)

Erstens, die Anstellung muß auf der Basis von kündbaren Arbeitsverträgen erfolgen. Die entsprechende gesetzliche Regelung ist seit Oktober 1986 in Kraft.(31) 1988 hatten erst knapp 8% der Arbeiter in Staatsbetrieben Arbeitsverträge. Selbst Neuanstellungen erfolgen zum Teil wie bisher als lebenslange Festeinstellung.

Zweitens, zahlreiche Betriebe führen eine personelle Neuorganisation

nach dem Kriterium der Optimierung des Arbeitseinsatzes durch. Die dabei freigesetzten Erwerbspersonen können für einen bestimmten Zeitraum weiterhin ihren Lohn oder einen Teil davon erhalten. Eine häufige Praxis ist auch die Beschäftigung in sogenannten Dienstleistungsgesellschaften, die dem Betrieb angeschlossen sind und extra zu diesem Zweck vom Betrieb, gegebenenfalls gemeinsam mit den Betroffenen, gegründet werden. Z.B. betrieben im Sommer 1988 bereits 35,7% aller Fabriken in Shenyang Hotels, Restaurants und Läden, in denen 33.000 "überschüssige" Fabrikarbeiter Beschäftigung fanden.(32) Die bisherigen Erfahrungen zeigten allerdings in solchen Unternehmen, die direkt mit staatlichem Kapital arbeiten, ebenso wie in Verwaltungsorganen, große Schwierigkeiten durch die Vermengung öffentlicher und privater Gelder. Ohne eine klare vertragsrechtliche Regelung dürfte dieser Weg der Beschäftigung intern überschüssiger Arbeitskräfte nicht gangbar sein.

Drittens, will man eine wirklich freie Fluktuation der Erwerbspersonen erreichen, so ist es unabdingbar, eine betriebsunabhängige Arbeitslosenversicherung einzurichten, also ein gesellschaftliches Arbeitslosensystem. Zu diesem Zweck wurde im Oktober 1986 eine Arbeitslosenversicherung für die Beschäftigten staatlicher Betriebe eingerichtet. Bezugsberechtigt sollen Arbeiter in Konkurs gegangener Betriebe sein, Beschäftigte, die bei der Reorganisation konkursgefährdeter Betriebe freigesetzt werden, Vertragsarbeiter, deren Verträge auslaufen oder gekündigt werden. Die Finanzierung erfolgt durch die staatlichen Betriebe, die ein Prozent der Lohnsumme abführen müssen, durch Zinsen auf die Fondseinlagen und aus lokalen Finanzausschüssen.(33) Im Sommer 1988 erhielten 210 Arbeitslose zwischen 19 und 58 Jahren Unterstützung aus dem städtischen Arbeitslosenversicherungsfonds. 15% von diesen waren ehemalige Arbeiter mit befristeten Arbeitsverträgen, die es in der Mehrheit nach Auslaufen der Arbeitsverträge vorzogen, eine neue Arbeitsstelle zu suchen. Sie erhielten ein Arbeitslosengeld in Höhe von 75% ihres durchschnittlichen Monatslohns aus den letzten zwei Arbeitsjahren. Die anderen waren wegen Verstößen gegen die Disziplin entlassen worden. Ihre Unterstützung betrug 65% ihres ehemaligen Monatslohns.(34) Der Anteil dieser Arbeitslosen an den Arbeitern und Angestellten staatlicher und kollektiver Einheiten ist zwar verschwindend gering. Dennoch belegen sie den Beginn eines gesellschaftlichen Arbeitslosensystems.

Vietens, um Transparenz auf dem Arbeitsmarkt zu schaffen, sind Arbeitsvermittlungsbüros zu errichten. Sie sollten ähnliche Funktionen wie die bundesdeutschen Arbeitsämter ausüben, nämlich Anforderungsprofile

erstellen und Mittlerfunktion zwischen Arbeitssuchenden und Betrieben übernehmen. Seit 1984 werden überall in China sogenannte Arbeitsbörsen oder Arbeitsmärkte abgehalten. Dort artikulieren Betriebe ihre Wünsche gegenüber interessierten Arbeitnehmern, und Arbeiter erfahren von alternativen Arbeitsmöglichkeiten, die besser auf ihre Fähigkeiten und die private Situation abgestimmt sind als ihre bisherige Tätigkeit. Neben den kurzfristigen Arbeitsmärkten, die in der Regel nur wenige Tage dauern, und in den großen Städten enormen Zulauf haben - 14.000 Arbeitssuchende oder Tauschwillige besuchten eine solche dreitägige Veranstaltung in Beijing im Frühjahr 1987 (35), 138.000 einen ebenfalls dreitägigen Arbeitsmarkt in Chengdu, Sichuan, im Dezember 1986 (36) -, haben manche Städte bereits permanente Arbeitsmärkte - oder besser Arbeitsvermittlungsdienste - in den Bezirken eröffnet.(37) Die Teilnahme an den kurzfristigen Veranstaltungen erwies sich nicht nur für Arbeitsplatzsuchende als erfolgreich, sondern ebenso als nützliche und preisgünstige Anwerbungsmethode für die Betriebe.(38)

Fünftens, die Kosten für den Mutterschutz sind vom Staat zu übernehmen, um eine Gleichberechtigung für die Frauen auf dem Arbeitsmarkt zu ermöglichen. In den vergangenen Jahren lehnten zahlreiche Betriebe die Einstellung von Frauen ab. Selbst Hochschulabsolventinnen hatten Probleme, eine Stelle zu erhalten. Der Grund liegt darin, daß die Betriebe für die erheblichen Kosten des Mutterschutzes und des Arbeitsausfalls der Schwangeren aufkommen müssen. Sie fürchten eine geringe Arbeitsleistung und häufige Fehlzeiten junger Mütter. Die Stadt Nantong in Jiangsu ergriff einen ersten Schritt durch die Einrichtung eines Subventionsfonds für Schwangere im Juli 1988, an den alle Betriebe Mittel abführen und bei Schwangerschaftsfällen Unterstützung erhalten.(39)

Dieser Katalog stellt die Anfangsbedingungen für eine schrittweise Beschäftigungsreform dar. Die Hindernisse, die der Errichtung eines flexiblen Arbeitsmarktes in China entgegenstehen, sind gewaltig. Die wichtigsten Behinderungen ergeben sich aus den folgenden Aspekten:

#### 1) Die überkommene enge Verknüpfung der Betriebe mit der Verwaltung.

Vor einigen Jahren wurde, wie erwähnt, das Einstellungs- und Kündigungsrecht der Betriebe gesetzlich festgelegt. Dennoch vergeben die Verwaltungen immer noch verbindliche Beschäftigungskennziffern an die Betriebe, zwingen die Betriebe zur Neueinstellung von Arbeitskräften, deren Kenntnisse und Fähigkeiten den betrieblichen Anforderungen

nicht entsprechen, und mischen sich in die Entscheidungen der Betriebsleiter über Entlassungen ein.(40)

#### 2) Das Ausmaß der sozialen Verantwortung der Betriebe für ihre Angestellten.

Chinas Betriebe sind immer noch eine Mischform aus produzierender und Wohlfahrtseinrichtung für die Angestellten. Die Betriebe stellen nicht nur den Arbeitsplatz und die Löhne bereit, sie garantieren auch die Rentenversorgung über das betriebliche Rentensystem, die medizinische Versorgung und andere Wohlfahrtsleistungen über den betrieblichen Wohlfahrtsfonds, und zwar nicht nur für die Angestellten selbst, sondern auch für deren Angehörige, den Kindergartenplatz, verschiedene Subventionen, den Zugang zu bestimmten materiellen Gütern etc. und, ganz entscheidend, die Wohnung. Bei einer Kündigung würde der Angestellte auch all diese Leistungen verlieren. Deshalb wird diese umfassende Abhängigkeit der Angestellten von den Betrieben den Reformprozeß besonders verlangsamen. Sollen die Betriebe auf ihre Funktion als Produktionseinheit beschränkt werden, so ist eine gesellschaftliche Gesundheits-, Wohlfahrts- und Rentenversorgung zu errichten. Weiter ist ein freier oder gesellschaftlicher Wohnungsmarkt zu bilden. Ein offener Wohnmarkt bedingte die Bewertung der Wohnungen zu ihrem realen, den Kosten entsprechenden Wert, was eine Anhebung der städtischen Mieten um geschätzt das Siebenfache zur Folge hätte.(41) Das erscheint beim bestehenden Einkommensniveau nicht möglich.

#### 3) Das rigide Preissystem.

Eine wirklich freie Wahl der Arbeitsplätze erfordert die Gleichzeitigkeit anderer Reformen. Das bestehende Preissystem, in dem die Preise wichtiger Rohstoffe und industrieller Güter immer noch zentral festgelegt werden, verhindert, daß die Gewinne die tatsächliche Leistung der Betriebe widerspiegeln. Auch die derzeitige Mischform des Steuersystems, das einerseits die Betriebe einheitlich besteuert, andererseits die Ungleichheiten infolge der Preisverzerrungen auszugleichen sucht, vermag hier nicht ausreichend zu ordnen. Insofern gibt es keine rationalen Kriterien für die Optimierung des Einsatzes der Arbeitskräfte. Löhne können nicht als Motivationsanreize wirksam werden. Die Reform des Preissystems wurde allerdings angesichts der hohen Inflationsraten im vergangenen Jahr wieder vertagt.

4) Gesellschaftliche Widerstände und überkommene Gewohnheiten. Die Reform des Beschäftigungssystems verzögert sich nicht zuletzt durch die Ängste und den Widerstand verschiedener Bevölkerungsgruppen. Führer von Partei und Staat fürchten um die öffentliche Ruhe und Ordnung bei einem plötzlichen Auftauchen von Arbeitslosigkeit in einem beachtlichen Umfang. Uneinheitlichkeit der Durchführung der Reformen könnten die gesellschaftliche Spannung durch den unterschiedlichen Grad der Betroffenheit noch verstärken. Insbesondere Fabrikdirektoren, die die Rolle der "Rausschmeißer" übernehmen müssen, ängstigen sich vor Beschimpfungen von Seiten der Entlassenen oder sogar Angriffen auf Leib und Leben. Arbeiter, denen sie kündigen wollen, könnten sich weigern zu gehen, während andere besonders qualifizierte Kräfte von sich aus kündigen könnten, um die Herausforderung anspruchsvollerer und lukrativerer Tätigkeiten anzunehmen. Schließlich könnten sie nach einem möglichen politischen Umschwung für ihre Maßnahmen zur Rechenschaft gezogen werden. Die Arbeiter fürchten um die Sicherheit ihres Arbeitsplatzes und damit ihrer Existenzgrundlage.(42)

Besonders hinderlich erweisen sich die überkommenen Beschäftigungsmechanismen hinsichtlich der Nutzung der knappen Ressource "Qualifikation". Klagen ehemaliger Auslandsstudenten, keine adäquaten Stellen zu finden, mehren sich. Inhaber von M.B.A.s amerikanischer Hochschulen, die als Botengänger fungieren oder über ihren Mißerfolgen bei der Einführung westlicher effizienter Geschäftsmethoden resignieren,(43) sind keine Seltenheit. Verantwortlich sind die Rigiditäten des bisherigen Systems, nach denen auch heute noch Fabrikdirektoren ihren Mitarbeitern einen Arbeitsplatzwechsel verweigern, nach denen Beförderungen strikt nach Arbeitsjahren erfolgen oder qualifizierte Mitarbeiter wegen Unflexibilität seitens ihrer Vorgesetzten ihre Kenntnisse nicht umsetzen können.

### 3. Zusammenfassung und Ausblick

China hat in den achtziger Jahren viel hinsichtlich der Verbesserung der Beschäftigungssituation erreicht. Durch die Zulassung des privaten Sektors fanden innerhalb weniger Jahre weit mehr als 40 Mio. Personen Beschäftigung. Durch den raschen Ausbau des Sekundär- und Tertiärsektors auf dem Lande entstanden seit 1978 mehr als 60 Mio. neuer Arbeitsplätze für ehemalige Bauern. Angesichts des hohen Bevölkerungswach-

stums in der Vergangenheit und angesichts der bestehenden hohen verdeckten Arbeitslosigkeit sind die mittelfristigen Beschäftigungsprobleme allerdings erheblich.

Lösungen sind vor allem im weiteren allgemeinen Ausbau des Dienstleistungsbereichs und in einer angemessenen Entwicklung von Industrie und Dienstleistungen auf dem Lande zu erwarten. Daneben könnten Arbeitszeitverkürzungen oder teilweise Freistellung von Beschäftigten bei Lohnfortzahlung eine Entlastung bringen.

Soll der Einsatz der Erwerbspersonen nach ökonomischen Kriterien optimiert werden, so ist es erforderlich, daß Betriebe und Angestellte entsprechend ihren Bedürfnissen und Qualifikationen zueinander finden, daß die Betriebe entsprechend wirtschaftlicher Kriterien umstrukturieren können. Diese Kriterien zu liefern, ist nur ein System rationaler Preise in der Lage, das nur durch eine weitreichende Preisreform erreichbar ist. Wesentliche Voraussetzungen für die Umstrukturierung der Betriebsbelegschaften sind die freie Mobilität der Erwerbspersonen, eine gesellschaftliche Arbeitslosenversicherung, gesellschaftliche Wohlfahrtssysteme usw.

Die Reform der Beschäftigungspolitik kann also nur in Verbindung mit einer umfassenden Reform des gesamten Wirtschaftssystems wirklich erfolgreich sein. Und das ist ein sehr langfristiger Prozeß.

### Anmerkungen

- (1) Vgl. z.B. Scharping, Thomas: Bevölkerungspolitik, in: Louven, Erhard (Hrsg.): Chinas Wirtschaft zu Beginn der 90er Jahre, Hamburg, im Druck.
- (2) Zhongguo tongji nianjian (Statistisches Jahrbuch Chinas) 1988, S.155.
- (3) Banister, Judith: An analysis of recent data on the population of China, in: Population and Development Review, Vol.10, No.2 (June 1984), S.241-271.
- (4) Zhongguo tongji nianjian 1988, S.934.
- (5) Ebenda, S.175
- (6) Rawski, Thomas: Economic growth and employment in China, New York u.a., 1979, S.10.
- (7) Vgl. u.a. King, F.K.: 4000 Jahre Landbau in China, Korea und Japan, München, ca. 1985 (amerikanische Originalausgabe 1911).
- (8) Louven, Erhard: Anmerkungen zur Arbeitslosigkeit und zum Ar-



- beitsmarkt in der VR China, in: China aktuell, August 1988, S.650.
- (9) Deng Yiming: Shilun woguo butong leixing diqu nongcun laodongli de shengyu zhuan yi (Über den Beschäftigungswechsel überschüssiger ländlicher Arbeitskräfte in Gebieten unterschiedlichen Typs unseres Landes), in: Nongye jingji wenti, Nr.12, 1985, S.23-27.
- (10) Zhou Qiren: Dapo daguofan bi yiwang renhe shihou geng wei jinpo (Die Zerschlagung der eisernen Reisschüssel ist dringender denn je), in: Shijie jingji daobao, 19.9.1988, S.6.
- (11) Chen Dongqi, Wang Zhenzhong, Wang Cheng, Lu Qi, Wang Xiaoyun: Shiye gongkaihua, jiu ye shichanghua (Offenlegung der Arbeitslosigkeit, Öffnung eines Arbeitskräftemarktes), in: Jingji ribao 30.12.1988, S.3.
- (12) Ebenda.
- (13) Zou jiu ye shichanghua daolu (Den Weg eines offenen Marktes für die Beschäftigung gehen), in: Shijie jingji daobao, 25.7.1988.
- (14) Zhonghua Renmin Gongheguo siying qiye zanzheng tiaoli (Vorläufige Regeln der Volksrepublik China für Privatbetriebe), in: Fazhi ribao 29.6.1988, S.4, deutsch in Beijing Rundschau, Jg.26, Nr.10, 7.3.1988.
- (15) Zhongguo tongji nianjian 1988, S.175.
- (16) Vgl. Gransow, Bettina: Probleme städtischer Beschäftigung und Arbeitskräftepolitik, in: Braumann, Freddy u.a.: Wirtschaftsreformen in der VR China 1978-1982, Frankfurt 1983, S.193.
- (17) Zhongguo tongji nianjian, verschiedene Jahrgänge.
- (18) Vgl. das Beispiel Jiangsu, in: Schädler, Monika: Neue Wege für Chinas Bauern. Produktion, Beschäftigung und Einkommen im nichtlandwirtschaftlichen Sektor, Hamburg, 1989, S.130-134.
- (19) Renkou liudong da chaoti (Die große Flut der Bevölkerungsmobilität), in: Jiefang ribao 18.8.1988.
- (20) Beijing Rundschau, Nr.12, 1989, S.10.
- (21) Vgl. zum folgenden: Nongye laodongli de fazhengchang zhuan yi yao yinqi zhongshi (Dem anomalen Überwechseln landwirtschaftlicher Arbeitskräfte ist Beachtung zu schenken), in: Jingji cankaobao 3.11.1988.
- (22) Betke, Dirk: Das ökologische Problem, in: Louven, Erhard: Chinas Wirtschaft zu Beginn der 90er Jahre, a.a.O.
- (23) Vgl. Schädler, Monika, a.a.O., S.77-93.
- (24) Nügong jieduan jiu ye de tantao (Über die Teilzeitzbeschäftigung von Arbeiterinnen), in: Beijing ribao 6.9.1988.
- (25) Vgl. z.B. Xinhua News Agency 24.3.1989, Renmin ribao 27.3.89, S.1.

- (26) Vgl. im folgenden: Chen u.a., a.a.O.
- (27) Guowuyuan guanyu jin yibu kuoda guoying gongye qiye zizhuquan de zanzheng guiding (Vorläufige Bestimmung des Staatsrats über die erneute Erweiterung der Entscheidungsbefugnis der staatlichen Industriebetriebe), in: Zhonghua Renmin Gongheguo guowuyuan gongbao, Nr. 10, 1984, S.323ff.
- (28) Vgl. Bohnet, Armin u. Günter Jaehne: Reformen des Planungs- und Leitungssystems in der Industrie der VR China. Grundprinzipien, aktueller Stand und Perspektiven, in: Schüller, Alfred: China im Konflikt zwischen verschiedenen Ordnungskonzeptionen, Berlin 1985, S.63-104 (93); Provisional regulations governing the dismissal of undisciplined staff and workers of state enterprises (promulgated by the State Council on 12th July 1986), in: Summary of World Broadcast FE/8365/C1/3, 16.9.86.
- (29) Vgl. Provisional regulations on recruitment of workers by state enterprises (promulgated by the State Council on 12th July 1986), in: Summary of World Broadcast FE/8365/C1/1f., 16.9.86.
- (30) Vgl. im folgenden: Chen u.a., a.a.O.
- (31) Provisional regulations governing the labour contract system for state-owned enterprises (promulgated by the State Council on 12th July 1986), in: Summary of World Broadcast FE/8367/C1/1-6, 18.9.86.
- (32) Xinhua News Agency, 23.7.88.
- (33) Beijing Rundschau, Nr.51, 1988, S.25
- (34) Erbai duo zaizhi zhigong dao shehui daiye lingqu daiye jiujiujin (Mehr als 200 Arbeiter und Angestellte sind arbeitslos und erhalten gesellschaftliche Arbeitslosenunterstützung), in: Beijing ribao 27.7.1988.
- (35) Xinhua News Agency 8.4.87 und 11.4.87.
- (36) Summary of World Broadcast FE/8447/BII/7, 20.-12.86.
- (37) Xinhua News Agency 22.1.88.
- (38) Xinhua News Agency 8.4.87 und 11.4.87.
- (39) Beijing Rundschau Nr.7-8, 1989, S.34f.
- (40) Chen u.a., a.a.O.
- (41) Vgl. Krug, Barbara: Einkommens- und Preispolitik, in: Louven, Erhard: Chinas Wirtschaft zu Beginn der 90er Jahre, a.a.O.
- (42) Vgl. Renmin ribao 29.7.88, nach Summary of World Broadcast FE/0226/B2/4, 10.8.80.
- (43) Vgl. Asian Wall Street Journal 26.5.88.

### Summary

#### Problems of the labour market and employment policy in the People's Republic of China

Until the end of the seventies, the PRC was able to provide full employment for its high and quickly rising population only because of the large amount of hidden unemployment. Then, a huge number of the labour force was still in agriculture. During the reforms of the eighties, however, a lot of peasants lost employment resulting from increasing labour productivity. On the other hand, the reforms also created new employment possibilities in the private economy as well as in the secondary and tertiary sector.

A solution for the employment problem in China should be further adequate expansion of these sectors, and, in the long run, shortening of working time, and education. Today, two kinds of labour markets are existing in China: Whereas there is an open market in the countryside and in the so-called second economy of the cities, the labour market in the so-called first economy of the cities, i.e. the state and the collective sector, is closed. Although the reforms theoretically provided the conditions for the opening of the whole labour market, some very important conditions are still missing in reality, namely the independence of the enterprises from administrative organs and a social welfare system. Therefore, the reform of the employment system can only proceed step by step. Chinese economists lay emphasis on working contracts, employment of surplus labour within the enterprise, social unemployment benefits etc. The authors, however, expect that the reform of the employment system will meet with many difficulties resulting from the pre-reform economic system.

### Indien und der Wandel der Mächtekonstellation in Asien

Dieter Braun

Zur Einführung in das Thema möchte ich kurz zurückblenden auf die wichtigsten großräumigen Machtgruppierungen und Interessengegensätze in Asien von den 60er Jahren bis zum Beginn unserer Dekade. Diese Periode liegt ja nicht weit zurück, und dennoch ist es schon heute schwierig, sich die damaligen Ängste, Feindbilder, Entwürfe und Aspirationen zu vergegenwärtigen. Gleichwohl sind sie das notwendige Kontrastbild zu den Veränderungen, die sich seitdem vollzogen haben. Auf diesen Wandel will ich in der Frage eingehen. Dabei gilt mein Hauptinteresse der Frage, wie sich Indien auf den Prozeß eingestellt, wie es auf ihn auch eingewirkt hat.

Im zweiten Teil geht es um das Selbstverständnis Indiens im Zusammenhang mit aktuellen Entwicklungen in der Region Südasien. Sie betreffen besonders den Komplex Pakistan-Afghanistan und, der paradigmatischen Bedeutung wegen, Indiens Einsatz als regionale Ordnungsmacht in Sri Lanka, wo seit bald zwei Jahren indische Truppen in erheblicher Stärke versucht haben, eine komplexe Bürgerkriegsentwicklung zu stabilisieren.

#### I.

Im Asien der 60er Jahre entwickelte sich der sino-sowjetische Konflikt zu einem beherrschenden Faktor; alle asiatischen Staaten hatten ihn in Rechnung zu stellen. Der dort gleichfalls und schon viel länger wirksame Ost-West-Konflikt erhielt aus der Sicht Moskaus ab 1971 eine zusätzliche Dimension durch die amerikanisch-chinesische Annäherung. Ihr setzten die Sowjetunion und Indien noch im selben Jahr einen Vertrag mit sicherheitspolitischer Komponente entgegen: auch Hanoi sah sich zu stärkerer Abstützung auf Moskau genötigt. Sowohl Indien wie Vietnam zogen raschen und greifbaren Vorteil aus der sowjetischen Verbindung. Als 1978 Japan vertraglich an die Seite Chinas rückte, sah sich die Sowjetunion erneut bedrängt. Sowjetische Vorwärtsstrategie in Afghanistan und indirekt in Indochina stellte um 1980 ein deutliches Polarisierungsmuster her: Die USA und ihre Verbündeten, nachdrücklich gestützt von China, stan-

den auf der einen Seite, die Sowjetunion und das sozialistische Lager, begrenzt unterstützt von Indien, auf der anderen.

Doch bereits 1982/83 zeichneten sich Entwicklungen ab, die zu einer Aufweichung dieser Fronten und einem Abbau beider übergeordneter Konfliktmuster - Ost-West und sino-sowjetisch - führen sollten: China löste sich vorsichtig von zu enger Bindung an die USA und zeigte sich zu begrenzter Kooperation mit der Sowjetunion bereit. Im handelspolitischen Bereich war zwischen 1984 und 1985 eine Steigerung von über 60% zu beobachten. Als Vorbedingung für engere politische Beziehungen erhielt China jedoch die Beseitigung der "drei Hindernisse" aufrecht. Sodann schlugen die USA 1984/85 der Sowjetunion bilaterale Gespräche über Regionalkonflikte vor. Auch dies konnte als Signal für die Beendigung der scharfen Konfrontation gelten. Im November 1985 trafen sich Reagan und Gorbatschow in Genf, wobei auch dieser Themenbereich - Konflikte in der Dritten Welt - behandelt wurde. Auch zwischen China und Indien wie zwischen Indien und den USA gab es zögernde Gesprächsbereitschaft. Im Rückblick erkennt man eine Phase der Vorbereitung weiträumiger Kräfteverschiebungen.

Ab 1986 setzte dann ein rascher, tiefgreifender Wandel in der globalen wie in der regionalen, der asiatischen Konstellation ein. Der INF-Vertrag von Ende 1987 war dabei eine wichtige Wegemarke, war er doch ein erster Schritt auf dem Weg von bloßer Rüstungskontrolle zu Abrüstung (Abbau von Mittelstreckenraketen). Bei diesem Wandel kam Gorbatschows "Neuem Denken" sicher eine katalysatorische Funktion zu, doch traf dieses Denken in anderen Machtzentren auf bereits wirksame Bereitschaft, unter dem Druck innerer und wirtschaftlicher Bedürfnisse außen- und sicherheitspolitische Prioritäten herabzustufen, ideologische Barrieren abzubauen, Verständigung anzustreben.

## II.

Indien ist in diesen Prozeß verhältnismäßig spät eingetreten. Trotz des Neubeginns unter Rajiv Gandhi (1985), der international bessere Figur machte als zu Hause, zeigte sich wenig konzeptionelles Umdenken. Alte Feindbilder bestimmten weiterhin die Regierungspolitik. Bis vor kurzem blieb die indische Außenpolitik daher auf eine weitgehend statische Konstellation der internationalen Kräfte ausgerichtet, die der tatsächlich wirkenden Dynamik immer weniger entsprach. Man dachte und redete wie

gewohnt in Kategorien von "Achsen", "Machtbalancen" und "Einflußsphären", auch wenn man diese Begriffe ausdrücklich nicht auf die eigene Politik angewendet wissen wollte.

Im Vordergrund stand dabei die Annahme vom fortwirkenden Antagonismus zwischen den Blöcken, der Indien über Jahrzehnte Spielraum bei der Führung der Blockfreien verschafft hatte. Auch das sowjetisch-chinesische Verhältnis wurde als weiterhin mehr von Konflikt denn von Übereinstimmung bestimmt gewertet, woraus Indien eine fortdauernde Interessenparallelität mit der Sowjetunion ableitete. Die USA, China und Pakistan sah Indien unverändert durch eine sicherheitspolitische Achse verbunden, gegen die es sowjetischen Rückhalt benötigte. Zugleich begründete es damit seine Rüstung, die es - laut "Time", ich habe das noch nicht selbst nachgeprüft - ab 1986 zum weltgrößten Importeur von Rüstungsgütern gemacht hat. Auch schloß die angenommene Bedrohung durch ein von auswärtigen Mächten unterstütztes Pakistan die Notwendigkeit des Offenhaltes der nuklearen Option ein, also der Fähigkeit, im Eventualfall rasch Atombomben fertigstellen zu können. Bis vor kurzem galt in Delhi ferner die Annahme, daß die USA, China und andere westliche Mächte auf die Regionalpolitik Südasiens in solcher Weise einwirkten, daß sie damit die "natürliche" indische Vormachtposition konterkarierten. Nur die Sowjetunion, so die hartnäckige Überzeugung in Delhi, erkenne die Position an und könne daher als verlässlicher Freund gelten.

Schließlich war die indische Politik gegenüber Afghanistan bis vor kurzem auf der Annahme gegründet, daß die Sowjetunion sich aus dem besetzten Land militärisch erst zurückziehen würde, wenn das Überleben der Regierung in Kabul, einer Regierung ohne islamisch-fundamentalistischen Charakter, wirklich gesichert wäre.

## III.

Inzwischen hatten sich jedoch, wie erwähnt, die Prämissen zum Teil radikal geändert, und zwar sowohl im weltpolitischen wie im regionalen Zusammenhang:

- die Entspannung zwischen den Blöcken ist heute wesentlich substantieller als in früheren Phasen, weil sie auf starken Eigeninteressen nationaler Regierungen an Rüstungsabbau und wirtschaftlicher Kooperation gründet; auch ist die ideologische Komponente des Systemgegensatzes reduziert;

- diese veränderten Interessen wirken sich vor allem auf Regionalkonflikte in der Dritten Welt aus, wo die Supermächte und China heute nicht mehr zu bisherigem aktivem Engagement bereit sind - außer in Zonen deutlichen strategischen Interesses bzw. starker politischer Verpflichtung (wie z.B. noch in Afghanistan, im Falle Chinas Kambodscha);
- damit entfallen aber wesentliche Voraussetzungen der bisherigen Blockfreienpolitik Indiens, denn die Großmächte lassen sich nur noch bedingt als den Weltfrieden gefährdende Rivalen darstellen. Dies mindert Indiens internationale Profilierungsmöglichkeiten;
- die Sowjetunion und China haben sich rasch und substantiell angenähert und pflegen nicht mehr die früheren Feindbilder. Im Blick auf das bevorstehende Gipfeltreffen mit Gorbatschow sagte Deng Xiaoping, die Begegnung solle "die Vergangenheit beschließen und die Zukunft eröffnen";
- seit 1986 hat die Sowjetunion sogar Indien ausdrücklich ermutigt, seine Beziehungen zu China zu normalisieren, da China "nicht mehr bedrohlich" sei; Indien erkennt demgegenüber in der Politik Peking's weiterhin den imperialen Anspruch des "Reichs der Mitte".

Und wie wirkt sich der Wandel auf Südasien aus?

- Zum einen hat sich die Sowjetunion militärisch aus Afghanistan zurückgezogen. Damit ist Indiens Politik seit 1978 - nämlich die konsequente Unterstützung des im Kern kommunistischen Kabul-Regimes - in Gefahr, zu scheitern.

Dem stehen jedoch zwei für Indien positive Entwicklungen gegenüber:

- auswärtige Mächte, an erster Stelle die USA, haben Indien inzwischen deutlich ermutigt, eine regionale Ordnungsrolle zu übernehmen. Dies zeigte sich angesichts der Krise in Sri Lanka (s.unten) und des Umsturzversuchs auf den Malediven (November 1988); bei diesem letzten sicherte promptes indisches Eingreifen den Bestand der Regierung;
- China hat seine frühere Unterstützung der Nachbarn Indiens gegen Delhis Interessen zumindest eingeschränkt; der Wunsch nach Klimaverbesserung mit Indien hat Priorität.

Bisher zögerte Indien noch, diesen unterschiedlichen Vorgängen entsprechend differenziert zu begegnen, was zu unklaren Konturen seiner Außenpolitik geführt hat. Ein wesentlicher Grund dafür ist, daß es, trotz gegenteiliger Bekundungen, aus der Konstellation des Kalten Krieges

wichtige Vorteile gezogen hatte, auf die es schwer verzichtet. Indien war sich der Unterstützung der Sowjetunion gewiß, hielt dabei die andere Supermacht rivalisierend interessiert und konnte sich als Führer der Blockfreien profilieren. Zunehmende Verständigung zwischen Washington und Moskau hat jedoch zu erneuten Kondominiums-Befürchtungen (wie schon 1972/73) geführt, daß sich nämlich die Supermächte auf Kosten indischer Interessen einigen könnten. Ein in Delhi oft zitiertes Beispiel ist deren gemeinsamer Nachdruck auf den Atomwaffen-Sperrvertrag, der von Indien vehement abgelehnt wird.

Vor diesem Hintergrund wurden auch Gorbatschows asienpolitische Initiativen (seit 1985) in Delhi skeptisch beurteilt. Die Betonung der Region des pazifischen Asien gegenüber der des Indischen Ozeans wird als Herabstufung Südasien's gewertet, die sowjetische Anerkennung amerikanischer Interessen in diesem Raum nährt die erwähnte Kondominiums-Befürchtung, der Grad des sowjetischen Entgegenkommens gegenüber China ist für Indien schwer verständlich. Insgesamt wird in diesen Vorschlägen vor allem ein Festschreiben der weltpolitischen Hierarchie gesehen, wobei sich die Supermächte und China als Ständige Mitglieder des Sicherheitsrats der VN sowie als Kernwaffenbesitzer untereinander ihren höheren Rang attestieren. Dies ist für Indien seit langem ein Reizthema. Damit ist für die Sowjetunion auch Indiens frühere Funktion als Gegengewicht zu China weggefallen. Beim ersten Gorbatschow-Besuch in Delhi (November 1986) war die indische Irritation über diese Interessenverschiebungen sehr deutlich, beim zweiten (November 1988) war sie abgeschwächt, aber noch vermerkte die Times of India indigniert: "Gorbatschow's Neues Denken ist eine gefährliche Mischung aus Eigeninteresse und vagem Paternalismus".

Inzwischen - also zwischen 1986 und 1988 - hatte Indien sich bemüht, den Freiraum zu nutzen, den dieses Neue Denken immerhin bot, vor allem durch Verbesserung der Beziehungen zu den USA und zu China. Beide Mächte hatten daran ein reziprokes Interesse. Doch bleiben genügend Dissonanzen, sowohl zwischen Delhi und Washington wie zwischen Delhi und Peking, die solche Annäherung begrenzen.

Ich zitiere dazu einige Sätze aus der in Hongkong erscheinenden Zeitschrift "Asiaweek":

"In einem Asien mit weniger Spannungen zwischen den Supermächten herrschen auch weniger Regeln, gibt es weniger Zurückhaltung bei Machtkämpfen. In einer Welt, die weniger von übergreifenden Bündnis-Systemen bestimmt wird, kann sich das nackte Eigeninteresse einzelner



Staaten leichter durchsetzen. Die sino-sowjetische Annäherung und Moskaus neue Politik der Freundlichkeit nach allen Seiten bedeuten für Indien eine Schwächung der bisherigen Sicherheitspartnerschaft, daher neigt es dazu, seine nationale Sicherheit entsprechend zu stärken. Und da höhere Verteidigungsbereitschaft höhere Ausgaben erfordert, benötigt es ein Feindbild. Der Feind ist heute wieder verstärkt China".

Die neuen Rahmenbedingungen machen es für Indien in der Tat schwieriger, seine Rüstungsanstrengungen zu rechtfertigen. Innenpolitisch hat es dazu noch wenig Veranlassung, da wenig Druck ausgeübt wird. Jedoch ergaben sich erstmalig seit 25 Jahren fiskalische Grenzen: Der Verteidigungsetat, der seit dem Himalaya-Krieg Anfang der 60er Jahre stetig und in den letzten Jahren jeweils stark angestiegen war, wurde geringfügig gekürzt. Dies dürfte auch als Signal nach außen, vor allem an die Nachbarstaaten gemeint sein. Trotzdem laufen die meisten Beschaffungs- und Entwicklungsprogramme von Waffensystemen weiter, mittelfristig ist keine Trendwende zu erkennen. Die mit der Sowjetunion neu vereinbarten Lieferungen folgen den Regeln des Kompensationsgeschäfts: Je mehr indische Waren in die Sowjetunion exportiert werden, desto mehr sowjetische Rüstungsgüter können importiert werden. Daran bleiben vorerst beide Seiten interessiert. - Daneben bezieht Indien seit kurzem Hochtechnologie, vor allem für Rüstungszwecke, aus den USA. Auch Westeuropa liefert viel; so wird geschätzt, daß allein die schwere Artillerie, die Indien 1986 in Schweden bestellt hat, finanziell den US-Rüstungslieferungen an Pakistan während der letzten fünf Jahre entspricht.

Die Höhe der Rüstungsausgaben, einschließlich derer für Kerntechnologie und Raumfahrt sowie der Eigenproduktion, läßt die vor internationalen Foren stets wiederholten Forderungen Indiens nach globaler Abrüstung jedenfalls wenig überzeugend erscheinen. Ähnliches gilt für den seit langem in VN-Gremien vertretenen Vorschlag einer "Friedenszone Indischer Ozean": der geforderte Abzug auswärtiger Flotten würde das dortige wachsende maritime Gewicht Indiens erst voll zur Geltung bringen.

Obwohl Indien sich vorzugsweise einen Rang als führende Regionalmacht mit weltpolitischem Aktionsradius zumißt, muß es sich von außen daran messen lassen, wie es sich in seiner Subregion durchsetzen kann bzw. welchen Spielraum ihm dort die Großmächte einräumen. Die stärkste Beeinträchtigung seiner Interessen erfuhr Indien dabei seit 1981 durch die amerikanische Politik der Unterstützung Pakistans, im Zusammenhang mit Afghanistan: US-Rüstungshilfe hat Pakistans Gewicht gegenüber Indien gestärkt, und US-Waffenhilfe an den afghanischen Widerstand hat

den sowjetischen Rückzug befördert.

Den Abschluß der Genfer Afghanistan-Vereinbarung (April 1988) hatte Indien mit zwei Erwartungen verbunden: daß das amerikanische Interesse an Pakistan nachlassen und daß sich die Regierungskräfte in Kabul gegen den afghanischen Widerstand durchsetzen würden. Beides ist bisher nicht eingetreten. Die USA haben deutlich gemacht, daß sie weiter stark auf Pakistan setzen und daß sie, wie bisher, den Sturz der Kabul-Regierung als Vorbedingung afghanischer "Selbstbestimmung" betrachten. Während des Gorbatschow-Besuchs in Delhi (im November 1988) warnte Rajiv Gandhi die Sowjetunion davor, aus Afghanistan ganz abzuziehen, solange nicht die amerikanisch-pakistanische Unterstützung des Widerstandes eingestellt sein. Diese Warnung blieb jedoch ohne Wirkung. Jetzt ist das indische Prestige von der Durchhaltefähigkeit Najibullahs abhängig.

Auch hat - entgegen indischen Erwartungen - Benazir Bhutto bisher keinen modifizierenden Einfluß auf die pakistanische Afghanistanpolitik ausgeübt. Selbst wenn sie andere Akzente setzen wollte, was durchaus fraglich ist, so dürfte sie vorerst kaum sowjetischen und indischen Wünschen nach Einbeziehung der kommunistischen Partei (DVPA) in eine Koalitionsregierung in Kabul entsprechen. Kompromisse stehen möglicherweise später an, falls sich nämlich herausstellen sollte, daß die afghanischen Widerstandskräfte sich nicht entscheidend durchsetzen können. In jedem Fall werden die Vorstellungen Pakistans und Indiens über die Orientierung des künftigen Afghanistan kontrovers bleiben. Daneben gibt es jedoch nach der Redemokratisierung Pakistans Ansätze für eine zumindest atmosphärische Verbesserung der chronisch gespannten Beziehungen dieses Staates zu Indien.

Das Interesse der USA an Pakistan könnte sich in absehbarer Zukunft abkühlen, nicht zuletzt wegen des nuklearen Faktors, also der pakistanischen Bestrebungen, sich gegenüber Indien die Fähigkeit zum Bau von Atombomben zu sichern. Im amerikanischen Kongreß gibt es dagegen starken Widerstand, Sanktionen werden weiterhin gefordert, sie wurden bisher lediglich ausgesetzt wegen der pakistanischen Rolle im Afghanistankonflikt. Veränderte Prioritäten der USA, so wird jedenfalls in Delhi vermutet, könnten zu einer Annäherung Pakistans an die Sowjetunion führen. Man spricht dort vom "Taschkent-Modell", weil 1966 nach dem indisch-pakistanischen Krieg Moskau zwischen den Kontrahenten vermittelte und sich dabei und in den Jahren danach um möglichst ausgewogene Beziehungen zu beiden bemühte. Das war allerdings vor Abschluß des

sowjetisch-indischen Vertrages von 1971.

Obgleich als sicher gelten kann, daß die Sowjetunion die Sonderbeziehung zu Indien vorerst keinesfalls aufzugeben bereit sein wird, könnte eine Entwicklung in diese Richtung doch den Weg für engere Beziehungen Indiens zu den USA ebnen. Dafür hat Washington außer der erwähnten Rüstungskooperation auch andere Vorleistungen erbracht, nachdem sich dort die Ansicht durchgesetzt hat, Indien kämen wachsende Ordnungsfunktionen in Südasien zu, die mit amerikanischen Interessen vereinbar seien. Das zeigte sich am deutlichsten an der Rücksichtnahme der USA auf Indiens Politik gegenüber Sri Lanka seit 1984; diese ist in der Tat ein Testfall für die Handlungsfähigkeit einer regionalen Vormacht in der jüngsten Phase der Weltpolitik, denn Interventionen von Großmächten bei lokalen Konflikten in der Dritten Welt sind heute unwahrscheinlicher geworden, weil sie sich als zu kostspielig und politisch kontraproduktiv erwiesen haben.

Indien griff 1987 in Sri Lanka ein, um die dortige Regierungsarmee von einem koordinierten Angriff auf die tamilischen Separatisten abzuhalten. Die Aufständischen waren jahrelang von Indien unterstützt worden. Ein wichtiger Grund dafür war, daß die rund zwei Millionen srilankischen Tamilen deutlichen Rückhalt bei den etwa 50 Millionen Tamilen im indischen Unionsstaat Tamil Nadu haben, der von der Nordspitze Sri Lankas nur durch eine schmale Meeresstraße getrennt ist. Diesen ethnischen Verbindungen mußte die Zentralregierung in Delhi Rechnung tragen, sie verfolgte darüber hinaus aber auch machtpolitische Interessen.

Daß die Regierung in Colombo trotz einer als feindselig empfundenen indischen Einmischung sich zum Abschluß eines Vertrages mit Dehli bereitfand, worin eine indische Rolle in Sri Lanka völkerrechtlich abgesichert wurde, war nicht zuletzt darin begründet, daß zu dieser Zeit eine zweite Aufstandsbewegung im Hauptteil der Insel rasch um sich griff, die sich aus der singhalesischen Mehrheitsbevölkerung rekrutierte, die "Volksbefreiungsfront". Ihr Charakter ist sozialrevolutionär, vor allem aber chauvinistisch-singhalesisch und anti-indisch. Die staatlichen Sicherheitskräfte wurden zu deren Niederhaltung gebraucht und waren nicht mehr in der Lage, einen Zwei-Fronten-Kampf aufrechtzuerhalten: gegen die Tamilen im Norden und Osten und gegen die "Volksbefreiungsfront" im Süden und im Zentrum der Insel. Damit erhielt die indische Friedenssicherungstruppe alsbald eine wichtige Funktion, nämlich die alleinige Eindämmung der tamilischen Separatisten. Der Vertrag vom Juli 1987 sah die Gewährung einer Teilautonomie für die Tamilengebiete vor und ent-

hielt als Gegenleistung vor allem die Garantie Indiens, daß der Inselstaat nicht gemäß den Zielen dieser militanten Gruppen geteilt werden dürfe.

Der Vertrag, der die Grundlage für die indische militärische Präsenz bildet, war und ist in Indien und noch weit mehr in Sri Lanka umstritten. Für Rajiv Gandhi wäre ein Scheitern des aufwendigen Einsatzes zur Friedenssicherung in den Tamilengebieten des Nordens und Ostens der Insel - sie kostet täglich rund drei Millionen DM - eine schwere innenpolitische Schlappe; umgekehrt würde es ihm bei den bevorstehenden nationalen Wahlen nützen, wenn er den Vertrag mit Sri Lanka als Erfolg darstellen könnte.

Unter dem Schutz der rund 50.000 Mann starken indischen Truppen wurde inzwischen in den Tamilenprovinzen eine Autonomieregelung eingeführt. Die Absicherung an dieser - der tamilischen - Bürgerkriegsfront machte es auch möglich, daß in ganz Sri Lanka gegen den erbitterten Widerstand der singhalesischen "Volksbefreiungsfront", die das politische System stürzen will, Präsidenten- und anschließend Parlamentswahlen durchgeführt werden konnten. (In Sri Lanka gibt es eine lange demokratisch-parlamentarische Tradition.) Bei den blutigen Wahlkämpfen gab es Hunderte von Toten, darunter besonders Aktivisten und Kandidaten der Parteien, doch kann man das Fazit ziehen, daß sich der demokratische Prozeß vorerst gegen den Terror durchgesetzt hat - ein in jedem Fall höchst bemerkenswertes Ereignis.

Indien sichert also nur die Tamilen-Mehrheitsgebiete. Falls die Regierung in Colombo unter dem Druck der "Volksbefreiungsfront" fallen sollte - was derzeit weniger wahrscheinlich ist -, so könnte Indien dies nicht verhindern, denn es wäre nicht in der Lage, den gesamten Inselstaat militärisch zu sichern. Westliche Südasien-Experten urteilten vor einigen Jahren, Indien könne Sri Lanka, wenn es nur wolle, militärisch besetzen, und so dachten auch viele Strategen in Delhi. Der Verlauf der Krise in Sri Lanka und der auf einen Teil der Insel beschränkte indische Einsatz haben inzwischen deutlich die Grenzen indischer Machtpolitik gezeigt, trotz der Überlegenheit des militärischen Potentials. Und auch in den Tamilen-Mehrheitsgebieten konnte die indische Streitmacht bisher trotz etwa zwanzigfacher Überlegenheit über die fanatischen "Tamil Tigers", von denen jeder eine Zyankalikapsel zum allfälligen Selbstmord um den Hals trägt, noch nicht für Frieden sorgen. Sie konnte diese lediglich unter begrenzte Kontrolle bringen, aber nicht an immer neuen blutigen Anschlägen hindern.

Indien macht in Sri Lanka Erfahrungen ähnlich denen der Amerikaner

in Vietnam oder der Sowjets in Afghanistan: gegen entschlossene Guerilla, die in der Bevölkerung Rückhalt hat, nützt militärische Überlegenheit wenig. Es ist zu hoffen, daß Indien daraus Lehren zieht und künftig den schillernden Begriff "Machtprojektion" vorsichtiger als bisher anwendet.

Doch sollte von außen anerkannt werden - was die USA auch ausdrücklich getan haben -, daß der indische Einsatz in Sri Lanka nicht einfach als Sub-Imperialismus abqualifiziert werden kann - obgleich Züge davon erkennbar sind -, sondern daß er nach erster Zwischenbilanz durchaus stabilisierende Auswirkungen gehabt hat. Daß Sri Lanka nicht auseinandergebrochen oder in Anarchie versunken ist, kann im wesentlichen der indischen Ordnungsfunktion zugeschrieben werden, auch daß dort unter schwierigsten Umständen neue Wahlen nach demokratischen Regeln durchgeführt werden konnten. Die Gefahren sind noch keineswegs gebannt. Sri Lanka ist von einer inneren Konsolidierung noch sehr weit entfernt, die indischen Truppen werden, nur wenig vermindert, möglicherweise noch jahrelang für Sicherungsaufgaben gebraucht werden, was für beide Staaten beträchtliche Probleme mit sich bringt, aber Indien hat in diesem Falle Berechenbarkeit und Stehvermögen bewiesen, und auch das sollte bei jeder Bewertung der indischen Außenpolitik in Rechnung gestellt werden.

## VI.

Als Summe meiner Ausführungen ergibt sich, daß Indien beträchtliche Schwierigkeiten hatte, sich auf den Wandel der globalen und regionalen Mächtekonstellation einzustellen und sich ihm einzuordnen. Bisher ist dies erst teilweise gelungen. Alte Feindbilder können nur schwer abgebaut, jahrzehntelang eingeübte Denk- und Verhaltensweisen konnten angesichts eines schwerfälligen außenpolitischen Apparats nur langsam geändert werden. Doch der Prozeß hat begonnen, wie die Verbesserung der Beziehungen mit den USA und China, aber auch - vorerst noch begrenzter - mit Pakistan zeigt. Noch hält Indien an der Notwendigkeit des Aufbaus eines starken militärischen Potentials fest, was auch die Fähigkeit zur Machtprojektion in die Region des Indischen Ozeans sowie die Möglichkeit der Herstellung von Kernwaffen einschließt. Dies hat negative Auswirkungen vor allem gegenüber den südasiatischen Nachbarstaaten, die dieses Potential als Drohinstrument gegen sich gerichtet sehen. Doch hat der Einsatz der indischen Armee bei der Krise in Sri Lanka auch die Grenzen solcher

Möglichkeiten gezeigt, was machtpolitische Ambitionen in Delhi gedämpft haben könnte.

In gleicher Weise dürfte sich auswirken, daß der wirtschaftliche Druck auch in Indien auf eine Einschränkung machtpolitischer Zielsetzungen hinwirken wird, wie die erstmalige - geringe - Kürzung der Verteidigungsausgaben zeigt. Dieser Druck dürfte sich in der Zukunft verstärken, was verdeutlichen müßte, daß die Hauptgefahren für Sicherheit und Stabilität Indiens nicht von außen, sondern von innen her drohen, durch Bevölkerungswachstum, Massenarmut, Umweltzerstörung usw. Um ihnen zu begegnen, werden noch manche der bisher geltenden Prioritäten deutlich verändert werden müssen.

Doch sollte aus europäischem Blickwinkel auch nicht vergessen werden, daß Indien und sein asiatisches Umfeld nicht mit unseren Maßstäben gemessen werden können. In Europa war es möglich, zwischenstaatliche Konflikte zu überwinden oder zu subliminieren, weil nach jahrhundertelangen Auseinandersetzungen die Zeit dafür reif geworden ist. Dies gilt trotz aller globalen Interdependenz nicht für andere Regionen, insbesondere nicht für die ressourcenarmen Teile der Dritten Welt, wo andere Stadien des Bewußtseins und des materiellen Bedarfs erreicht sind. Dort werden weiterhin zwischenstaatliche Konflikte ausgetragen werden, mit politischen, wirtschaftlichen, technischen, aber auch militärischen Mitteln. Entspannung ist teilbar. Indien ist im Begriff, sich auf eine ungewisse Zukunft einzurichten, in der es wenig oder keine Unterstützung durch andere Mächte mehr erwartet und in der es daher seine eigene Sicherheit bzw. - nach dem Zitat aus "Asiaweek" - sein nacktes Eigeninteresse, so wie es dieses definiert, zu gewährleisten versuchen wird.

Dabei erhebt sich die Frage, die über mein Thema weit hinausführt, ob bei der Umstellung weltpolitischer Strukturen auf mehr Multipolarität ein Staat von der Größe und dem regionalem Gewicht Indiens auch in neuer Weise in Verantwortung eingebunden werden könnte. Die Ständigen Mitglieder des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen können nicht allein Aufgaben weltweiten Krisenmanagements übernehmen. Regionale Subsysteme werden zunehmend autonom handeln und müssen dabei eigene Verhaltensregeln entwickeln. Dem Raum Südasien, wo sich seit einigen Jahren zerbrechliche Anfänge regionaler Zusammenarbeit gezeigt haben und wo sich ein beträchtliches Potential für Entwicklung wie für Zerstörung von Lebensgrundlagen befindet, kommt dabei nicht nur im asiatischen Kontext eine rasch wachsende Bedeutung zu.

## Japan und die Bundesrepublik am Vorabend des Europäischen Binnenmarktes

Günter Diehl

In diesem Jahr 1989 werden eine Reihe von Ereignissen beklagt oder gefeiert, die als Meilensteine unserer neueren Geschichte gewertet werden. Im Zuge der damit verbundenen Überlegungen wird deutlich, daß der Preis des langen Friedens und des großen Wohlstands, den wir dank der Weitsicht unserer Staatsmänner genossen haben, in der Erstarrung der politischen Verhältnisse bestand.

45 Jahre nach Kriegsende kommt nun Alles wieder in Bewegung. Das ist nicht erstaunlich. Es wäre nämlich das erste Mal in der Geschichte der Menschheit, daß die Folgen eines großen Krieges nicht wieder in Frage gestellt würden. Dies umso mehr, als die Ergebnisse des Zweiten Weltkrieges den legitimen Ansprüchen und Forderungen der Völker nach Selbstbestimmung nicht genügen. Wenn heute von einer europäischen Friedensordnung gesprochen wird, meinen wir damit nicht die gegenwärtigen Verhältnisse. Unsere und die Absichten anderer Völker sind auf Veränderung gerichtet. Das löst zugleich Furcht und Hoffnung aus.

Ein bedeutendes Ereignis im Zuge dieser weitreichenden Entwicklungen ist die Einrichtung des Europäischen Binnenmarktes zu Beginn des Jahres 1993. Die Qualität des Vorgangs ist erst spät und auch nur annähernd richtig erfaßt worden. Daran ist wie so oft, auch der sehr spezielle Wortschatz und Sprachgebrauch nicht ganz unschuldig. Für viele blieb die ganze Diskussion abstrakt, verstellte den Blick auf eine tiefgreifende Veränderung von geschichtlicher Dimension. Worum handelt es sich? Als späte Folge des zweiten Weltkrieges findet die Einsicht der Europäer eine politische Gestalt. Die Opfer waren doch nicht umsonst. Die Europäer haben damit auch vollendet, wozu sie ihre amerikanischen Verbündeten ermutigt hatten. Sie stellen den Vereinigten Staaten von Amerika das Vereinte Europa gegenüber. Ronald Reagan hatte bei seinem letzten Besuch in Brüssel gesagt: "A united Europe will not be a rival, but a stronger ally".

Das sehen nicht alle so. Die Massen und Energien der sich formierenden großen Einheit lösen auch Besorgnisse aus. Wir werden das Wort von der Festung Europa so schnell nicht aus dem internationalen Vokabular entfernen können, nicht in Amerika, nicht in Japan und nicht in der Drit-

ten Welt. Das hat seine Gründe. Mit einem Schlage wird die EG (Europäische Gemeinschaft) weltweit die Einheit mit der größten Leistungsfähigkeit, faszinierend und furchterregend zugleich.

	Einwohner in Mio	BSP in Mrd. Dollar	Anteil am Welt- handel in %
EG	323	4.100	21,5
USA	243	4.500	21,5
Japan	122	2.400	12,0

Wie so oft haben japanische Politik und Wirtschaft sich vorausschauend und wohlinformiert auf das Zustandekommen des Binnenmarktes eingestellt. Dabei wurde auch nicht ausgeschlossen, daß das große Vorhaben scheitern könnte. Auch jetzt noch werden die vielfältigen Schwierigkeiten und Probleme, die der Zusammenschluß für die Europäer und für andere mit sich bringt, in Japan nüchtern gewogen und gemessen. Die Japaner sehen den künftigen Umgang mit der EG als eine Herausforderung an, der sie gewachsen sind. Das ist vermutlich zutreffend. Ein sich an wenigen Beispielen aurichtender Vergleich der Ausgangslage Japans und der Bundesrepublik am Vorabend des gemeinsamen Marktes verstärkt diesen Eindruck. Japan hat eine nationale Währung, den Yen. Die Währungspolitik wird national, von der Zentralbank und der Regierung, konkret vom Finanzministerium und dem MITI gesteuert. Die internationale Koordinierung erfolgt durch nahezu täglichen Kontakt mit den Notenbanken der großen Industriestaaten, selbstverständlich auch mit denen der wichtigsten EG-Mitglieder. Die Abstimmung der längerfristig orientierten Währungspolitik geschieht auf den Wirtschaftsgipfeln und anderen Spezialkonferenzen, etwa der Finanzminister oder Notenbankpräsidenten sowie in den einschlägigen internationalen oder multinationalen Gremien.

Die Frage, ob sich Japan von dem US-Dollar als allgemeiner Bezugsgröße, z.B. im Außenhandel entfernt und etwa dem ECU einen größeren Platz einräumt oder schließlich zunehmend in YEN fakturiert, läßt sich pragmatisch lösen. Sie hat keinen besonderen Schwierigkeitsgrad.

Für uns dagegen ist die künftige Gestaltung der Währungspolitik in



der Gemeinschaft eine sehr schwierige und komplexe Aufgabe, vielleicht die schwierigste überhaupt. Gewiß spricht die wirtschaftliche Logik für eine europäische Zentralbank. Aber selbst in der Wirtschaftspolitik entscheidet nicht die Logik allein. In der Debatte der Fachleute wird das politische Element gelegentlich krass unterbewertet. Es ist schwer sich vorzustellen, daß die französische Nationalversammlung oder das englische Unterhaus die Kontrolle des Franc oder des Pfundes aus der Hand zu geben bereit wären. Der Deutsche Bundestag ist vermutlich noch am ehesten geneigt, einer europäischen Bundesbank zuzustimmen, also nicht einer Zentralbank, sondern einer föderativ strukturierten Bank, wo die nationalen Noten-Banken eine ähnliche Rolle spielen würden wie die Banken unserer Länder im Verhältnis der Bundesbank. Aber selbst gegen eine solche Lösung gibt es schwerwiegende Bedenken, wie sie auch in den Gutachten des Sachverständigenrats beim BMWi (Bundesministerium für Wirtschaft) formuliert worden sind. Trotzdem geht die gegenwärtige Debatte in diese Richtung und führt voraussichtlich eines Tages auch zum Ziel. Aber nicht heute. Es wäre auch gefährlich, das Tempo forcieren zu wollen. Eine zu hoch angesetzte supranationale Integration entwickelt eine gefährliche Sprengkraft, wie die bittere Erfahrung mit der Europäischen Verteidigungsgemeinschaft gezeigt hat.

Die Notwendigkeit, eine europäische Zentralbank einzurichten, wird oft auch mit der unabweisbaren These begründet, der gemeinsame Markt könne nur funktionieren, wenn die allgemeine Wirtschafts- und insbesondere die Steuerpolitik der Teilnehmerstaaten harmonisiert werde. Von da ist es dann nur ein Schritt, um die Harmonisierung der Sozialpolitik zu verlangen. Auch dies erscheint logisch. Der Versuch, dieses Programm nach einem gemeinsamen Plan in Angriff zu nehmen, hat dennoch so gut wie keine Aussicht auf Erfolg. Die Quellensteuer-Debatte ist nur ein Beispiel für diese Annahme. Das Gefälle zwischen den einzelnen Mitgliedstaaten ist inzwischen so deutlich ins Bewußtsein gerückt, daß auf allen Gebieten und von den unterschiedlichsten Interessentengruppen Forderungen nach Mehr oder nach Weniger erhoben werden. Dabei zeigt sich übrigens, welche Spitzenstellung die Bundesrepublik behauptet, der übellauligen Öffentlichkeit zum Trotz. Das beste Regulativ wären die Kräfte des Marktes, gesteuert von dem Willen nach sozialer Gerechtigkeit, der sozialen Marktwirtschaft also, deren Vorteile jetzt selbst von den Kommunisten entdeckt werden.

Diesen Wahrheiten steht in Europa immer noch der Wille, ja die finstere Entschlossenheit entgegen, nichts dem freien Spiel der Kräfte zu

überlassen, sondern alles - natürlich vernünftig - zu regeln. Selbst wenn man den Mantel der Liebe über die einschlägigen Exzesse der Kommission in Brüssel deckt, bleibt geboten, diesem Unfug ein Ende zu machen. Gewiss ist es in vielen Fällen dringend notwendig, europäische Normen aufzustellen und einzuhalten. Zweifellos können die Vorteile eines großen Binnenmarktes dann besser ausgenutzt werden. Man muß aber auch sehen, daß Normen und ähnliche Vorschriften dazu mißbraucht werden können, die "Festung Europa" zu bauen.

Die Kommission hat inzwischen den Weg der Vernunft beschritten. Wenn ein ausländischer Importeur die Normen bzw. Vorschriften auch nur eines Mitgliedstaates der EG erfüllt, kann er in allen anderen Mitgliedsländern seine Produkte anbieten. Da wo es bisher Quoten gab, wie z.B. für japanische Automobile, müssen sie schrittweise, aber letztendlich völlig verschwinden. Auch im Bereich der Subventionen und Schutzzölle, insbesondere für Agrarerzeugnisse wird der Interessenvergleich unter den Mitgliedstaaten schwierig und langwierig sein. Die von Japan aufgestellte Behauptung, daß die EG mehr Handelshemmnisse beibehalten habe als Japan, wird sich noch lange Zeit nur mit Mühe widerlegen lassen.

Da Berlin der Sitz des Kartellamtes ist, scheint eine Bemerkung über Wettbewerb und Marktbeherrschung angezeigt. Bisher konnten für die Entscheidung der Frage, ob marktbeherrschende Größenordnungen vorlagen, nationale Kriterien herangezogen werden. Diese Methode ist fragwürdig geworden, denn es müßte eigentlich schon jetzt im Hinblick auf die Dimension des gesamten Binnenmarktes entschieden werden. In Japan selbst stellen sich derartige Probleme einstweilen noch nicht. Auch im europäischen Binnenmarkt werden erstzunehmende Fragen nach der marktbeherrschenden Position japanischer Unternehmen sobald nicht auftauchen. In Anbetracht der großen Liquidität und des daraus resultierenden Wagemuts der japanischen Banken ist aber zumindest theoretisch ein Versuch japanischer Unternehmen, auch auf einem Markt von den Ausmaßen des europäischen, eine beherrschende Stellung zu erlangen, nicht undenkbar. Sicher ist, daß die japanische Wirtschaft den gravierenden Nachteil, im Gemeinsamen Markt nicht als ein Familienmitglied auftreten zu können, dadurch auszugleichen bemüht ist, daß sie in diesem Markt massiv investiert. Die Varianten sind zahlreich und machen dem Einfallsreichtum der Japaner und ihrer europäischen Partner alle Ehre. Ein starkes Motiv schon jetzt in den Markt zu gehen, ist sicher auch die Annahme, das es leichter sein dürfte innerhalb einer Festung, wenn es sie denn geben sollte, zu operieren, als ihre Mauern von außen zu berennen.

Die deutsche Wirtschaft hat verhältnismäßig lange gezögert, sich auf den Geimensamen Markt einzustellen. Man stand nicht unter Entscheidungsdruck. Das war verständlich. Handels-, Zahlungs- und Leistungsbilanz wiesen und weisen geradezu fantastische Zahlen auf. Nicht im Einklang mit dieser in vielen Fällen berechtigten Gelassenheit und Zuversicht stehen die merkwürdigen Ängste und Sorgen, man werde im Wettbewerb untergehen. Sie wären dann begründet, wenn man nicht die Kraft und den Willen hätte, sich der Herausforderung zu stellen. Hoffnungen nämlich, die Japaner würden von unseren Lastern angesteckt werden und ihre Leistungsfähigkeit verlieren, scheinen nicht gerechtfertigt.

Gewiß wird es auch in Japan gesellschaftspolitische Veränderungen geben, die ihre Ursachen in der Arbeitswelt haben könnten. Das Ende der Showa-Zeit könnte mehr als nur einen Generationenwechsel markieren. Wir wissen es nicht. Es ist denkbar, daß auch die Vorherrschaft der LDP langsam zu Ende geht. Es bleibt übrigens erstaunlich, daß eine Partei so lange allein an der Macht bleiben kann, ohne völlig zu degenerieren. Mein Eindruck war, daß angesichts des Fehlens einer starken Opposition das notwendige Konditionstraining in innerparteilichen Auseinandersetzungen gesucht wurde, was periodisch ja auch hierzulande in Mode ist.

Japan hat im Gegensatz zur Bundesrepublik keine schwerwiegenden demographischen Probleme. Die Bevölkerung wächst langsam aber stetig. Das BSP pro Kopf läßt sich weiter steigern. Japan hat auch keine Einwanderungs- oder Asylanten-Probleme von Gewicht. In der Bundesrepublik, aber auch in anderen EG-Ländern, bergen beide Komplexe erheblichen Konfliktstoff, der sich nur schwer entschärfen läßt. Bei der Bekämpfung des Terrorismus, des Drogen und Menschenhandels hat Japan bessere Möglichkeiten als die EG im Ganzen. Wenn die nationalen Grenzkontrollen fallen und nur die Außengrenzen überwacht werden, ist, wer einmal drin ist, eben drin. Er ist sehr schwer wiederzufinden, besonders bei uns, wo gerade die Datenschützer gleichzeitig neue Erfolge bei der Bekämpfung der Verbrechen und das Verbot der Datenspeicherung verlangen. Die Kontrollen an den Binnengrenzen müssen aber fallen. Aus wirtschaftlichen Gründen, aber mehr noch aus politischen Gründen. Das Verschwinden der Grenzkontrollen ist das wichtigste Signal an alle Bürger, das sofort in seiner Symbolkraft verstanden wird.

Das Verhältnis des Gemeinsamen Marktes zu den Randzonen, zu den Nachbarn hinter den Grenzen des Binnenmarktes unterscheidet sich krass von der Stellung Japans in seiner Umwelt. Die verschiedenen europäischen Strukturen sind nicht deckungsgleich, insbesondere nicht auf

außenpolitischem und auf sicherheitspolitischem Gebiet. Die Schweiz, Österreich, Schweden, Finnland z.B. gehören weder zur europäischen Gemeinschaft noch zur WEU (West Europäischen Union) oder zum atlantischen Bündnis. Sie möchten aber trotzdem in ein geordnetes Verhältnis zur EG treten, die ihrerseits nicht zu einer Freihandelszone degenerieren will, sondern sich hohe politische Ziele gesteckt hat. Die EPZ (Europäische Politische Zusammenarbeit) im Rahmen des Europäischen Ministerrats kann schon jetzt beachtliche, in der ganzen Welt mit großer Aufmerksamkeit verzeichnete Erfolge aufweisen. Gemeinsames Vorgehen in der UNO, in multilateralen Konferenzen, aber auch gegenüber einzelnen Staaten zeigen dies sehr deutlich.

Wir werden, und warum sollten wir, unseren Nachbarn, mit denen wir sehr enge und umfangreiche wirtschaftliche Beziehungen unterhalten, nicht einfach negative Bescheide auf ihre Wünsche nach wie auch immer organisierter Zusammenarbeit geben können. Hier liegt Stoff für komplexe Verhandlungen, denn die EG wiederum darf nicht bei steigender Mitgliederzahl auf einen immer niedriger werdenden politischen gemeinsamen Nenner absinken. Eine große politische Zukunftsaufgabe stellt die Regelung der Beziehungen zu Osteuropa und den Donestaaten dar. Es klingt zwar heute fast wie ein Scherz, wenn die Ungarn uns fragen, ob es denkbar wäre, daß ihr Land EG-Mitglied werden könnte. Die Antwort lautet, so denke ich, bis zur Ostgrenze Polens ist letztendlich alles möglich, wenn die Sowjetunion ihre Außenpolitik in der gleichen Weise kritisch überprüft, wie dies in der Innenpolitik versucht wird. Sie muß den friedensbedrohenden Versuch, Ende dieses Jahrhunderts mitten in Europa ein Stück Kolonialpolitik durchzuhalten, aufgeben, sich mit der immer noch anspruchsvollen Rolle einer saturierten Großmacht begnügen. Alles andere geht auch über ihre Kräfte. Die Anziehungskraft, welche die freie Welt ausübt, wird jedenfalls durch den Gemeinsamen Markt erheblich gesteigert.

Wirtschaftliche Anreize für eine förmliche Regelung der Beziehungen der Gemeinschaft mit Osteuropa gibt es übrigens nicht. Es ist eine der eindrucksvollsten Fehlleistungen unseres Informationswesens, daß in der Öffentlichkeit der Eindruck genährt wird, der Osthandel habe eine große Bedeutung und berge ungeahnte Möglichkeiten. Er beträgt derzeit mit der Sowjetunion in der einen Richtung 1,6 und in der anderen 1,5 Prozent unseres gesamten Außenhandels - mit fallender Tendenz.

Diese Anmerkung zum Osthandel darf nicht den Blick dafür trüben, daß die konkreten Möglichkeiten, die EG nach allen Richtungen hin

auszudehnen, insgesamt sehr zahlreich sind, wobei das Problem der optimalen Betriebsgröße beachtet werden muß.

Wie sieht es aus, wenn man eine ähnliche Fragestellung auf Japan bezieht? Auf den ersten Blick erscheint alles einfacher. Japan ist weitgehend allein und entscheidet auch allein. Dies wird in Japan als Belastung empfunden. In der Welt von heute ist die eigene Entscheidung ein komplexer Vorgang, der durch externe Daten beeinflusst wird. Dennoch ist der Entscheidungsprozess weniger kompliziert als in der EG.

Der Vorteil hat eine negative Entsprechung. Der japanische Wirtschaftsraum ist zwar größer als derjenige der Bundesrepublik, aber wesentlich kleiner als der des Gemeinsamen Marktes. Er läßt sich in einer multinational geordneten Form nur mit großen Schwierigkeiten vergrößern. Allerdings ist die "Großasiatische Wohlstandssphäre" ein altes japanisches Konzept. Sie war die Vision hinter dem Großasiatischen Krieg. Der Begriff war ein Propaganda-Slogan, und so ist er auch von Japans Gegnern bewertet worden, aber wie so oft wurde Japan auch in diesem Punkte unterschätzt. Japan hatte ein konkretes, weitgreifendes Programm. Eines der Ziele haben die Japaner in und nach der Niederlage verwirklicht: Die westlichen, weißen Kolonialmächte mußten Asien verlassen. Ein Nachhall dieser wahrhaft epochalen Veränderung war in westlichen Reaktionen auf den Tod des Kaisers Hirohito zu spüren. So lasteten ihm z.B. niederländische Kommentatoren die Verantwortung für die Härte der japanischen Besetzung Indonesiens an. In den Augen der Indonesier sieht die Sache anders aus. Sie sind froh, daß sie das holländische Kolonialregime trotz seiner Segnungen losgeworden sind.

Hier ist eine ernste Mahnung angebracht. Der Krieg in Ostasien war auch ein Krieg zwischen Weißen und Farbigen. Amerikanische Historiker weisen mit der ihnen eigenen intellektuellen Unbestechlichkeit jetzt nach, welche Rolle der Rassismus im Krieg gegen Japan gespielt hat. Der Rassendünkel ist auch einer der wesentlichen Gründe für die Fehleinschätzung der Asiaten im allgemeinen und der Japaner im besonderen. Es gibt gute Gründe dafür anzunehmen, daß Japan unter dem Aushängeschild der Großasiatischen Wohlstandssphäre selbst einen Wirtschaftsimperalismus mit kolonialen Zügen betrieben hätte. Diese Annahme ist eines der Hemmnisse, die in der Gegenwart dem Aufbau einer regionalen Struktur in Asien und im Pazifik entgegenstehen. Dennoch wird der Gedanke einer Pacific Community weitergedacht, unter anderem von einem so erfahrenen und maßvollen Mann wie dem früheren Außenminister Saburo Okita. Die Entstehung des Gemeinsamen Marktes hat verständlicherweise die

asiatisch-amerikanische Debatte neu belebt. Dennoch, die weiten Räume bleiben ein großes Hindernis, auch wenn wir wissen, daß bereits heute mehr Tonnage über den Pazifik geht als über den Atlantik. Die neuen hochwertigen Güter, wie chips, benötigen so wenig Platz, daß sie per Luft in Stunden sicher über große Entfernungen verfrachtet werden.

Höher sind die Barrieren, die in der Verschiedenheit der Zivilisationen, Kulturen, Religionen und Sprachen bestehen. Die Homogenität ist in Europa größer. Dennoch wäre es ein Fehler, das Potential einer Pazifischen Zusammenarbeit zu unterschätzen, deren Hauptstütze und vermutlich auch Nutznießer Japan sein würde. Es hat heute schon mit den USA de facto die Einflußzonen - mit fließenden Übergängen - abgegrenzt. Indonesien und die Philippinen sind Beispiele.

Wenn man fragt, mit welcher Kondition Deutschland und Japan in die Arena des Binnenmarktes treten, ist es geboten, auch die gesamtpolitische Lage in die Betrachtung einzubeziehen. Japan hat eine Innen-, Außen- und Sicherheitspolitik. Die EG hat in jedem Felde gleich mehrere Varianten anzubieten. Nun ist schlechterdings nicht zu erwarten, daß die großen politischen Bewegungen in allen Mitgliedstaaten der EG synchron verlaufen. Wenn in dem einen Land eine konservative Regierung an der Macht ist, weil das Volk das so will, dann treffen wir in einem anderen auf eine sozialistische oder eine Koalitionsregierung, die sich an der Mitte oder links außen festhält. Natürlich hat das Folgen in der Wirtschafts-, Finanz- und Sozialpolitik, die europäischen, durchgreifenden Lösungen Grenzen setzen. Dies ist nicht nur negativ zu bewerten.

Trotz aller Unterschiedlichkeit gibt es wie Ebbe und Flut wechselnde, breite und tiefe Strömungen, den Zeitgeist. Wir erkennen deutliche Signale, daß sich weltweit eine gewisse Annäherung in den großen Grundfragen vollzieht. Das Prinzip der Sozialen Marktwirtschaft hat sich, ob es nun so genannt wird oder nicht, durchgesetzt, weil es in unserer Zeit die Bedürfnisse der Menschen am besten erfüllt. Der Marxismus hat sich selbst in den kommunistisch regierten Ländern erschöpft. So wird vieles im vereinten Europa möglich sein, aber alles Gute und Schöne eben nicht. Das wird eine Quelle ständiger Schwierigkeiten und verlangt permanente Anstrengungen, um diese Differenzen auf ein erträgliches Maß abzusinken. Unser föderatives System bietet ein erprobtes Modell für die produktive Auflösung derartiger Spannungen.

Japan und die USA haben andere, aber nicht diese Probleme. Ich sehe keine kritische Masse, die derzeit in den pazifischen und in den bilateralen japanisch-amerikanischen Beziehungen eine ähnliche Sprengkraft



entwickeln könnte, wie sie eine politische Destabilisierung der Bundesrepublik im Gefüge der EG und des Atlantischen Bündnisses haben würde. Japan wird sich trotz aller wirtschaftspolitischen Irritationen, die in dem Übergewicht der japanisch-amerikanischen Wirtschaftsbeziehungen begründet sind, nicht von den Vereinigten Staaten trennen und umgekehrt. Japan wird auch die Vorgänge in der Sowjetunion weiterhin anhand der gemachten Erfahrungen mit dem Verstand bewerten und danach handeln.

Es wäre tragisch, wenn sich Deutschland wieder als unberechenbar erweisen würde und von der Völkergemeinschaft entsprechend behandelt werden müßte. Wir haben uns mit unseren Partnern in der EG und im Atlantischen Bündnis, die Freunde und Verbündete geworden sind, zusammengetan, nicht etwa weil wir den Krieg verloren, sondern weil wir uns auf die gemeinsame Gesinnung und Gesittung zurückbesonnen haben, die wir in den 12 Jahren der Gewaltherrschaft mißachtet hatten. Wir wollten nach 1945 unseren Platz in der Gemeinschaft der freien, demokratisch verfaßten Völker wiederfinden. Wenn wir diese Grundentscheidung in Frage stellen, offen oder in wortgewandten Verkleidungen, säen wir die Saat eines neuen Krieges. In einem Augenblick, wo die Weltgeschichte uns eine Gelegenheit bietet, die vielleicht nicht wiederkehrt, sollten wir die Gunst der Stunde nutzen. Die Zeit ist reif für ein großes Werk. Führen wir uns noch einmal vor Augen, welches Potential die EG, die Vereinigten Staaten von Amerika und Japan zusammen besitzen. Fassen wir diese Kräfte auf eine intelligente Weise zusammen, legen wir unsere Gewichte in dieselben Waagschalen, dann gibt es kein weltwirtschaftliches ökologisches, außen- oder sicherheitspolitisches Problem, daß wir nicht gemeinsam lösen könnten, wenn es sich auf dieser Erde überhaupt lösen läßt. Wir dürfen unsere Kräfte nicht in einem sinnlosen Gegeneinander verzehren. Auch im Wettbewerb kann man das Ganze, das Gemeinwohl im Auge behalten. Vereint können wir für eine lange Zeit unseren Bürgern, jedem einzelnen, ganz konkret und wirklich einen breitgestreuten Wohlstand, einen sicheren Frieden und das höchste Gut, die Freiheit bewahren.

Die Grundbedingungen jeder menschlichen Tätigkeit werden durch den Lauf der Welt bestimmt. Die große Politik versucht dem beizukommen, mit immer neuen dramatischen, oft tragischen Bemühungen, wo jeder früher oder später schuldig wird und dafür bezahlen muß. Derzeit wird wieder ein groß gedachter und groß angelegter Versuch unternommen. Diesmal mit Aussicht auf Erfolg. Bei der notwendigen Beschäftigung mit den zahllosen Überlegungen und Entscheidungen, die auf dem

Wege in den gemeinsamen Europäischen Markt notwendig sind, sollte die politische Zielvorgabe der Kompaß bleiben.



## AKTUELLE CHRONIK

März 1989 bis Juni 1989

Zusammengestellt von Hannelore Wiertz-Louven

### Südasien

#### Afghanistan

- 9.März: Als erstes Land erkannte Saudi Arabien die Exil-Regierung der afghanischen Widerstandskämpfer an. Ein Sprecher des Außenministeriums begründete die Anerkennung damit, daß die am 23. Februar 1989 in Pakistan gebildete Regierung "frei gewählt" worden sei.
- 10.März: Die Gegenregierung der Widerstandskämpfer kommt zu ihrer ersten Kabinettsitzung in Afghanistan zusammen.
- 16.März: Auf einer Pressekonferenz in Kabul warnte der stellvertretende sowjetische Außenminister und Botschafter in Afghanistan, Julij Woronzow, vor einer Ausweitung der Kämpfe im Osten Afghanistans zu einem afghanisch-pakistanischen Konflikt. Zugleich rief er den Generalsekretär der Vereinten Nationen, Javier Perez de Quellar, auf, umgehend für ein All-Parteien-Gespräch über die Kämpfe Sorge zu tragen.
- 29.März: Bei einem Treffen in der Nähe der ostafghanischen Stadt Jallalabad lehnten 35 Führer der Aufständischen das Waffenstillstandsgesuch von Partei- und Staatschef Najibullah vom 27. März 1989 ab.
1. April: In Australien erörterte der Außenminister der Gegenregierung der afghanischen Widerstandsparteien Gulbuddin Hekmatyar mit Außenminister Gareth Evans die Lage in Afghanistan sowie das Schicksal der afghanischen Flüchtlinge und finanzielle Hilfeleistungen Australiens.
4. April: Außenminister Abdul Wakil erörterte bei einem Besuch in der Sowjetunion mit dem ersten stellvertretenden Außenminister Alexander Bessmertnych die Lage in Afghanistan.
- 8.-9. April: Besuch des Außenministers der Gegenregierung der afghanischen Widerstandsparteien Gulbuddin Hekmatyar in Bangladesch. Dort wurde mit Staatspräsident Hussain Mohammed Ershad und Außenminister Anisul Islam Mahmud über die jüngsten Entwicklungen in Afghanistan gesprochen.

19.-20. April: Besuch des Außenministers der Gegenregierung der afghanischen Widerstandsparteien Gulbuddin Hekmatyar.

#### Indien

- 2.-6. März: Besuch des afghanischen Außenministers Abdul Wakil, der mit Premierminister Rajiv Gandhi und anderen führenden indischen Politikern die Situation Afghanistan erörterte und um Unterstützung für die belagerte Hauptstadt warb. Bereits am 2. März dementierte ein Sprecher der indischen Regierung Gerüchte, daß Indien der afghanischen Regierung militärische Hilfe gewähre.
- 7.-10. März: Besuch des mongolischen Partei- und Staatschefs Shambyn Batmunch; mit Ministerpräsident Ramaswamy Venkataraman und dem Premierminister besprach er die internationale Lage, die Entwicklungen in Kambodscha sowie regionale und bilaterale Probleme.
- 9.-10. März: Besuch des Vorsitzenden des Exekutiv-Komitees der PLO, Yasser Arafat.
28. März-1. April 1989: Besuch des britischen Außenministers Sir Geoffrey Howe. Es wurden unter anderem mit der indischen Regierung bilaterale Fragen, die Situation in Afghanistan sowie die indisch-pakistanischen Beziehungen erörtert.
28. März-1. April: Der fünftägige Besuch des thailändischen Premierministers Chatichai Choonhavan in Indien war der ertse dieser Art eines thailändischen Regierungschefs seit Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern im Jahr 1947. Es wurden mit Premierminister Rajiv Gandhi und Präsident Ramaswami Venkataraman vor allem Fragen hinsichtlich einer Kooperation auf dem Gebiet des bilateralen Handels und des Technologieaustauschs geführt und die Lösung des Kambodscha-Problems, bei dem beide Länder gegensätzliche Seiten unterstützen, erörtert.
29. März: Besuch der sogenannten EG-Troika unter Vorsitz des spanischen Außenministers und amtierenden Ratspräsidenten Francisco Fernandez Ordóñez. Mit Vertretern der indischen Regierung wurden vor allem die Bekämpfung des internationalen Terrorismus und die Auswirkungen des europäischen Binnenmarktes 1992 auf Südasiens und besonders auf die indische Wirtschaft erörtert.
17. April: Mehr als 125.000 Hafenarbeiter begannen einen unbefristeten

Streik, um ihren Forderungen nach höheren Löhnen Ausdruck zu geben. Die Regierung ergriff Maßnahmen, um wichtige Importe, wie z.B. Erdöl, Kunstdünger, Speiseöl und anderen Produkten zu gewährleisten. Die indische Marine und Armee wurden zu entsprechenden Einsätzen verpflichtet.

21. April: Staatspräsident Venkataraman verfügte die Entlassung der Landesregierung des südindischen Gliedstaates Karnataka und unterstellte den Staat der Direktverwaltung Delhis. Damit ging in Karnataka eine sechseinhalbjährige Regierungsperiode der oppositionellen Janata-Partei zu Ende.

24. April: In einer Ansprache vor Armeekommandanten kündigte Premierminister Rajiv Gandhi an, daß Indien den größten Teil seiner Truppen "sobald als möglich" aus Sri Lanka abzuziehen und die Ordnungsaufgaben der gewählten Provinzregierung zu überantworten gedenke. Seit Jahresbeginn 1989 sind von der sogenannten Friedensstreitmacht in Sri Lanka, die nach Schätzungen auf über 75.000 Mann beziffert wird, bereits vier Infanteriebataillone mit insgesamt ca. 6.000 Mann abgezogen worden.

22. Mai: Der erfolgreiche Testflug einer ersten indischen Boden-Boden-Rakete in Orissa wurde vom Verteidigungsministerium gemeldet.

26. Juni: Premierminister Rajiv Gandhi bildete erneut die Regierung um; wichtige Kabinettsposten wurden an drei ehemalige Ministerpräsidenten großer Bundesstaaten vergeben; das Außenministerium, das Gandhi seit 1984 mitverwaltet hatte, ging an P.V. Narasimha Rao, der schon unter Indira Gandhi dieses Ressort innehatte.

### Malediven

März 1989: Die größten wirtschaftlichen Erfolge der letzten zehn Jahre konnten die Malediven im Jahr 1988 erzielen, so erklärte der maledivische Präsident Maumun Abdul Gayoom. 1988 erwirtschaftete das Land 67,6 Mio. US-Dollar an Devisenerträgen, was einen Anstieg von ca. 32 Prozent im Vergleich zum Vorjahr (1987) bedeutete; dabei betrug der Anstieg der Devisenerträge beim Export von Fischereierzeugnissen, dem größten Einkommensfaktor im maledivischen Staatshaushalt, 49 Prozent. Die Devisenerträge aus dem Tourismus stiegen im Vergleichszeitraum um 18 Prozent. Die Haushaltspolitik für das

Jahr 1989 sollte nach dem gleichen Schema wie in der vergangenen Dekade erfolgen. Die Malediven, eine Inselgruppe im Indischen Ozean, die aus mehr als 1.200 Koralleninseln bestehen und etwa 675 km südwestlich von Sri Lanka liegen, haben eine Bevölkerung von ca. 190.000 Einwohnern.

17. April: In Mahe, der Hauptstadt der Malediven, begann die Gerichtsverhandlung gegen die Führer des gescheiterten Staatsstreichs vom 3. November 1988, bei dem die legal gewählte Regierung von Präsident Gayoom gestürzt werden sollte. Der Anführer des Coups, Abdullah Luthufi, ein maledivischer Geschäftsmann, wollte zusammen mit sechs Malediven und 68 Sri Lankanern den Umsturz durchführen. Wie Luthufi vor dem obersten maledivischen Gericht erklärte, war er von Sri Lanka auf zwei Trawlern mit einer Gruppe von Landsknechten nach Mahe gekommen. Am 3. November 1988 hatten sie die Radio- und Fernsehstationen von Mahe eingenommen und den Präsidentenpalast gestürmt. Dem maledivischen Präsidenten M.A. Gayoom, der der Gefangenschaft entkommen konnte, war es möglich, Indien zur Hilfe zu rufen. Noch am selben Tag landeten ca. 1.500 Fallschirmspringer der indischen Armee auf den Malediven. Wie Luthufi dem Obersten Gericht ferner berichtete, war der Plan, die maledivische Regierung zu stürzen, von Uma Maheswaran, dem Führer der "People's Liberation Organisation of Tamil Eelam" (PLOTE), einer sri-lankanisch, tamilisch-militanten Gruppe, entwickelt worden, mit deren Anführer Luthufi in Sri Lanka bereits 1986 Kontakt aufgenommen hatte. Luthufi gab weiterhin zu, daß die PLOTE auf diese Art und Weise versuchte, sich eine Basis außerhalb Sri Lankas aufzubauen, um ihre Soldaten dort zu schulen. Wäre das Unternehmen erfolgreich gewesen, wollte PLOTE eine der maledivischen Inseln in Besitz nehmen und mit dem Erlös aus dem Einkommen dieser Insel eine Streitmacht unterhalten.

### Nepal

23. März: Das für Nepal lebenswichtige Transithandelsabkommen mit Indien war ausgelaufen und von Indien nicht erneuert worden. Gleichzeitig wurde das bilaterale Handelsabkommen, das seit 1978 eine binnenmarktähnliche Situation zwischen den beiden Ländern geschaffen hatte, von Indien aufgekündigt. Indien verlangte ein neues Abkommen, in dem sowohl die Handelsbeziehungen als auch der Transit-

verkehr geregelt sind, Nepal wollte dagegen die Transitrechte losgelöst von dem Handelsabkommen gesichert sehen. Die bereits seit Jahren schwelenden Spannungen zwischen den beiden Ländern, verstärkt durch die in den letzten Jahren forcierten Versuche Nepals zu wirtschaftlicher Unabhängigkeit von Indien und Hinwendung zu China, drohten zu einem Zusammenbruch der nepalesischen Wirtschaft zu führen. Seit Auslaufen der Verträge hatte Indien 13 der 15 Grenzübergänge nach Nepal gesperrt, verlangte für Lieferungen nach Nepal Exportgenehmigungen und fertigte Transitwaren im Hafen von Calcutta gar nicht oder nur schleppend ab. Nepal war damit von der Versorgung mit lebenswichtigen Gütern, wie Mineralölprodukten, Arzneimitteln und bestimmten Lebensmitteln, abgeschnitten. Durch die Schließung der Grenzübergänge ist auch der inner-nepalesische Warenaustausch erschwert, da aufgrund der Topographie des Landes ein Warenverkehr von Ost- nach Westnepal auf das indische Straßennetz angewiesen ist. Durch die Blockade wurden Benzin, Diesel und Kerosin für den Privatsektor rationiert. Der Außenhandel, der auf dem Luftweg abgewickelt wurde, mußte stark eingeschränkt werden. Bedroht war auch der Tourismussektor, eine der wichtigsten Devisenquellen des Landes. Die Reisegesellschaften erhielten Sonderrationen an Dieseltreibstoff für den Betrieb von Bussen, in den Hotels traten Versorgungsengpässe bei importierten Lebensmitteln und bei der Energieversorgung auf.

Eine Lösung des Konfliktes zeichnete sich im Juni noch nicht ab.

Indien hatte bislang vom Handel mit Nepal profitiert, da es dreimal soviel Waren nach Nepal lieferte wie umgekehrt und damit einen jährlichen Überschuß von ca. 3 Millionen Rupien erwirtschaftet. Nepal zahlt rund ein Drittel seiner Importe aus Indien mit harter Währung. Gründe für die gegenwärtige Lage sind darin zu sehen, daß Indien Nepal den Bruch der Friedens- und Freundschaftsverträge von 1950 vorwirft. Diese Verträge erlaubten Nepal, das zur Gänze von seinen großen Nachbarn Indien und China eingeschlossen ist, u.a. den Zugang zu den indischen Häfen. Im Gegenzug sicherte sich Indien eine bevorzugte Stellung als Handelspartner und einen bestimmenden Part in der Außenpolitik Nepals. Bis zu Beginn der achtziger Jahre gestalteten sich die Beziehungen harmonisch. Die Beziehungen begannen sich zu verschlechtern, als Nepal zum einen, entgegen der Gleichberechtigungsklausel, 1987 für Inder eine sog. Arbeitsbewilligung einführte (möglicherweise ein Vorbote für Ausweisungen, wie sie bereits Bhu-

tan gegenüber Ausländern verfügt hat); zum anderen - und dies scheint der Hauptgrund zu sein - hatte Nepal 1988 in China eine größere Menge Sturmgewehre, Raketen und Luftabwehrsysteme gekauft und durch den Bau des Arniko Highways, der Nepal über Tibet mit China verbindet, die Möglichkeit geschaffen, Waffen direkt aus China einzuführen. Nach Ansicht Indiens hat Nepal damit gegen den Vertrag von 1950 verstoßen; der Vertrag spricht jedoch nur von einer Konsultationspflicht für Waffenkäufe, die über indisches Territorium eingeführt werden.

Die durch die indische Grenzblockade verursachten Versorgungsengpässe haben vor allem in der Hauptstadt Kathmandu bereits zu Unmutsäußerungen in der Bevölkerung geführt. Am 3. April löste die Polizei eine Demonstration mit Gewalt auf. Die anschließende Schließung der Universitäten für zwei Monate wurde angeordnet, nicht wie angegeben, um Treibstoff zu sparen, sondern um oppositionelle Aktivitäten der Studenten zu verhindern. Kenner der politischen Verhältnisse in Nepal sind der Meinung, daß die Regierung, die von den seit 1962 verbotenen Parteien im Untergrund bekämpft wird, dadurch in ernste Schwierigkeiten geraten könnte.

#### Pakistan

27.-28.März: Besuch des britischen Außenministers Sir Geoffrey Howe, der mit Premierministerin Benazir Bhutto und Außenminister Shabzada Yakub Khan die bilateralen Beziehungen sowie regionale Fragen erörterte. Howe traf sich in Pakistan auch zu Gesprächen mit verschiedenen Führern der afghanischen Aufständischen.

#### Sri Lanka

6.März: Dingiri Banda Wijetunga wurde als neuer Premierminister vereidigt.



## Südostasien

## Burma

11.-13.April: Der Stellvertretende Außenminister Thailands, Prapas Limpabandhu, hielt sich zusammen mit einer vierzigköpfigen Delegation zu einem offiziellen Besuch in Burma auf. Zweck des Besuches war, nach dem blutigen Putsch im September 1988 die Haltung Thailands gegenüber der Militärregierung des Generals Saw Muang zu klären, die Wiederaufnahme diplomatischer Beziehungen zu signalisieren und die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zu stärken.

## Indonesien

Anfang März: In Yogyakarta fand die Krönung des neuen Sultans statt. Nachfolger des verstorbenen Sultans wurde Prinz Mangkubumi, der unter dem Titel Hamengkubuwunu X die Mataram-Dynastie fortsetzt.

Ende März: In Jakarta fand die 45. reguläre Sitzung der 'Economic and Social Commission for Asia and the Pacific' (ESCAP) der Vereinten Nationen statt.

4.-6.Mai: Besuch des japanischen Ministerpräsidenten Noboru Takeshita, der mit den indonesischen Regierungsvertretern u.a. die Lage der pazifisch-asiatischen Region und den Kambodscha-Konflikt erörterte.

## Kambodscha

12.-14.März: In Beijing trafen die drei Führer der Organisation Demokratisches Kampudschea (Sonn San, Khieu Samphan, Prinz Norodom Sihanouk) unter der Leitung von Prinz Norodom Sihanouk zusammen. Die Vertreter des kambodschanischen Widerstandes berieten über ihre künftige weitere Zusammenarbeit. Am 14.März wurde unter Vorsitz von Prinz Norodom Sihanouk der Oberste Rat für die Landesverteidigung gegründet, dessen Aufgabe die Koordinierung und Unterstützung der Widerstandskräfte sein soll.

16.März: Prinz Norodom Sihanouk, Sonn San und Khieu Samphan trafen mit Ministerpräsident Li Peng (VR China) zu einem Meinungsaustausch zusammen. Dabei begrüßte Li Peng die verstärkte Geschlossen-

senheit der Widerstandskräfte in Kambodscha.

5.April: Die Regierungen von Kambodscha, Laos und Vietnam veröffentlichten in Phnom Penh eine gemeinsame Erklärung über den Abzug der vietnamesischen Truppen aus Kambodscha bis zum September 1989. Die drei Länder stimmten in dieser Erklärung des weiteren der Einsetzung einer internationalen Kontrollkommission zur Überwachung der vietnamesischen Streitkräfte zu. Kambodscha behielt sich laut dieser Erklärung allerdings vor, falls die Widerstandsgruppen, insbesondere die Roten Khmer, weiterhin vom Ausland unterstützt würden, andere Länder um Hilfe zu bitten.

30.April: Im Parlament wurden einstimmig verschiedene Verfassungsänderungen verabschiedet, u.a. die Abschaffung der Todesstrafe, die Einführung einer neuen Nationalflagge, die Einführung einer neuen Nationalhymne, die Änderung des Namens: statt Demokratische Kampudschea solle das Land wieder Kambodscha heißen.

2.-3.Mai: In Jakarta erörterten der kambodschanische Ministerpräsident, Hun Sen, und die beiden Vertreter der Widerstandskoalition, Prinz Norodom Sihanouk und Premierminister Sonn San, die Kambodscha-Frage.

## Laos

Anfang März: Am 6. und 11. März wurde in Laos eine Vereinbarung zur Intensivierung kultureller und wirtschaftlicher Beziehungen zwischen zwei vietnamesisch-laotischen Grenzprovinzen zunächst für den Zeitraum 1989/90 ausgehandelt.

26.März: Zu den Wahlen zur Obersten Volksversammlung (Parlamentswahlen) wurden sämtliche 121 Kandidaten für die 79 Sitze in einer politischen Dachorganisation unter Führung der regierenden Revolutionären Volkspartei zusammengefaßt.

## Malaysia

Anfang März: Zwischen den singapurischen und den indonesischen Streitkräften wurde eine Vereinbarung unterzeichnet, nach der in Zukunft die Armeen beider Staaten gemeinsame Manöver abhalten können. Das erste gemeinsame Manöver soll Ende dieses Jahres (1989) in Batu



Rajah (Süd-Sumatra) stattfinden. Singapur hatte bereits mit Malaysia eine ähnliche militärische Kooperation abgeschlossen.

2.März: Raja Azlan Shah wurde zum neuen König von Malaysia gewählt. Seine fünfjährige Amtszeit begann im April 1989.

2.-3.Mai: Besuch des japanischen Ministerpräsidenten, der in Malaysia in der Hauptsache Gespräche über den Ausbau der bilateralen Beziehungen führte.

### Philippinen

9.März: Der größte Teil der legalen Oppositionsparteien schloß sich in der "Nacionalista Party" (NP) zusammen.

28.März: In ca. 42.000 Barangays (Gemeinden) fanden Wahlen statt.

6.-7.Mai: Besuch des japanischen Ministerpräsidenten Noboru Takeshita, der mit der Staatspräsidentin Corazon Aquino die Vertiefung der gegenseitigen Wirtschaftsbeziehungen, das multilaterale Entwicklungshilfeprogramm für die Philippinen, die Zusammenarbeit innerhalb der ASEAN und die Idee einer asiatisch-pazifischen Gemeinschaft erörterte.

### Singapur

6.-9.März: Besuch des taiwanesischen Staatspräsidenten Lee Teng-hui; mit dem singapurischen Premierminister Lee Kuan Yew wurden die bilateralen Beziehungen und Fragen der Zusammenarbeit erörtert. Lee Kuan Yew erklärte, daß auch nach einer Anerkennung Beijings Singapur seine Beziehungen zu Taiwan beibehalten werde.

3.-4.Mai: Besuch des japanischen Ministerpräsidenten Noboru Takeshita; im Mittelpunkt der Gespräche standen in der Hauptsache die Lage in der pazifisch-asiatischen Region und internationale politische und wirtschaftliche Fragestellungen.

### Thailand

29.März - 2.April: Besuch des vietnamesischen Außenministers Nguyen Co Thach; mit dem thailändischen Außenminister Siddhi Savetsila

wurden insbesondere die Kambodscha-Fragen und Flüchtlingsprobleme erörtert.

14.-17.März: Besuch des thailändischen Ministerpräsidenten Chatichai Choonhavan in der Volksrepublik China.

28.April-2.Mai: Während seines viertägigen Besuchs in Thailand erörterte der japanische Ministerpräsident Noboru Takeshita mit führenden thailändischen Regierungsvertretern vor allem die Kambodscha-Frage und Themen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit der beiden Länder.

6.Mai: Mit seinem kambodschanischen Amtskollegen, Hun Sen, erörterte Ministerpräsident Chatichai Choonhavan die Kambodscha-Frage.

### Vietnam

20.-22.April: Besuch des vietnamesischen Parteichef Nguyen Van Linh in Moskau; erörtert wurden die Lage in Asien, der Kambodscha-Konflikt und die sowjetisch-chinesischen Beziehungen.

### China

#### Macau

23.April: In der portugiesischen Kolonie, die nach Vereinbarungen zwischen Beijing und Lissabon 1999 eine Sonderverwaltungszone der VR China werden soll, fanden unter sehr geringer Beteiligung (10% der mehr als 67.000 Wahlberechtigten) die ersten Wahlen für den Stadtrat statt.

#### Hong Kong

Ende Mai: In den letzten beiden Maiwochen nahmen täglich mehrere Millionen Einwohner der britischen Kronkolonie an Massendemonstrationen zur Bekundung ihrer Sympathie für die demokratische Bewegung der Studenten in Beijing teil. Dabei protestieren u.a. am 17. und 21. Mai mehrere tausend Studenten vor dem Gebäude der Xinhua-Presseagentur, der wichtigsten amtlichen Presseorganisation der

Volksrepublik China in Hong Kong. Das lebhafte Interesse und die offensichtliche moralische Unterstützung der sonst wenig politisch interessierten Hong Konger Bevölkerung für die demokratische Bewegung der Beijinger Studenten ist offensichtlich darauf zurückzuführen, daß die britische Kronkolonie 1997 nach den bestehenden Vereinbarungen an die VR China zurückgegeben wird.

### Mongolei

30.März - 3.April: Besuch des mongolischen Außenministers Zerenpiilyn Gambosuren in der Volksrepublik China; am 31. März unterzeichneten die Außenminister der beiden Länder verschiedene Abkommen zur Verbesserung der bilateralen Beziehungen.

### Taiwan

12.Mai: Das Innenministerium legalisierte die größte taiwanesischen Oppositionspartei, die Minzhu-jinbu (Democratic Progressive Party), offiziell.

30.Mai: Li Huan wurde, nachdem sein Vorgänger am 17.Mai zurückgetreten war, zum Ministerpräsidenten ernannt.

### Volksrepublik China

7.-8.März: Ministerpräsident Li Peng verhängte über Lhasa den Ausnahmezustand, nachdem in der Hauptstadt der autonomen Provinz Tibet bereits am 5. März, anlässlich des 30. Jahrestages des tibetischen Volksaufstandes gegen die chinesische Besetzung, Unruhen ausgebrochen waren. Bei einer Demonstration von 13 buddhistischen Mönchen, die für die Unabhängigkeit Tibets von China demonstrierten, schlossen sich nach Angaben verschiedener Nachrichtenagenturen mit Knüppeln und Steinen bewaffnete Menschen an, die ein chinesisches Polizeirevier angriffen und Läden und Lokale demolierten. Bei einer Schießerei der Polizei auf die Menschenmenge gab es Tote und Verletzte. Der Ausnahmezustand blieb weiter bestehen.

20.März - 4.April: Zweite Tagung des VII. Nationalen Volkskongresses,

auf der die Regierung den Haushaltsplan für 1989 vorlegte, der im Zeichen einer verstärkten Austeritätspolitik steht. Zur Bekämpfung der Krise soll die Rolle des Marktes zu Gunsten einer staatlichen Planung eingeschränkt werden, zudem soll der wirtschafts- und finanzpolitische Spielraum der Provinzen wieder begrenzt werden. Gegenüber dem Vorjahr wurden die Staatsausgaben um 9,8 Prozent erhöht, mit besonders hohen Zuwachsraten in den Bereichen Landwirtschaft und Erziehung. In der Resolution zur Annahme des von Ministerpräsident Li Peng zum Abschluß der Tagung vorgelegten Berichtes über die Regierungstätigkeit hieß es, Fehler, Probleme und Erfolge der Entwicklung des Landes seien analysiert worden und zugleich enthielte der Bericht reale Zielvorstellungen für die Fortsetzung der Reformen.

15.April: Der frühere und insbesondere bei den Studenten und Intellektuellen sehr beliebte ZK-Generalsekretär Hu Yaobang verstarb an den Folgen eines Herzinfarkts, den er am 8. April während der 17. Plenarsitzung des Politbüros erlitten hatte. Am 16. Januar 1987 war Hu Yaobang wegen seiner relativ liberalen Position in der Diskussion um politische Reformen (Anfang 1986) und wegen seiner liberalen Haltung gegenüber den Studentendemonstrationen (gegen Ende des Jahres 1987) seines Amtes enthoben worden. In Beijing führte der Tod Hu Yaobangs zu spontanen Trauerkundgebungen, die gleichzeitig von vielen Intellektuellen und Studenten in den Beijinger Universitäten Beida und Qinghua zum Anlaß genommen wurden, in Form von Massendemonstrationen ihrer tiefen Unzufriedenheit mit der gegenwärtigen Partei- und Staatsführung Ausdruck zu geben, für die Rehabilitierung Huas und demokratische Freiheiten zu demonstrieren.

22.April: An der offiziellen Trauerfeier für Hu Yaobang in der Großen Halle des Volkes nahmen mehr als 4.000 Funktionäre teil, auf dem Platz zum Tor des Himmlischen Friedens (Tian'anmen-Platz) gedachten gleichzeitig mehr als 100.000 friedliche Demonstranten des Verstorbenen.

In Xi'an und Changsha kam es zu ähnlichen Kundgebungen.

23.April: In der Beida versammelten sich mehrere hundert Studenten der größten chinesischen Universitäten zur Vorbereitung eines landesweiten Streiks. Damit sollte ein "direkter Dialog" mit der Staatsführung über die studentischen Forderungen nach mehr Demokratie erzwungen werden.

24.April: In den zwanzig Universitäten und Hochschulen Beijings traten über 100.000 Studierende in einen unbefristeten Streik. Der neue "Un-

abhängige Studentenbund" kündigte eine landesweite Aufklärungskampagne an.

26. April: Der Pekinger Parteichef Li Ximning kündigte schärfstes Vorgehen gegen die Demonstranten an; die Proteste gingen jedoch weiter, auch in anderen Landesteilen wie z.B. in Shanghai fanden Großdemonstrationen statt; während in den Massenmedien (insbesondere in Rundfunk und Fernsehen) die friedlichen Studentenproteste als Komplott und Konterrevolution gegen das sozialistische System, die Partei und das gesamte chinesische Volk verurteilt wurden.
27. April: Den friedlichen Demonstrationen von mehr als 50.000 Studenten schlossen sich weit mehr als 100.000 Beijinger an und forderten mehr Demokratie und Kampf gegen Korruption. Die Volkspolizei begleitete den Demonstrationzug wohlwollend.
29. April: Zwischen führenden Regierungsvertretern und den Führern der etablierten Studentenverbände schien es zu einem ersten Dialog zu kommen; die Diskussionen und Forderungen seitens der Studenten konzentrierten sich auf die Beseitigung der Korruption, objektive Berichterstattung in der Presse, Probleme im Bildungswesen etc. Ministerpräsident Li Peng appellierte an die soziale Verantwortung der Studenten und forderte sie auf, die gegenwärtigen Schwierigkeiten durch Kooperationsbereitschaft zu überwinden.
2. Mai: Die Beijinger Studentenführer drohten mit der Fortsetzung ihrer Aktionen, falls ihre Forderungen nicht erfüllt würden.
4. Mai: Trotz eines offiziellen Demonstrationsverbots versammelten sich auf dem Tian'anmen-Platz zum Jahrestag der Bewegung von 1919 mehr als 500.000 Menschen. KP-Chef Zhao Ziyang erklärte, daß die Demonstrationen die Stabilität des Landes nicht erschüttern könnten.
13. Mai: Auf dem Tian'anmen-Platz, der rund um die Uhr von Demonstrierenden besetzt war, traten ca. 1.000 Studenten in den Hungerstreik.
16. Mai: Im Namen der Regierung und der Partei erklärte KP-Chef Zhao Ziyang, daß auf die Hauptforderungen der Studenten eingegangen werden solle. Im folgenden wurde die Demonstration immer mehr zur Volksbewegung: Weitere Delegationen aus anderen Städten der Volksrepublik erreichten Beijing, Redakteure und Journalisten forderten Pressefreiheit, auf Transparenten wurden Deng Xiaopings und Li Pengs Rücktritt gefordert.  
Am gleichen Tag kam Michail Gorbatschow zu einem offiziellen Staatsbesuch nach Beijing. Die Studenten bestanden vergebens auf

einem Gespräch mit Gorbatschow. Deng Xiaoping trat nach einem gemeinsamen öffentlichen Auftreten zusammen mit Michail Gorbatschow für ca. drei Wochen nicht mehr in der Öffentlichkeit auf, was zu den verschiedensten Gerüchten um seine Person führte.

Auf einer Sitzung des Ständigen Ausschusses des Politbüros machte KP-Chef Zhao Ziyang einen Fünf-Punkte-Vorschlag (Widerrufung des Leitartikels in der Renmin Ribao (Volkszeitung) vom 26. April, Untersuchung von Spekulationsgeschäften hoher Kader, Veröffentlichung der Lebensläufe und Einkommen der Spitzenkader, Abbau von Privilegien), der mit 4 zu 1 Stimmen abgelehnt wurde.

1. Mai: Ein beabsichtigter Besuch Gorbatschows in der Verbotenen Stadt konnte wegen Massenprotestkundgebungen von mehr als 1 Million Studenten, Arbeiter und Angestellten auf dem Tian'anmen-Platz nicht stattfinden. Ein Kompromißangebot der chinesischen Parteiführung wurde von den Studenten abgelehnt.
18. Mai: Ein Gespräch der Studentenvertreter mit Ministerpräsident Li Peng endete ergebnislos. Arbeiter solidarisierten sich weiter mit den Studenten, Schlichtungsversuche und Appelle an die Studenten zur Beendigung ihres Hungerstreiks wurden ignoriert.  
Gorbatschow verließ nach abermaligen Programmänderungen wegen Massendemonstrationen von Shanghai aus die Volksrepublik.
19. Mai: Letzter öffentlicher Auftritt des KP-Chefs Zhao Ziyang vor Studenten auf dem Platz zum Tor des Himmlischen Friedens. Auf einer Sitzung des Politbüros wurde er vom Amt des ZK-Generalsekretärs enthoben; zum Nachfolger wurde Li Peng ernannt. Zhao Ziyang und Bao Tong, sein engster Vertrauter, wurden unter Hausarrest gestellt.  
Nachdem die zur Verteidigung der Hauptstadt zuständige 38. Armee offensichtlich einen Einsatz gegen die Demonstranten abgelehnt hatte, beorderte die Regierung Truppen der Volksbefreiungsarmee aus anderen Landesteilen nach Beijing; Li Peng kündigte im Fernsehen den Truppeneinsatz gegen die Protestierenden auf dem Tian'anmen-Platz an.  
Auf einer erweiterten Sitzung des Politbüros wurde die Verhängung des Kriegsrecht beschlossen. Damit setzten sich die konservativen Kräfte innerhalb der politischen Führung durch, die die Studentendemonstrationen mit aller Gewalt niederschlagen wollten.
20. Mai: Ab 1.00 morgens verhängte Ministerpräsident Li Peng, wie angekündigt, das Kriegsrecht über Teile Beijings. Für Auslandskorrespondenten galt gleichzeitig Arbeitsverbot.



Mehr als 500.000 Menschen versammelten sich daraufhin auf dem Tian'anmen-Platz. Es kam zu ersten gewalttätigen Zusammenstößen zwischen der Volkspolizei, der Volksmiliz und den Demonstranten, gleichzeitig aber auch zur Soliarisierung zwischen Soldaten und Demonstranten, die mit Barrikaden die Truppen am Erreichen des Platzes zum Tor des Himmlischen Friedens zu hindern versuchten.

- 21.-28.Mai: Demonstrationen, Hungerstreik und Proteste hielten trotz Kriegsrecht an. Das Politbüro tagte ständig; immer wieder kam es zu gewalttätigen Auseinandersetzungen zwischen Protestierenden aus allen Teilen der Bevölkerung und Soldaten bzw. der Polizei; gleichzeitig wurden Gerüchte über enorme Truppenkonzentrationen am Stadtrand von Beijing bekannt.
- 29.Mai: Die Studentenfürher riefen erstmals zum Abbruch der Demonstrationen auf, die Masse der Protestierenden wollte jedoch bis zum 20. Juni ausharren.
- 31.Mai: Studenten errichteten auf dem Platz zum Tor des Himmlischen Friedens eine 10 Meter hohe, der New Yorker Freiheitsstatue nachgebildete Statue, die den Namen "Göttin der Demokratie" erhielt.
- 2./3.Juni: Soldaten kontrollierten die Schlüsselpositionen der Stadt (Hauptbahnhof, Flughafen, Telegrafenamts etc.). In der Nacht zum 3. Juni unternahm Armee-Einheiten einen abermaligen Vorstoß zum Platz zum Tor des Himmlischen Friedens; erneut versuchten Demonstranten und die Beijinger Bevölkerung mutig die Armee zu stoppen. Die Armee ging jedoch mit unbeschreiblich brutalen Einsätzen gegen die Menschenmenge vor. Es kam zu blutigen Massakern in allen Teilen der Stadt; die Truppen mähten mit ihren Panzerwagen die sich ihnen entgegenstellende unbewaffnete Bevölkerung mit unbeschreiblicher Grausamkeit nieder.
- 4.Juni: Am frühen Morgen umstellten Einheiten der Volksbefreiungsarmee den Tian'anmen-Platz. Gegen 6.00 Uhr drangen sie mit Kampf- und Schützenpanzern auf den Platz vor, auf dem sich rund 100.000 Menschen befanden. Die Panzer überrollten Menschen und Zelte, in denen Studenten schliefen, die Soldaten schossen brutal in die flüchtende Menschenmenge.
- 5.Juni: Schießereien auf unbewaffnete Zivilisten setzten sich fort; über die Zahl der Opfer liegen keine offiziellen Angaben vor, Augenzeugen berichteten aber von mehreren tausend Toten und mindestens 10.000 Verletzten, die in den überfüllten Krankenhäusern nur notdürftig versorgt werden konnten.

Außer in Beijing protestierten in Shanghai, Guangzhou (Kanton), Nanjing, Wuhan, Changsha, Xi'an, Hangzhou, Luoyang und Shanyang die Menschen gegen das Massaker und die Militäraktionen in Beijing und blockierten u.a. Verkehrswege und andere öffentliche Einrichtungen.

Truppen besetzten die Beijinger Universitäten und Hochschulen. Die Medien verbreiteten zunächst die Behauptung, bei den Truppeneinsätzen auf dem Platz zum Tor des Himmlischen Friedens sei "kein einziger Mensch gestorben".

Das Zentralkomitee des KPCh und der Staatsrat gaben eine Erklärung zu den Ereignissen ab, daß ein "konterrevolutionärer Aufstand" niederschlagen gewesen sei und daß der Partei keine andere Wahl geblieben wäre, es sich aber ansonsten um eine langfristige Aktion handle, die "bis zum Ende ausgefochten werden müsse".

- 6.Juni: Ein Regierungssprecher erklärte, daß China keine Saktionen des Auslandes fürchte, denn "der Kampf zur Unterdrückung der Unruhen ist ein Kampf auf Leben und Tod für die Partei und die Nation".
- 7.Juni: Es wurde auf Wohn- und Geschäftsgebäude geschossen, u.a. auch auf internationale Hotels und Bürogebäude.
- 8.Juni: Ministerpräsident Li Peng dankte den Soldaten öffentlich für ihren Einsatz. Nach fast vierwöchiger Abwesenheit trat Deng Xiaoping wieder in der Öffentlichkeit auf. Erste Maßnahmen einer Säuberungsaktion wurden getroffen, Verbote von Organisationen und ein Aufruf zur Denunziation veröffentlicht.
- 10.-11.Juni: Gegen den Dissidenten Fang Lizhi und seine Frau, die sich in die US-Botschaft in Beijing geflüchtet hatten, wurde Haftbefehl erlassen. Gleichzeitig begann im ganzen Land eine Verhaftungs- und Denuntiationswelle.
- 13.Juni: Die angekündigte Säuberungswelle führte nach offiziellen Angaben zu mehr als 900 Verhaftungen.
- 14.Juni: Zwei amerikanische Journalisten wurden des Landes verwiesen.
- 15.Juni: Die ersten drei Todesurteile gegen sogenannte "Kriminelle" wurden ausgeführt.

In den folgenden Wochen des Berichtsmonats kam es in Beijing und verschiedenen Landesteilen immer wieder zu weiteren Todesurteilen und zur öffentlichen Zurschaustellung von Verurteilten.



## Japan / Korea

## Japan

- 1.-3.April: Besuch des südkoreanischen Außenministers Choe Ho Joong; im Mittelpunkt der Gespräche mit Ministerpräsident Noburo Takeshita und Außenminister Sosuke Uno standen die bilateralen Beziehungen.
- 11.-16.April: Besuch des Ministerpräsidenten der Volksrepublik China; die Gesprächsthemen mit Ministerpräsident Noburo Takeshita waren u.a. die bilateralen Beziehungen, der Ausbau der Zusammenarbeit und die Lage im asiatisch-pazifischen Raum.
- 2.Juni: Der bisherige Außenminister, Sosuke Uno, wurde zum neuen Ministerpräsidenten gewählt.

## Nordkorea

- 24.-29.April: Besuch des Parteivorsitzenden Zhao Ziyang der Volksrepublik China; Zhao erörterte mit Partei- und Staatschef Kim Il Sung bilaterale Probleme, die Lage auf der koreanischen Halbinsel, die sino-sowjetischen Beziehungen und Reformen in China.

## Pazifik

## Papua Neuguinea

- 6.April: Bei anhaltenden Unruhen und Guerilla-Aktionen auf der Insel Bougainville fanden mehrere Menschen den Tod. Die Unruhen waren hervorgerufen durch Forderungen von Landbesitzern im Gebiet der Tagebaugruben 'Bougainville Corporation' (BLC) nach höheren Entschädigungen für von der Grubengesellschaft verursachte Umweltschäden, entgangene landwirtschaftliche Erträge, für bessere Wohn- und Lebensbedingungen etc. In der zweiten April-Hälfte unterbreitete eine Regierungsdelegation ein Kompromißangebot, um eine friedliche Lösung des Konflikts anzustreben.

## KONFERENZEN

**1. wissenschaftliche Konferenz der Vereinigung für sozialwissenschaftliche Japan-Forschung; Evangelische Akademie Loccum, 21.-23. Oktober 1988: Eurozentrismus in der sozialwissenschaftlichen Japan-Forschung**

Zu der durch eine vierköpfige Vorbereitungsgruppe (Dipl.-Phys. Meinfried Striegnitz, Evangelische Akademie Loccum; Dr. Christoph Deutschmann, Wissenschaftszentrum Berlin; Dr. Gesine Foljanty-Jost, FU Berlin; Dr. Wolfgang Seifert, FU Berlin) arrangierten Tagung waren rund 70 Teilnehmer aus der Bundesrepublik Deutschland und Österreich gekommen. Die meisten von ihnen waren akademische Lehrer, wissenschaftliche Mitarbeiter, Studenten der Japanologie und verschiedener wirtschafts- und sozialwissenschaftlicher Fachrichtungen.

Nach der Begrüßung der Teilnehmer durch Meinfried Striegnitz erläuterte Christoph Deutschmann im Namen der Vorbereitungsgruppe zunächst das Thema und Ziel der Tagung. Zwischen der immer größeren Zahl der an Problemen des gegenwärtigen Japan arbeitenden Japanologen und Sozialwissenschaftler habe sich ein gemeinsames Interesse an einer interpretativ kompetenten sozialwissenschaftlichen Japan-Forschung entwickelt, bei der die Sozialwissenschaftler den hermeneutischen und philologischen Beistand der Japanologen ebenso benötigten wie die Japanologen den erfahrungswissenschaftlichen und konzeptuellen Fundus der Sozialwissenschaftler. Mit dem Thema "Eurozentrismus in der sozialwissenschaftlichen Japan-Forschung" sei beabsichtigt, die Selbstkritik bei der Anwendung gängiger sozialwissenschaftlicher Konzepte in Analysen der japanischen Gesellschaft zu üben. Die Kompliziertheit der Diskussion rühre daher, daß "Eurozentrismus" der sozialwissenschaftlichen Begriffsbildung keineswegs nur ein Problem der Europäer und Amerikaner, sondern vor allem der Japaner selbst sei, die während der Meiji-Zeit eine große Zahl westlicher Begriffe übernommen und systematisch ins Japanische übertragen hätten. An den Themen "Chancengleichheit", "rechtsförmerige Regulierung", "Freizeit" solle exemplarisch untersucht werden, inwieweit sich hinter der scheinbar gleichen Terminologie eine gänzlich andersartige Praxis in Japan verberge, die zu einer Korrektur der uns geläufigen Begrifflichkeit zwingt. Die Tagung stelle nur den ersten Schritt der angestrebten intensiveren und dauerhaften Zusammenarbeit von Japanologen und Sozialwissenschaftlern dar, die sich in der Gründung der

"Vereinigung" ausdrücke.

Als erster Referent ging dann Prof. Ulrich Teichler (Gesamthochschule Kassel) der Frage nach, wieweit die Praxis des scheinbar konsequent "meritokratischen" Bildungswesens in Japan unserem Konzept der Chancengleichheit entspricht. Er arbeitete vier Unterschiede heraus, die zumindest Modifikationen unseres Verständnisses von Chancengleichheit in bezug auf Japan erforderlich machen: Zum einen sei der gegen ständische Privilegien gerichtete historische Impuls im japanischen Bildungswesen, das ja in seiner heutigen Struktur zu einem wichtigen Teil durch den Eingriff der amerikanischen Besatzungsmacht entstanden ist, nicht so stark gewesen wie in Europa; dominiert hätten vielmehr nationale Ziele der wirtschaftlichen und technologischen Entwicklung. Ein wesentlicher Unterschied liege zum zweiten darin, daß Chancengleichheit in Japan auf eine kleine Phase des Lebenslaufs beschränkt bleibe, während wir an der Forderung nach Chancengleichheit während des ganzen Erwerbslebens festhalten. Der dritte Unterschied liege in den Selektionsinstanzen: Während in unserem Bildungswesen die Aufgabe der chancenentscheidenden Bewertung schulischer Leistungen dem Lehrer zufällt, wird sie in Japan den Aufnahmeprüfungen als einem anonymen Verfahren außerhalb der Schule zugewiesen. Bedeutsam seien - zum Vierten - die inhaltlichen Differenzen der Selektionskriterien. Maßgeblich für den Prüfungserfolg sei weniger Intelligenz als individuelle Strebsamkeit, die in erster Linie durch gedächtnistechnische Leistungen dokumentiert werde. Auch wenn dadurch dem Kriterium formaler Chancengleichheit scheinbar konsequenter als bei uns entsprochen werde, kämen Zufälligkeiten der individuellen Leistungsfähigkeit in für uns kaum akzeptablem Maße zum Zuge. Was nach der einen Seite hin als Offenheit des Systems erscheine, laufe so auf der anderen Seite auf Schließung hinaus. So könne von "Chancengleichheit" in Japan nur in einem sehr spezifischen und für uns kaum ohne weiteres nachvollziehbaren Sinn die Rede sein.

Als zweite Referentin untersuchte Dr. Gesine Foljanty-Jost das Rechtsverständnis und die Rechtspraxis in Japan am Beispiel des Verwaltungshandelns. Ungeachtet der formalen Übereinstimmung rechtsstaatlicher Institutionen in westlichen Ländern und in Japan gebe es in Japan unter dem Titel *Gyosei Shido* eine Praxis informellen Verwaltungshandelns, die sich von unserem Begriff rechtsförmiger Regulierung sozialer Konflikte wesentlich unterscheide: Verwaltungsmaßnahmen kommen weder durch ein demokratisch legitimes Verfahren zustande, noch haben sie über den Einzelfall hinaus generelle Gültigkeit, noch wird ein

Zu widerhandeln durch vorher festgelegte Sanktionen geahndet. Die Verwaltung setze vielmehr auf formal nicht verbindliche Empfehlungen und Ansprachen mit den Betroffenen, die im Konfliktfall mit unkonventionellen Sanktionen der Verwaltung gekoppelt werden. Wie die Referentin an Beispielen aus der Wirtschaftspolitik, dem Baurecht und dem Umweltschutz darlegte, ist diese Praxis in erstaunlich hohem Maße effizient, auch wenn die Verwaltung sich auf politische Aushandlungsprozesse mit den Adressaten ihrer Maßnahmen einlassen muß, in denen sie sich nicht immer voll durchsetzen kann. Die Frage, ob es in Japan ein Rechtsbewußtsein besonderer Art gebe, das die Akzeptanz von *Gyosei Shido* in der Öffentlichkeit erkläre, wurde von der Referentin aber letztlich negativ beantwortet. Zum einen gebe es informelles Verwaltungshandeln auch in westlichen Ländern, sein Gewicht sei in Japan allerdings höher. Zum anderen gehe die heute im Gegensatz zur Vorkriegszeit erstaunlich geringe Zahl von Prozessen, Gerichten und Rechtsanwälten in Japan auf eine bewußt von den Regierungen der Nachkriegszeit betriebene Politik der Verknappung rechtsförmiger Medien der Konfliktlösung, der "Rechtsverweigerung", zurück. Angesichts der großen Diskrepanz zwischen formaler Rechtsstaatlichkeit und Rechtspraxis ließ die Referentin es jedoch offen, ob Japan als ein demokratisch verfaßter Rechtsstaat im westlichen Sinne bezeichnet werden kann.

In dem dritten, gemeinsam von Hiroomi Fukuzawa (FU Berlin) und Prof. Rudolf Wolfgang Müller (Universität Hannover) verfaßten Referat zum Thema "Eurozentrismus der japanischen Sozialwissenschaften?" wurde zunächst der Prozeß der "Japanisierung" westlicher Begriffe in der Meiji-Ära dargestellt. Für diesen Übersetzungsprozeß, der bei vielen Begriffen der Sozialwissenschaften (Gesellschaft, Herrschaft, Individuum, Moderne usw.) die Neuschöpfung japanische Worte nötig machte, während in anderen Fällen an chinesische oder japanische Entsprechungen angeknüpft werden konnte, wurden von der japanischen Regierung systematisch Expertengruppen eingesetzt, die für ihre Arbeit insgesamt 30 Jahre benötigten. Die so geschaffene Terminologie hatte zunächst den Charakter des Esoterischen und Privilegierten ("Kassetteneffekt", wie Hiroomi Fukuzawa es nannte), sie drang erst allmählich in den allgemeinen Sprachgebrauch ein. Prof. Rudolf Wolfgang Müller, der anschließend die historische Entstehung einer gesellschaftstheoretischen Terminologie in Deutschland in vergleichender Perspektive beleuchtete, machte darauf aufmerksam, daß der Begriff "Gesellschaft" ebenfalls keineswegs endogen auf dem Boden der deutschen Kultur gewachsen, sondern erst über eine

aus Frankreich und England kommende soziale und politische Revolution zum Leben erweckt worden sei. Es habe sich ursprünglich um einen subversiven Begriff gehandelt, der erst allmählich durch implizite Anpassung an die durch den Staat geprägte gesellschaftliche Realität in Deutschland salonfähig geworden sei. Die historische Sonderentwicklung Deutschlands, die sich in diesem durchaus selektiven Rezeptionsprozeß sozialwissenschaftlicher Kategorien spiegele, sei durchaus mit der Japans vergleichbar. Insofern gebe es auch keinen allgemeinen Eurozentrismus der Sozialwissenschaften, da zwischen den verschiedenen europäischen Ländern wiederum differenziert werden müsse. Schließlich sei auch der japanische Eurozentrismus in sich selbst widersprüchlich und schwanke zwischen Europhilie und Europhobie.

Prof. Irmela Hijiya-Kirschner (Universität Trier) machte in ihrem Kommentar zum Referat von Fukuzawa/Müller darauf aufmerksam, daß es in der heutigen japanischen Literaturwissenschaft - etwa bei Suzuki Takao - eine Selbstkritik jener unreflektierten Übernahme eurozentrischer Kategorien in der Meiji-Zeit gebe. Diese Selbstkritik sei allerdings nicht wissenschaftlich, sondern ideologisch durch den in den siebziger Jahren gewachsenen japanischen Nationalismus motiviert. Sie führe auch, wie sich etwa in der Diskussion über japanische Kriegsverbrechen zeige, zu einem bedenklichen moralischen Relativismus. Prof. Hijiya-Kirschner gab zu bedenken, daß der Einfluß eurozentrischer Kategorien und Denkweisen in Japan einfach auch darauf zurückgehe, daß es im Japanischen für bestimmte Phänomene und Erfahrungen keine angemessenen und äquivalenten Ausdrücke gebe.

Der vierte Referent, Prof. Sepp Linhart (Universität Wien), setzte sich mit der Anwendbarkeit des westlichen Freizeitbegriffs auf Japan auseinander. Gehe man von dem uns geläufigen Verständnis von Freizeit aus, so müsse man konstatieren, daß dieses in Japan offensichtlich nicht geteilt werde. Unsere Vorstellung von einer scharfen Zäsur zwischen der Arbeit und dem "eentlichen" Leben, das erst danach komme, werde in Japan, wie Prof. Linhardt auch an historischen Belegen illustrierte, so nicht akzeptiert. Anhand einer bewußt schematischen, manchmal karikaturistisch zugespitzten Gegenüberstellung der Praxis der täglichen Arbeit, des Wochenendes und des Jahresurlaubes zeigte er, wie fremd und unverständlich die japanische Praxis auf uns wirken muß, wenn wir unsere Wertvorstellungen unreflektiert auf Japan übertragen. Der Referent plädierte für den Versuch einer kulturell unvoreingenommenen Betrachtung der sehr viel stärker mit der Arbeitswelt verwobenen Bedürfnisse nach Entspannung

und Geselligkeit, wie wir sie in Japan beobachten können. In merklichem Gegensatz hierzu plädierte Dr. Claudia Weber-Deutschmann (FU Berlin) engagiert für die mit dem westlichen Freizeitbegriff verknüpften Wertvorstellungen. Kulturell unterschiedliche Freizeitbegriffe seien heute keine Frage des persönlichen Geschmacks und wertneutraler Betrachtungen mehr, da es einen über die Weltmarktkonkurrenz vermittelten ökonomischen Druck gebe, japanische Arbeits- und Freizeitnormen auch auf westliche Länder zu übertragen. Eingehend auf eine Untersuchung von Prof. Linhart aus den frühen siebziger Jahren argumentierte sie, daß es für die damalige "my-home"-Bewegung in Japan und für das von Prof. Linhart seinerzeit konstatierte eher "instrumentalistische" Arbeitszeitethos der Produktionsarbeiter heute kaum noch Belege gebe. Die japanische und die westliche Arbeitszeitpraxis hätten sich in den vergangenen zehn Jahren deutlich auseinanderentwickelt. Trotz gewisser Vorbehalte angesichts der Fragwürdigkeiten des praktischen Gebrauchs der Freizeit bei uns plädierte sie für eine Verteidigung der westlichen Freizeitidee: Sie sei schließlich nicht - wie in Japan oft angenommen - durch "Faulheit" motiviert, sondern durch das Bedürfnis nach verantwortlicher Teilname an verschiedenen sozialen Sphären, ohne die eine Entwicklung von Individualität und moralischer Autonomie nicht denkbar sei.

Nahezu alle Referate stießen auf so breites Interesse der Zuhörerschaft, daß die Diskussion nicht, wie ursprünglich geplant, in Arbeitsgruppen, sondern im Plenum durchgeführt wurde. In der Abschlußdebatte brachten mehrere Teilnehmer ihre Einschätzung zum Ausdruck, daß das außerordentlich anspruchsvolle Rahmenthema nur angeschnitten, aber bei weitem noch nicht ausgeschöpft worden sei. Deshalb sei eine Fortsetzung der Diskussion auf der nächsten Jahrestagung wünschenswert.

Christoph Deutschmann, Berlin

## 2. Kolloquium Japanisch-Unterricht Berlin 1988; Arbeitsstelle Lehrmaterialien Japanisch, FU Berlin, 26.-27. November 1988

Zum zweiten Mal trafen sich vom 26. bis 27. November vergangenen Jahres Lehrende und Wissenschaftler aus Schule, Volkshochschule und Universität auf Einladung der 'Arbeitsstelle Lehrmaterialien Japanisch' in den Räumen der Freien Universität in Berlin-Lankwitz, um neue Erfahrungen und Methoden im Japanisch-Unterricht vorzustellen und zu diskutieren.



Wie bereits beim 1. Kolloquium zwei Jahre zuvor hatten die Veranstalter (K. Genenz, R. Schneider) auch diesmal "fachfremde" Referenten geladen, um die Notwendigkeit zu einem Austausch zwischen Didaktikern des Japanischen und der weiter verbreiteten Sprachen deutlich zu machen. Tatsächlich konnten Josef Rohrer vom Bundessprachenamt Hürth, zuständig für romanische Sprachen und Englisch, wie auch Annelie Knapp vom 'Seminar für Englische Sprache und ihre Didaktik' der RWTH-Aachen mit ihren Beiträgen "Fehler und Korrekturen im Fremdsprachenunterricht" ganz pragmatische Lösungsmöglichkeiten für einige Probleme aufzeigen, die auch im Japanisch-Unterricht relevant sind. Die anschließenden Fragen zu Details bewiesen ein ungewöhnliches Interesse des Publikums.

Rudolf Schulte-Pelkum vom 'Landesinstitut für arabische, chinesische und japanische Sprache' in Bochum ("Vermittlung der Kana-Schriften mit mnemotechnischen Hilfsmitteln") erweiterte unter Demonstration einiger weithin überraschender Anwendungsbeispiele das Repertoire vielfältiger Unterrichtsmethoden um den Begriff "Neurolinguistic Programming (NLP)" und stellte am Institut verwendete Bildkarten vor, die der Erleichterung des Kana-Lernens dienen.

Mit Lernhilfen für Kanji und Redewendungen befaßten sich Helmut Morsbach und Kazue Kurebayashi von der Universität Glasgow. In ihren gemeinsam gehaltenen Referaten ("Das Erlernen von Kanji und Kana nach der Methode von J.W. Heisig und der Gebrauch der 'Lernkartei' nach der Methode von Sebastian Leitner" bzw. "Das Erlernen von einfachen japanischen Phrasen zur Erleichterung der ersten Kontakte zwischen Westlern und Japanern, nach der bildlichen Assoziationsmethode von Groberg") stellten sie drei im deutschen Sprachraum offenbar wenig bekannte Konzepte dar, - z.T. mit ungewohnt heiterer Anteilnahme der Zuhörer.

Auf Unterrichtsmethodik ging schließlich auch Yumiko Nakakita vom Helene-Lange-Gymnasium in Hamburg mit ihrem Vortrag "Kommunikative Spiele im Japanisch-Unterricht mit Schülern" ein.

Götz Wienold, Universität Konstanz ("Semantische Probleme und Lernmaterial-Konstruktion für Japanisch als Fremdsprache"), behandelte exemplarisch die Problematik unzureichender semantischer Angaben im Lexikon des Lehrbuchs, Matthew Königsberg, FU Berlin ("Die Keiyodoshi als Fallbeispiel einer grammatischen Wortklasse"), untersuchte Fragwürdigkeiten der traditionellen japanischen Grammatikterminologie und Bruno Lewin (Ruhr-Universität Bochum) stellte mit seinem Referat

"Bemerkungen zur strukturellen Transkription japanischer Sätze" unter Rückgriff auf schon historische Ansätze insbesondere unterschiedliche Modelle für die Spatisierung bei der Romaji-Umschreibung vor.

Ganz neue Aspekte im Zusammenhang eines Japanisch-Kolloquiums berührten Kanako Takita und Wolfgang Bergmann, beide FU Berlin. Takita ("Probleme der Bestimmung eines Grundwortschatzes") erläuterte Auswahlkriterien, Umfang und Darstellungsform des an der Arbeitsstelle entstehenden Grundwortschatzes für Schüler; Bergmann ("Zu den Anfängen des Japanisch-Unterrichts in Deutschland") berichtete über den erstaunenswerten Versuch, noch 1944 erstmals Schülern eines Berliner Gymnasiums Japanisch-Unterricht zu vermitteln.

Detlef-Ernst Stoebe (Volkshochschule Düsseldorf) stellte sich abschließend Publikumsfragen zur Organisation und zum Inhalt des in Düsseldorf für die 'Japan Foundation' durchgeführten Proficiency Tests.

Zu der Tagung, die von der Freien Universität finanziell unterstützt wurde, waren wie 1986 wiederum etwa 40 Teilnehmer aus Berlin und dem ganzen Bundesgebiet angereist. Die Referate, auf die hier nur kurz durch Angabe der Thematik eingegangen werden konnte, sollen im Sommer 1989 vom Fachverband 'Japanisch als Fremdsprache' als Sammelband publiziert werden.

Das dritte "Kolloquium" findet Anfang 1990 an der Universität Bonn statt.

Kay Genenz, Bonn

Symposium: "The Teaching of Japanese"; Sandbjerg Castle, Dänemark, 20.-22. März 1989

39 Teilnehmer aus dem europäischen Raum, vorwiegend aber aus Skandinavien, trafen sich in herrlicher Umgebung im Schloß Sandbjerg bei Sønderborg, kaum 70 km von Flensburg, um, ähnlich wie in Berlin, über Einzelfragen der Sprachvermittlung zu diskutieren. Als besondere Gäste waren Professor Eleanor Harz Jorden aus Washington und Professor Kyoko Murasaki vom 'Japanese Language Center' der Hokkaido Universität geladen. Die Veranstaltung wurde für die 'Ostasiatische Abteilung' der Universität Aarhus von Kirsten Refsing durchgeführt und von der 'Japan Foundation' gefördert.

Eleanor Harz Jorden ging in ihrem einleitenden Referat ("The Teaching of Japanese") auf grundsätzliche Fragen ein, so auf die Inter-



dependenz von Sprache und Kultur und daraus folgende Implikationen für die Sprachvermittlung, auf die Anforderungen an einheimische und an japanische Sprachlehrer oder auf das Verhältnis von Wort und Schrift im Unterricht. Mit - zumindest im deutschen Sprachraum - ungewohnter Deutlichkeit bezog sie Stellung u.a. für gemischte Lehrerteams (einheimische Lehrer für "fact classes", japanische Lehrer für "act classes"), homogene Klassen, Trennung von Sprache und Umschrift, aber auch gegen die Überbewertung der neueren Methoden und die Vernachlässigung des Sprachlabors in den letzten Jahren. In Hinblick auf die geplante Errichtung des Japan-Kollegs an der Universität Tübingen kommt ihrer Beurteilung von "language houses", internatsähnliche Einrichtungen für Sprachlehrer, die auch außerhalb der Unterrichtszeiten nur japanisch kommunizieren dürfen, mit dem Kommentar "nonsense" eine besondere Bedeutung zu. Nachdruck legte sie auf ihre Empfehlung, die Effektivität eines etablierten Lernprogramms immer wieder kritisch zu überprüfen, denn es gelte nicht das oft vorgebrachte Argument "practise makes perfect", vielmehr bestehe die Gefahr "practise makes permanent". Die eingenommenen Positionen wurden von Eleanor Harz Jorden mit überzeugenden Beispielen aus ihrer Praxis begründet.

In ihrem fast zweistündigen freien Vortrag referierte Ishibori Keiichi (Universität Aarhus) über "Language Teaching and Transfer Effects", wobei Probleme der Phonetik im Vordergrund standen; Judith Hidasi vom Budapester 'College for Foreign Trade' wies auf "Some Pragmatic Aspects for Teaching Japanese" hin, wobei sie an die 1987 in Hamburg aufgezeigten Probleme des kulturspezifisch abweichenden Sprachgebrauchs anknüpfte.

Yamaguchi Ichiro vom 'Landesinstitut für arabische, chinesische und japanische Sprache NW', Bochum, erläuterte das Bochumer Verfahren, Intensiv-Kursteilnehmer vor Kursbeginn mit Kana und Kanji-Schreibung vertraut zu machen und verwies auf Erfolge mit der frühen Einführung der Kanji-Kana-Mischschrift ("Using the Japanese Kanji-Kana Writing System from the Beginner's Level Onwards", in Japanisch).

Chieko Fujio Düring (Universität Göteborg) zeigte in ihrem Beitrag ("Teaching Spoken and Written Japanese - Focusing on the Treatment of Verbs", in Japanisch) noch einmal Schwierigkeiten auf, die aus der getrennten Einführung der höflichen und höflichkeitsneutralen Verbformulierungen erwachsen.

Bis an den Rand des Zumutbaren ging die sympatische Kyoko Murakami bei der den ersten Tag abschließenden Demonstration ihres in Sap-

poro entwickelten auditiven Begleitmaterials zu dem dort im Unterricht eingesetzten *Nihongo Shoho*. Voll der Dynamik dieses Lehrwerks entsprechend spielen sich auf den vorgeführten Bändern Szenen ab, wie sie noch aus der Steinzeit des Sprachlabors bekannt sind, von "Bitte sprechen Sie nach ..." bis "Bilden Sie Sätze nach dem folgenden Muster ...". Besonders Anklang fand der für das Einsatzzeichen gewählte *jingle* beim Publikum. Die Demonstration ist hoffentlich nicht symptomatisch für die sprachdidaktischen Neuerungen, die von den in letzter Zeit eingerichteten Sprachlehrzentren an mehreren staatlichen Universitäten zu erwarten sind.

Am folgenden Tag referierten Shimamori Reiko (Universität Lyon) über nach wie vor schwer zu vermittelnde "Problems of Tense and Aspect in Japanese" (z.B. *Kekkon shita hito* vs. *kekkon shite iru onna no hito*), ohne aber Wege zur Lösung anzudeuten, und Hayashi Mariko, Universität Aarhus, über "Holistic and Analytic Strategies in Language Acquisition", wo es um die Ergebnisse von Beobachtungen beim Spracherwerb der Kinder der Referentin und eines Vergleichspaares und dabei vornehmlich um deren von unterschiedlichem Erfolg begleiteten "ganzheitliche" bzw. "analysierende" Strategien bei der Erweiterung der Sprechfähigkeit ging.

Frau Y. Kragt-Masui (Universität Leiden) berichtete über die Situation des Japanisch-Unterrichts in Holland ("Japanese Language Teaching in Holland") und Hiroko Kimura-Hjelset aus Oslo stellte - das Thema der Tagung großzügig interpretierend - sehr lebhaft dar, welche kulturvermittelnde Aufgaben sich ihr bei Übersetzungs-, Dolmetsch- und Beratungsaufträgen für norwegische Firmen darböten.

Miriam Jelinek, University of Sheffield ("Japanese in Adult Education"), gab einen Überblick über die Situation an englischen Volkshochschulen und wies auf Ansätze der Lehrer zu überregionalem Informationsaustausch (z.B. die 'Japanese Language Association' in Bath). Ruta Noreika (University of Stirling, Schottland) zeigte "Problems in Developing Reading Courses" auf, bevor Eleanor Harz Jorden am Abend im großzügig ausgestatteten Schulungssaal der Firma Danfoss Ausschnitte aus dem Video-Material zu ihrem neuen Lehrbuch vorstellte. Die beiden Bänder, die in den USA zu je 39 US-Dollar angeboten werden, zeigen ausschließlich kurze situative Dialoge, die auf einem durchaus überzeugend natürlichen Hintergrund typische Reaktionsmuster japanischer Gesprächspartner darstellen.

Den letzten Tagungsabschnitt leitete am 22. März Dorte S. Svendsen, (Aarhus Prefectural High School) mit ihrem Bericht "On Standard Japan-

ese Taught in the Danish Upper Secondary School" ein, in dem sie auch Akzeptanzprobleme bei nicht standardsprachlichen Formulierungen ansprach. Mochida Setsuko (Gymnasium Weierhof Bolanden) stellte in ihrem anschließenden Referat ausführlich die Position der Organisationsformen schulischen Japanisch-Unterrichts im bundesdeutschen Bildungssystem dar und berichtete detailliert über die Entwicklung des Faches am Gymnasium Weierhof in den letzten Jahren ("Japanese Language Teaching at West German High Schools: Problems and Expectations", in Japanisch). Bei der kurzen Aufzählung bundesdeutscher Projekte zum Japanisch-Unterricht an Schulen blieb die 'Arbeitsstelle Lehrmaterialien Japanisch' an der FU Berlin leider ungenannt.

Der Berichterstatter informierte in seinem Beitrag "Basic Principles for the Design of High School Teaching Materials Developed at Berlin University" abschließend über die konzeptionellen Grundlagen des in Berlin erarbeiteten Lehrmaterials und ihre wissenschaftliche Herleitung.

Insgesamt war die Tagung außerordentlich fruchtbar und es ist angesichts der Dichte der vermittelten Informationen nur bedauerlich, daß - offenbar mangels erforderlicher Mittel - eine Veröffentlichung der Vorträge nicht vorgesehen ist.

Es wurde erneut deutlich, daß die Vielzahl der Probleme im Japanisch-Unterricht nicht allein auf nationale Bedingungen zurückzuführen ist, sondern durchaus universelle Bedeutung hat. Eine Ausweitung des Informationsflusses über die nationalen Grenzen hinaus verspricht daher, schon durch die Vergrößerung des Erfahrungspotentials, auch bessere Voraussetzungen bei der Suche nach Lösungswegen zu schaffen. Während die Forderung, einen europäischen Verband zur Wahrnehmung der Interessen der Japanisch-Lehrenden ins Leben zu rufen, noch nicht umgesetzt werden konnte, fand der Vorschlag, im Jahr 1992 eine Folge-Konferenz in Stirling (Schottland) zu veranstalten, breite Zustimmung.

Dank richteten die Teilnehmer an Kirsten Refsing für die perfekte Organisation der Tagung, an die Universität Aarhus für die Bereitstellung der Unterkünfte und Tagungsräume und der wertvoll ausgestatteten Schloßgemächer für abendliche Gespräche, sowie an die 'Japan Foundation', dank deren Unterstützung die Veranstaltung auch als kulinarisches Ereignis lange in Erinnerung bleiben wird.

Kay Genenz, Bonn

### Die 13. Jahreskonferenz der Association for Korean Studies in Europe, London, 4.-8. April 1989

Im Jahre 1977 wurde in London die erste Konferenz der 'Association for Korean Studies in Europe' (AKSE) abgehalten. Danach fand sich die Koreanisten-'Familie', mit Ausnahme der 1982er Konferenz in Seoul, in verschiedenen westeuropäischen Städten zusammen. Während an den ersten zehn AKSE-Tagungen im Durchschnitt 60 bis 70 Mitglieder teilnahmen, konnte bei dem diesjährigen Londoner Symposium mit über 130 Teilnehmern aus Ost und West die gewohnte familiäre Atmosphäre kaum aufkommen.

Zu der hauptsächlich von Martina Deuchler, W.E. Skillend und Pak Young-Sook organisierten Londoner Konferenz wurden ca. 70 Vorträge angemeldet, von denen aus Zeitgründen jedoch nur etwa die Hälfte gehalten werden konnte. Diese Vorträge wurden auf Themenblöcke wie Folklore, Literatur und Musik, Geschichte und Archäologie, Wirtschaft, Linguistik usw. verteilt. Durch die Teilnahme einer sechsköpfigen Delegation aus der Demokratischen Volksrepublik Korea an diesem wissenschaftlichen Treffen kam es zu einer seit dem Koreakrieg wohl erstmaligen Zusammenkunft von Geisteswissenschaftlern beider Teile Koreas. Aber auch eine Reihe von westeuropäischen Koreanisten hatte hier ihre erste Chance zu persönlichen Gesprächen mit nordkoreanischen Kollegen. Bedauerlicherweise wurde allerdings die bisherige stillschweigende Übereinkunft, keine aktuellen politischen Themen in die Liste der Vorträge aufzunehmen, gleich mehrmals verletzt: Eine Tatsache, die unter den gegebenen politischen Verhältnissen auf der koreanischen Halbinsel nur zu einer Vergiftung der kollegialen Atmosphäre beitragen kann.

Die nächste AKSE-Konferenz wird im April 1990 in Warschau - und damit erstmals in einem Ostblockland - stattfinden. Weitere Informationen zu dieser Konferenz sowie zur Koreanistik in Ost- und Westeuropa können dem AKSE Newsletter entnommen werden, der von James H. Grayson (Institute for Korean Studies, University of Sheffield) ediert wird.

Frank Hoffmann, Tübingen

**International Symposium: Postwar Changes of Ethnic Chinese Abroad;  
Xiamen (VR China), April 24-28, 1989**

Organisiert durch das 'Nanyang Research Institute' der Xiamen-Universität und die 'South Seas Society' (Singapur), die 'China Society of Overseas Chinese History' (Beijing) und die 'Fujian Society of Overseas Chinese History' (Fuzhou), brachte diese Konferenz am Studium der Übersee-Chinesen interessierte Wissenschaftler aus der VR China mit anderen aus Hongkong, Südostasien, Japan, Westeuropa, Australien, Neuseeland und Nordamerika zusammen. Es war die dritte Zusammenkunft dieser Art in den letzten Jahren; bisherige Konferenzen fanden in Guangzhou und in Hongkong statt.

Die internationale Zusammensetzung der Konferenz machte die erfolgte geographische Ausbreitung der ethnischen Chinesen außerhalb Chinas deutlich. Während Anfang der 60er Jahre noch etwa 90 Prozent dieser sogenannten "Überseechinesen" (*huaqiao*, d.h. Personen chinesischen Ursprungs, die außerhalb China-Taiwan-Hongkong-Macao leben) sich in Südostasien befanden, brachten die Emigrationsbewegungen der letzten Jahrzehnte viele von ihnen nach Nordamerika, Australien, Neuseeland und sogar nach Westeuropa. Gleichzeitig wurden die meisten im Ausland wohnenden ethnischen Chinesen inzwischen auch Staatsbürger der Länder, in denen sie wohnen, sie sind also nicht mehr Staatsbürger Chinas. Im Sprachgebrauch erkennt die VR China diese veränderte Situation an: *huaqiao*, "Überseechinesen", wird durch "ethnische Chinesen", *huaren*, ersetzt. Chinesen aus Taiwan, Hongkong und Macao dagegen sind Landsleute oder Brüder (*tongbao*). Im alltäglichen Gebrauch allerdings ist *huaqiao* noch nicht verschwunden.

Viele Konferenzberichte von chinesischer Seite befaßten sich mit der wirtschaftlichen Position der ethnischen Chinesen, insbesondere mit der der erfolgreichsten Geschäftsleute außerhalb Chinas. Dieses Interesse war verständlich angesichts der Politik der Öffnung Chinas für Investoren gerade aus diesen Reihen. Andere Beiträge handelten von chinesischen Schulen oder gesellschaftlichen Institutionen im Ausland. Obwohl diese Themen auch die ausländischen Teilnehmer beschäftigten, brachten letztere auch Aufsätze über Identität, Literatur, Epigraphie (Prof. em. Wolfgang Franke, Hamburg), die Presse, usw. ein. Ein Bericht von W. Willmott (University of Canterbury, Christchurch, New Zealand) über die alljährliche Stadtprozession der Chinesen Phnom Penh in den 60er Jahren - in memoriam einer Gesellschaft, die nicht mehr existiert - erweckte

besonderes Interesse.

Die Organisatoren planen, die Konferenzbeiträge, teils in chinesischer, teils in englischer Sprache, zu veröffentlichen. Ihnen sei Dank gesagt für ihre unendliche Mühe und ihre Gastfreundschaft, wie auch für die Möglichkeiten des Meinungsaustausch, die sie den Teilnehmern boten.

Mary Somers Heidhues, Göttingen



## INFORMATIONEN

Deutschsprachige Hochschulschriften zum Thema China  
aus den Jahren 1945 bis 1986

H.-R. Simon

Ziel der vorliegenden Untersuchung war es, einen Überblick zur trendmäßigen Entwicklung im Bereich "Chinakunde/Chinaforschung" an Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland und in der Deutschen Demokratischen Republik zu schaffen, wie er sich in den vorhandenen Hochschulschriften widerspiegelt.

Grundlage unserer Übersicht ist eine Zusammenstellung von 413 Hochschulschriften (Dissertationen und Habilitationsschriften): *Bibliographie der Deutschsprachigen Hochschulschriften zum Thema China, Berichtszeitraum 1945 - 1986* (Projektleitung: Dr. H.-R. Simon; zusammengestellt von: Silvia Herb und Monika Richter; März 1988, 121 Seiten).

Quellen der Untersuchung waren die Nationalbibliographische Datenbank der Deutschen Bibliothek in Frankfurt am Main, BIBLIODATA, und das *Jahresverzeichnis der deutschen Hochschulschriften* (Leipzig) sowie das *Hochschulschriftenverzeichnis* (Frankfurt).

## Ergebnis

In den genannten Quellen konnten für den gewählten Berichtszeitraum insgesamt 413 Hochschulschriften ermittelt werden. Ihre Verteilung nach Jahren (1945 - 1986) (1) zeigt die Tabelle 1.

Diese Synopse läßt den generellen Schluß zu, daß china-relevante Themen etwa ab 1965 verstärkt als Dissertationsthemen vergeben werden (vgl. auch die Trendkurve in Abb. 1). Das Forschungsinteresse an China ist dabei nicht nur an sinologischen Lehrstühlen, Instituten usw. vorhanden, sondern (zunehmend?) auch in anderen Fachbereichen(2), wie aus der Tabelle 2 hervorgeht.

Tabelle 1:  
Hochschulschriften des Berichtszeitraumes nach Jahren und Fachgebieten

Jahr	Hochschul- schriften Diss.	Archiv- Habil.	Bil- dungs- wesen	Ge- schichte	Geo- logie/ Palä- ontologie	In- forma- tion- spoli- tik	Kultur- ge- schichte	Kunst	Land- wirt- schaft	Literatur- wissen- schaft	Medizin	Musik- wissenschaft	Politik	Psycho- logie	Recht	Sozio- logie/ Philoso- phie	Sprach- wissen- schaft	Wirt- schaft
1945	1																	
1946	2								1									1
1947	1														1			1
1948	3																	
1949	1	1		1			2								1		1	3
1950	9	2		1							1	1	1	1				
1951	2			1							1	1						
1952	2			1							1							
1953	1			1														
1954	7			3						1						1		1
1955	2			2														
1956	6			2							1							
1957	7			2														
1958	2																	
1959	2																	
1960	9			1			2		1						1	3	1	
1961	9	1		1	1												1	1
1962	6			2														
1963	4																	
1964	8						2	1	1									
1965	3																	
1966	10																	
1967	10																	
1968	6																	
1969	10						1											
1970	11						1											
1971	17																	
1972	13		1				1											
1973	9																	
1974	10																	
1975	8																	
1976	11																	
1977	20																	
1978	17						2											
1979	15																	
1980	21				1		1											
1981	3																	
1982	4																	
1983	18						1											
1984	11	1	1				1											
1985	19						1											
1986	20																	
1987	24		1				2											
1988	19																	
1989	20																	
1990	24																	
1991	19																	
1992	4																	
1993	1																	
1994	4																	
1995	4																	
1996	4																	
1997	4																	
1998	4																	
1999	4																	
2000	4																	



Abbildung 1:

Aktuelle Anzahl und Trend china-relevanter Hochschulschriften als Funktion der Zeit

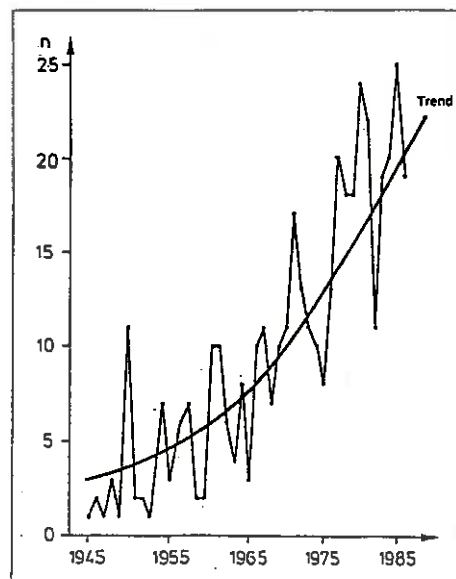


Tabelle 2:

China-bezogene Hochschulschriften nach Fachbereichen

## 1. Arbeiten zur Sinologie

Geschichte	64
Literaturwissenschaft	38
Sprachwissenschaft	35
Kulturgeschichte/Religion	21
Politik	54
Philosophie/Soziologie	44
Insgesamt	256

## 2. "Andere Fachbereiche"

Wirtschaft	41
Recht	38
Medizin	25
Kunst	13
Landwirtschaft	11
Bildungswesen	8
Geologie/Paläontologie/Rohstoffe	5
Architektur	5
Musikwissenschaft	4
Informationspolitik	3
Zoologie/Anthropologie/Botanik	3
Psychologie	1
Insgesamt	157

SUMME von 1. + 2. = 413

=====

Folgt man dieser Aufteilung, dann stellen "die Sinologie" 62 Prozent und 12 "andere Fachbereiche" 38 Prozent der Themen. Die stark anwendungs-orientierten Bereiche Wirtschaft, Recht und Medizin stellen (unter 2., Tab.2) mit 104 Arbeiten bereits 66 Prozent von insgesamt 157 Hochschulschriften dieser Gruppe, so daß hier ein Trend zur Konzentration auch für die kommenden Jahre zu vermuten ist.

Mit zunehmendem Austausch chinesischer Studenten in die Bundesrepublik Deutschland ist auch der Anteil chinesischer Doktoranden nicht gering: Es wurden für 15 Fachbereiche 86 Hochschulschriften nachgewiesen; d.h. von 406 auswertbaren Angaben betreffen 21,2 Prozent chinesische Autoren.

Wie sich die Verhältnisse im einzelnen darstellen, ist auf Tabelle 3 und und Abbildung 2 zusammengefaßt.

Tabelle 3:

Chinesische Hochschulschriften im deutschsprachigen Raum

Rang	Anzahl der Hochschulschriften		Fachbereich
	insg.:	davon chin.:	
1	64	7	Geschichte
2	54	8	Politik
3	44	10	Soziologie/Philosophie
4	41	8	Wirtschaft
5a	38	6	Literaturwissenschaft
5b	38	27	Recht
6	35	7	Sprachwissenschaft
7	25	4	Medizin
8	21	1	Kulturgeschichte/Religion
9	13	1	Kunst
10	11	6	Landwirtschaft
11	8	1	Bildungswesen
12a	5	2	Architektur
12b	5	3	Geologie/Paläontologie/Rohstoffe
13	4	1	Musikwissenschaft
n = 406		n = 86	

Anmerkung: n = Anzahl der Hochschulschriften; 1-13 = Rangfolge nach n (fallend).

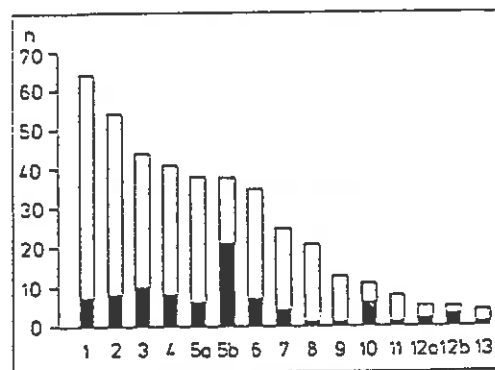
Die Vielfalt der Themen ist mit bedingt durch die Tradition bzw. die fachliche Ausrichtung der Hochschule. Die "geographische Rangordnung" (Tab. 4) mag zu dieser Fragestellung einen Hinweis geben.

### Schlußbetrachtung

Die Vergabe von Themen über China entwickelt sich seit etwa 1965 stark expansiv. Im Verlauf von vier Jahrzehnten (1945 - 1984) hat sich die Fertigstellung von Hochschulschriften wie in Tabelle 4 dargestellt entwickelt.

Abbildung 2:

Chinesische Autoren von im deutschsprachigen Raum angefertigten Hochschulschriften



□ Von Deutschen angefertigte Hochschulschriften  
 ■ Von Chinesen angefertigte Hochschulschriften

Tabelle 4:

Die Städte und ihre Universitäten bzw. Hochschulen in der Rangfolge nach der Anzahl der erstellten Hochschulschriften

Rang	Anzahl der Hochschulschriften	Universität bzw. Hochschule
1	63	München
2	33	Hamburg
3	32	Bochum
4	28	Berlin, Humboldt-Universität
4	28	Bonn
5	22	Berlin, Freie Universität
6	21	Leipzig
7	16	Köln
8	15	Frankfurt am Main
9	13	Freiburg im Breisgau

Rang	Anzahl der Hochschulschriften	Universität bzw. Hochschule
10	12	Heidelberg
11	11	Marburg
11	11	Münster/Westfalen
11	11	Würzburg
12	10	Göttingen
13	9	Mainz
13	9	Tübingen
14	5	Aachen/Technische Hochschule
14	5	Erlangen, bzw. Erlangen/Nürnberg
14	5	Saarbrücken
15	3	Jena
15	3	Kiel
15	3	München/Technische Hochschule
15	3	Regensburg
15	3	Stuttgart
16	2	Berlin, Akademie der Wissenschaft der DDR
16	2	Bielefeld
16	2	Bremen
16	2	Düsseldorf
16	2	Giessen
16	2	Halle
16	2	Kassel, Gesamt-Hochschule
16	2	Potsdam, Akademie der Staats- und Rechtswissenschaft
17	1	Bamberg
17	1	Berlin, Deutsche Akademie der Wissenschaft
17	1	Berlin, Institut für Gesellschaftswissenschaften beim ZK der SED
17	1	Berlin, Technische Universität
17	1	Braunschweig, Technische Universität
17	1	Clausthal, Technische Universität
17	1	Dresden, Technische Universität
17	1	Hannover
17	1	Hohenheim
17	1	Karlsruhe
17	1	Mannheim
17	1	Osnabrück
17	1	Siegen
17	1	Speyer, Hochschule für Verwaltungswissenschaften
17	1	Trier

**Tabelle 5:**  
**Hochschulschriften, 1945 -1984**

Jahrzehnt	Hochschulschriften insgesamt
1945 - 1954	31
1955 - 1964	58
1965 - 1974	103
1975 - 1984	173

Dieser ansteigende Trend setzt sich wahrscheinlich fort (vgl. auch Abb. 1 und Tab. 5). Er wird allerdings nicht von allen Fachgebieten gleichmäßig getragen, wie aus der Belegung bzw. Nichtbelegung der Matrixzellen von Tab. 1 ersichtlich ist. Als expandierend wird man Geschichte, Literaturwissenschaft, Medizin (?), Politik, Recht (?), Soziologie/Philosophie, Sprachwissenschaft und Wirtschaft einstufen dürfen; als im Trend wahrscheinlich rückläufig die Bereiche Architektur, Geologie, Informationspolitik (?), Kulturgeschichte, Landwirtschaft, Kunst und Musikwissenschaft.

Somit kann man von einem heterogenen Trendmodell sprechen, das in Einzeluntersuchungen noch genau darzustellen ist. Dies gilt insbesondere auch für die Anteile chinesischer Autoren am Gesamtaufkommen der Hochschulschriften des deutschsprachigen Raumes.

#### Anmerkungen

- (1) Die Untersuchung wurde im März 1988 durchgeführt, so daß für 1987 noch nicht alle Hochschulschriften gemeldet waren. Der Berichtszeitraum konnte daher nur bis einschließlich 1986 gewählt werden. Für ihre Mitarbeit danke ich Frau Angelika Gruhl-Weininger.
- (2) Soweit in den Quellenzitationen nachweisbar.

#### Ist der Name der Volksrepublik China falsch? Chinesischer Kommentar zu einer Züricher These

Zhang Qingxiong

Im Periodicum "Asiatische Studien", Nummer 1/2, 1985 (Redaktion: Ostasiatisches Seminar der Universität Zürich) las ich einen Artikel von Herrn Robert H. Gassmann zum Thema "Sinologie, Chinakunde, China-wissenschaft" und war sehr verwundert, wie Herr Gassmann das chinesische Wort *renmin* deutet. Dieses Wort bedeutet *Volk* und steht im offiziellen Namen meiner Heimat. Der Name meines Vaterlandes ist *Zhonghua Renmin Gongheguo*, auf Deutsch heißt das: "Volksrepublik China".

In der Nummer 20 (1986), der in Hamburg erscheinenden Zeitschrift ASIEN, deren wissenschaftlichem Beirat u.a. Sinologieprofessoren aus Hamburg, Bochum, Erlangen, München angehören, wird zu der erwähnten Wort-Interpretation von Herrn Gassmann kritisch Stellung bezogen. Günter Appoldt zitiert in seinem kritischen Aufsatz "Die aktuelle Lage der Sinologie an den Universitäten der Schweiz" (S.101-106) unter anderem die folgenden Textstellen aus Herrn Gassmanns Aufsatz, der eine "überarbeitete und erweiterte Fassung" seiner am 12. Januar 1985 an der Universität Zürich gehaltenen Antrittsvorlesung ist:

"Das Schriftzeichen für die nähere Kennzeichnung 'menschlich' (jen) kommt in antiken Texten außerordentlich häufig vor und wird allgemein als 'Mensch, Mann, (irgend)jemand' wiedergegeben. Diese Bedeutungswiedergaben scheinen ganz natürlich und selbstverständlich - und doch glaube ich, daß sie irreführend, ja sogar falsch sind. Meine Forschungsergebnisse [...] deuten darauf hin, daß das Schriftzeichen JEN in antiken Texten in der Bedeutung 'Standesperson' verwendet wurde. Wenn dieses Ergebnis stichhaltig sein sollte (und es bestehen sehr gute Gründe, das anzunehmen), dann wären die Konsequenzen [...] im wahrsten Sinne fundamental. Das Problem der 'menschlichen Natur' etwa [...] müßte neu - und wesentlich enger - als Problem der 'Natur der Standesperson' formuliert werden - das Volk (MIN), dessen einzelne Glieder nach unserem irreführenden (Vor)verständnis zu den 'Menschen' gezählt werden, wäre nämlich aus dieser Diskussion ausgeschlossen. Etwas prägnanter formuliert: Der 'Mensch' beginnt bei der 'Standesperson'. Chinahistoriker und Chinasozialwissenschaftler wären aus ähnlichen Gründen gezwungen, ihre Vorstellungen von der Schichtung und Organisation der antiken Gesellschaft zu überdenken - und die

Führung der chinesischen Volksrepublik, schließlich, müßte sich wirklich fragen, ob sie nicht einen wichtigen Bestandteil der offiziellen Landesbezeichnung, eben 'Volks-' (chinesisch: REN MIN) tunlichst weglassen sollte, denn die eine nach wie vor existierende Klassengesellschaft verratende Bedeutung des nunmehr richtig als Republik der 'Standespersonen' (sprich: der Kaders) und des Volks' zu bedeutenden Ausdrücke JEN und MIN müßte doch zu nahe an der Wahrheit sein, um noch dogmatisch erträglich zu sein." (vgl. ASIEN 20, S.102)

Appoldt gibt hierzu den folgenden spöttischen Kommentar:

"Jedenfalls erinnert man sich angesichts der Darstellungen Gassmanns über die angeblich alleingültige Bedeutung "Standesperson" des üblicherweise mit "Mensch" übersetzten Schriftzeichens "jen" [...] ohne große Mühe an entsprechende "kulturrevolutionäre" Forschungsergebnisse". (vgl. ASIEN, 20, S.103)

Als Bürger der Volksrepublik China drängt es mich, Herrn Gassmann auch vom sprachwissenschaftlichen Aspekt aus zu verbessern. Als Chinese habe ich den Eindruck, daß ihm die Grundkenntnisse meiner Muttersprache eher fremd sind. Jeder, der über nur ein bißchen chinesisches Allgemeinwissen verfügt, weiß, daß zahlreiche moderne chinesische Wörter aus zwei oder mehreren chinesischen Schriftzeichen zusammengesetzt sind. Solche Wörter haben eine Gesamtbedeutung. Es geht nicht an, solche Wörter in ihre einzelnen Schriftzeichen zu zerlegen und dann diese einzelnen Schriftzeichen getrennt zu übersetzen. Ausländer, welche gerade eben mit dem Erlernen der chinesischen Sprache beginnen, haben Mühe, zwischen Einzelschriftzeichen und Wörtern zu unterscheiden, denn es gibt im modernen Chinesisch auch Wörter, die nur aus einem Schriftzeichen bestehen. Die meisten modernen chinesischen Wörter aber dürfen aus zwei Schriftzeichen zusammengesetzt sein. Ein solches Wort ist *renmin* = "Volk". Ein chinesisches Kind, das gerade erst zu sprechen beginnt, kann schon klar feststellen, daß *renmin* ein Wort ist. Denn wenn Chinesen sprechen, dann machen sie zwischen den einzelnen Wörtern eine etwas längere Pause als zwischen den einzelnen Schriftzeichen, die zusammen ein Wort bilden. Herr Gassmann hat nun das zusammengehörende Wort *renmin* in die beiden Schriftzeichen *ren* und *min* aufgelöst und diese beiden Schriftzeichen separat übersetzt, nämlich *ren* mit "Standesperson" und *min* mit "Volk". Dies ist ein sehr lächerlicher Fehler. Ich möchte dies an einem Beispiel zeigen: Das moderne chinesische Wort für "Bevölkerung" heißt *renkou* und besteht wie *renmin* aus zwei Schriftzeichen. Dabei ist das erste Schriftzeichen von *renkou* mit dem ersten

Schriftzeichen von *renmin* identisch. Wenn man nun das Wort *renkou* gemäß Herrn Gassmann in seine beiden Schriftzeichen zerlegt und diese beiden Schriftzeichen dann jeweils einzeln übersetzt, dann ergeben sich die beiden Wörter "Mensch" und "Mund". Nun spricht aber Herr Gassmann dem chinesischen Wort *ren* die Bedeutung "Mensch" ab. Nach ihm müßte man also das Wort *renkou* mit "Standesperson" und "Mund" übersetzen. Das Wort *renkou* hieße nach Gassmann also so viel wie "Standesperson-", sprich: "Kadernünder." Wenn also in China von einer *renkou* ("Bevölkerung") von einer Milliarde Menschen gesprochen wird, so ist dies laut Herrn Gassmann falsch. Denn nach Herrn Gassmann können ja dem Wort *renkou* nur die in China lebenden Kader zugeordnet werden. Demnach hätte China nur eine *renkou* von etwa 6 Millionen Kadern (= Funktionären) und nicht von einer Milliarde Menschen.

Meines Wissens begeht Herr Gassmann noch einen weiteren sprachwissenschaftlichen Fehler. Nach ihm bedeutete das Wort *ren* in alter Zeit "Standesperson". Deshalb sei es in der Gegenwart in der offiziellen chinesischen Landesbezeichnung *Zhonghua Renmin Gongheguo* (= Volksrepublik China) fehl am Platze. Nun weiß jedermann, daß sich die Bedeutung der Wörter im Laufe der Zeit wandelt. Bezeichnungen für moderne Phänomene sind nach ihrem zeitgemäßen Sinn zu interpretieren. Wie man sich anhand beliebiger Wörterbücher der modernen chinesischen Sprache überzeugen kann, bedeutet das Wort *renmin* "Volk". Wenn China infolge der angeblich alten Bedeutung des Bestandteils *ren* im Worte *renmin* das Wort *renmin* nicht in der offiziellen Landesbezeichnung soll benutzen dürfen, dann dürfte sich auch die Schweizerische Eidgenossenschaft nicht "Confoederatio Helvetica" nennen. Denn der Namensbestandteil "Helvetica" bezieht sich ja doch wohl ursprünglich auf das längst ausgestorbene Volk der Helveter!

Hatte *ren* wirklich, wie Herr Gassmann darlegt, im alten China die Bedeutung "Standesperson", und zwar wie er suggeriert, ausschließlich diese Bedeutung? Das bezweifle ich. Im ältesten und angesehensten chinesischen Schriftzeichen-Lexikon *Shuo Wen Jie Zi* aus dem Jahre 100, hat das Schriftzeichen *ren* folgenden Eintrag:

"Wertvollstes Wesen zwischen Himmel und Erde. Das Schriftzeichen gemäß alter Siegelschrift stellt die Arm- und Beinpartie eines Menschen dar. Alle Wörter, die sich auf Menschliches beziehen, enthalten dieses Schriftzeichen."

Dieser Text enthält nicht den geringsten Hinweis auf die angebliche Bedeutung "Standesperson" von *ren*. Hier wird *ren* vielmehr aufgrund der



inneren Qualität und der äußeren Form des Menschen definiert. Der Mensch ist unter den 10.000 Dingen in der Welt jenes mit der wertvollsten Wesensart.

Dieses "wertvollste Wesen zwischen Himmel und Erde" wird nun in der alten chinesischen Bilderschrift allein anhand der menschlichen Arm- und Beinpartie dargestellt, ohne jegliches Statussymbol. Arme und Beine aber hat jeder Mensch, ob König oder Sklave. Auch die ältesten bisher entdeckten Schreibformen des Schriftzeichen *ren* auf den Orakel-Relikten des zweiten Jahrtausends vor unserer Zeitrechnung zeigen nichts anderes als diese allen Menschen gemeinsamen Körperteile. Wie kann man daher behaupten, *ren* habe im alten China einzig und allein "Standesperson" bedeutet?

Auch eine nähere Analyse der Art und Weise, wie die alten chinesischen Philosophen, zum Beispiel Konfuzius, das Schriftzeichen *ren* verwendeten, widerlegt die These von der angeblich einzigen Bedeutung "Standesperson".

Der Grund für meine Zeilen liegt darin, daß Herr Gassmann, meines Wissens der einzige Sinologie-Professor der Schweiz, ohne jede wissenschaftliche Grundlage schreibt, "die Führung der chinesischen Volksrepublik müßte sich wirklich fragen, ob sie nicht einen wichtigen Bestandteil der offiziellen Landesbezeichnung, eben "Volks-" (chinesisch: *ren min*), tunlichst weglassen sollte", zitiert von Günter Appoldt in ASIEN 20, S. 102).

**China-Seminar im "Ostkolleg der Bundeszentrale für politische Bildung", Stadtwaldgürtel 42, 5000 Köln 41, Tel.: 0221/40 30 91-93.**

Das "Ostkolleg der Bundeszentrale für politische Bildung", gegründet im Jahre 1957, ist ein Institut wissenschaftlich betriebener politischer Erwachsenenbildung. Jährlich wird in etwa 50 Tagungen mit ausgewählten Teilnehmern (besonders Pädagogen, Offizieren und Hochschulangehörigen) über Entwicklungen in den sozialistischen Staaten Europas und Asiens vor dem Hintergrund neuer wissenschaftlicher Erkenntnisse umfassend informiert sowie Gelegenheit zur Diskussion mit kompetenten und landeskundigen Fachwissenschaftlern gegeben.

Die Veranstaltungen sind in der Regel Wochenseminare (Montag bis Freitag). Das Seminarangebot des Ostkollegs erscheint jeweils halbjährlich im April und Oktober etwa drei Monate vor Semesterbeginn. Die Teilnahme an den Seminaren des Ostkollegs ist nach Maßgabe der zur Verfügung stehenden Plätze möglich. Das Ostkolleg ist gehalten, solche Interessenten einzuladen, die haupt- oder nebenberuflich eine gesellschaftliche Multiplikatorfunktion ausüben. Pro Jahr ist nur die Teilnahme an einem Seminar möglich.

Die Volksrepublik China ist seit etwa zehn Jahren ein fester und kontinuierlich ausgebauter Bestandteil des Seminarprogramms: Mitarbeiter des Instituts für Asienkunde, Hamburg, des Deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung (DIW) in Berlin, Inhaber sinologischer Lehrstühle und jüngere Ostasien-Wissenschaftler treten im Rahmen der Veranstaltungen als Referenten auf. Aufgabe der Seminare ist es, umfassend über den Prozeß der nunmehr zehnjährigen wirtschaftlichen und politischen Reformen in China zu informieren und vor dem Hintergrund historisch-kultureller Traditionen einer kritischen Beurteilung zu unterziehen. Einzelne Seminare widmen sich ausschließlich den Problemen chinesischer Außenpolitik oder behandeln systematisch Probleme der deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen. Vom 26.11. bis 1.12.1989 findet ein Seminar zum Thema "Stand und Perspektiven der Reformpolitik in der Sowjetunion und in der VR China" statt.

1988 wurde vom Ostkolleg die zweite und überarbeitete Auflage des Bandes "VR China im Wandel" herausgebracht: Abgehandelt werden hier von führenden Fachvertretern Grundprobleme der westlichen China-Forschung, die Rolle der Ideologie in China, die politische und ökonomische Entwicklung der Volksrepublik seit 1949, das Bildungssystem und die Entwicklung der Kommunistischen Partei Chinas. Enthalten sind ferner

grundlegende Beiträge über die Stellung der Volksrepublik China in der Weltpolitik. 29 Dokumente, Tabellen, Schaubilder und Karten im Anhang machen den Band zu einem unentbehrlichen Kompendium der China-Forschung in der Bundesrepublik.

Im Herbst 1988 veranstaltete das Ostkolleg sein erstes Auslandsseminar in der Volksrepublik China; einer kleinen Gruppe von in der Osteuropa-Forschung tätigen Hochschullehrern und Wissenschaftlichen Referenten wurde Gelegenheit gegeben, sich mit den politischen, wirtschaftlichen und sozialen Problemen der chinesischen Reformpolitik an Ort und Stelle vertraut zu machen. Im wesentlichen standen Gespräche mit Wissenschaftlern, Funktionären und Journalisten in Peking, Jinan, Qingdao und Shanghai auf dem Programm der Reise. Erste wissenschaftliche und persönliche Kontakte wurden geknüpft, die eine Grundlage für den weiteren Ausbau der Beziehungen des Ostkollegs mit der Volksrepublik China bieten.

Christoph Müller-Hofstede, M.A., Köln

### Südostasien-Institute in der VR China

Für Südostasienwissenschaftler mag es von Interesse sein, daß die VR China mehrere akademische Forschungsinstitute für Südasienskunde hat. Die bedeutendsten von ihnen sollen hier kurz erwähnt werden. Das älteste, das "Nanyang Research Institute", ist seit über dreißig Jahren an der Xiamen-Universität beheimatet. In der Stadt Guangzhou sind das "Institute for Research on Southeast Asia", Zhongshan Universität (diese Universität hat letztes Jahr einen Kooperationsvertrag mit der Universität Passau abgeschlossen) und die Institute für Südostasien und für die Überseechinesen der Jinan-Universität. Diese drei Universitäten unterhielten in der Vergangenheit enge Beziehungen zu Überseechinesen; Jinan entstand aus einer Schule für Kinder der *huaqiao* und wurde schon um die Jahrhundertwende gegründet. An der Universität Beijing, bietet ein Institut für Süd- und Südasienskunde Sprachunterricht, u.a. auch in Indonesisch an. Schließlich gibt es in Kunming (Yunnan) das Institut für Südasienskunde, das sich vorwiegend mit Festland-Südostasien befaßt. Dort plant man 1990 eine Konferenz über "Thai Studies". Obwohl die Möglichkeiten der Mitarbeiter, im Ausland zu forschen, begrenzt sind, konnten in den letzten Jahren einige Institute ihre Kontakte zu anderen Institutionen ausbauen, u.a. zu Singapur, den Niederlanden, Australien und den USA. Dennoch sind die Schwierigkeiten, unter denen die Mitarbeiter arbeiten müssen, noch groß.

Während in der Vergangenheit die Geschichte der Überseechinesen, häufig die sogenannten *coolies*, im Mittelpunkt der Forschungsarbeiten stand, sind es heute eher die Aktivitäten chinesischer Geschäftsleute, die Interesse bei den Instituten finden. Dennoch befassen sich deren Mitarbeiter auch mit allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklungen in den südostasiatischen Ländern, sowie mit deren Beziehungen zu China.

Neben diesen Universitätsinstituten gibt es in der VR China noch eine Reihe von örtlichen Vereinen für die Geschichte der Überseechinesen, die häufig mit den lokalen Organisationen der vorwiegend in den 50er und 60er Jahren zurückgekehrten Überseechinesen liiert sind und z.T. öffentliche Aufgaben wahrnehmen. (Vgl. dazu Yu Siwei, "Research into Overseas-Chinese History in China", in: Journal of the South Seas Society, 43, 1 & 2 (1988), S.73-78).

Mary Somers Heidhues, Göttingen

### Centre for Documentation and Studies of Batak Culture

The Batak form an important ethnic group in North Sumatra. Their traditional customs are still strong, although they are increasingly affected by modern influences.

The "Centre for Documentation and Studies of Batak Culture" was established on 17 May, 1983. The main aims of the centre are to preserve all kinds of publications about Batak culture and to conduct research, publish articles and organize lectures.

Staff of the centre are the director (Drs. B.A. Simanjuntak), three staff-members, one external adviser and one Dutch documentarist (volunteer).

Activities of the centre are:

- to collect all kinds of information about Batak culture, e.g. books, articles, magazines, microfiches/films, video, audio cassettes and photographs;
- to organize lectures about various aspects of Batak culture, held by guest lecturers from Indonesia and abroad. Attention will be focused on the effects of modernization on Batak culture;
- to make video programmes and audio cassettes of Batak ceremonies;
- to organize courses in Batak language;
- to publish books, e.g., dictionaries and reprints;
- to conduct research, e.g., to start a Batak Biography Data Bank.

Collections of the centre are:

- old as well as recently published books and articles in Batak and Indonesian as well as in Dutch, English and German, about the Batak ethnic groups (Toba, Karo, Simalungun, Pakpak-Dairi, Angkola-Mandailing) and about subjects such as *adat*, history, religion, geography, law, language, music, anthropology, economics, architecture etc. (1989: 2,800 titles);
- detailed genealogical information about a large number of Batak clans (*marga*) from North Tapanuli, including the female ancestor's line;
- video tapes, music cassettes and photos about Batak ceremonies, such as Batak opera, Parmalim sect wedding ceremony, *andung* (mourning), and about the Batak HKBP University and HKBP Church;
- some Batak magazines/periodicals (1989: 10 titles);

- colonial reports from the period of the Dutch-Indies (on microfilm): "Koloniale Verslagen Tapanuli Utara (1850-1945)", Registers on births, marriages and deaths from the HKBP Church (1861-1945) and the Catholic Church in the Batak area (1935-1945);
- article clippings about Batak culture from regional and national newspapers since 1986.

Library: Opening hours: Monday to Thursday: 08.00 to 12.00; 14.00 to 17.00 hours; Friday: 08.00 to 11.00; 14.00 to 17.00 hours; Saturday: 08.00 to 12.00 hours.

Address: Pusat Dokumentasi Dan Pengkajian Kebudayaan Batak Universitas HKBP Nommensen, Jalan Sütome No. 4A, P.O. Box 134, Medan 20234 - Sumatera Utara; Tel: 511426 - 522922.

Werner Röhl, Kassel

### Die neue Nationalbibliothek Indonesiens

Am 11. März 1989 eröffnete Präsident Suharto die neuen Gebäude der indonesischen Nationalbibliothek in der Jalan Salemba in Jakarta. Der von der "Harapan Kita-Stiftung" unter Mitwirkung der 1980 gegründeten "National Library Council" auf einem 16.679 qm großen Grundstück zwischen 1985 und 1988 errichtete Bibliothekskomplex ist in zwei Funktionsbereiche gegliedert.

Ein in traditioneller javanischer Joglo-Architektur erstellter langgestreckter, bungalowartiger Bau ist Standort der Bibliotheksverwaltung. Außer Büros, Konferenzräumen, einer Aula und einer Halle für wechselnde Ausstellungen beherbergt er eine Reproduktionsabteilung. Diesem einstöckigen Verwaltungszentrum mit vorgelagerten großflächigen Parkplätzen ist der eigentliche Bibliothekstrakt östlich angegliedert. Er umfaßt insgesamt drei Baublöcke. Unter diesen ist der siebenstöckige Block A das für Benutzer wichtigste Gebäude. Es verfügt im Untergeschoß u.a. über eine Cafeteria und einen Lesesaal mit einer großen Auswahl indonesischer und ausländischer Zeitungen und Zeitschriften. Die Kartensammlung mit zahlreichen älteren und neuen topographischen und thematischen Karten sowie eine Abteilung für Literatur in Blindenschrift befinden sich in der zweiten Etage. Der Zentralkatalog mit der Ausleihe ist im dritten Stock untergebracht. In der vierten Etage ist die Mikrofilm-Sammlung angesiedelt. Zu den auf Mikrofilmkassetten gespeicherten



Archivalien gehören u.a. zahlreiche alte indonesische und niederländische Zeitungen. Als Beispiele seien die Blätter "Bintang Timur" (1870), "Pencerita Betawi" (1908), "Sumatra Post" and "Deli Courant" genannt. Mehrere installierte Mikrofilm-Lesegeräte ermöglichen die schnelle Auswertung dieser Medien. Die fünfte Etage ist Standort der Handschriftensammlung. Sie umfaßt u.a. eine große Anzahl von Manuskripten in verschiedenen ausländischen und insbesondere regionalen indonesischen Sprachen. Jeder dieser einzelnen Abteilungen sind Benutzerarbeitsplätze zugeordnet. Kostengünstige Kopiermöglichkeiten erleichtern die Literaturbeschaffung. Im sechsten und siebten Stockwerk von Block A befinden sich u.a. Magazinräume für bibliophile Kostbarkeiten. Die Bibliographien-Abteilung, Buch- und Zeitschriftenmagazine und die sonstigen Bibliothekseinrichtungen sind in den neun- bzw. siebenstöckigen Baublöcken B und C angesiedelt.

Die personell, räumlich und technisch gut ausgestattete Bibliothek verfügt über insgesamt sechs Lesesäle für je 50 bis 80 Benutzer. Sie hat 320 Mitarbeiter und einen Gesamtbestand von rund 750.000 Monographien, wissenschaftlichen Zeitschriften, Zeitungen, Archivalien, Karten usw. Zu den seltensten Stücken gehören u.a. ein 1556 in Venedig veröffentlichter Reisebericht eines italienischen Kapitäns mit Illustrationen über den indonesischen Archipel, ein 1631 in Rom erschienenes Malayisch-Lateinisches Wörterbuch, eine 1694 in Hamburg gedruckte Ausgabe des Koran und die erste Toba Batak-Bibel aus dem Jahre 1859. Auch das erste 1675 in Batavia (Jakarta) überhaupt veröffentlichte Buch, das der chinesischen Philosophie gewidmet war, zählt zu der wertvollen Kollektion.

In die neuen, repräsentativen Räume der Nationalbibliothek wurden die umfangreichen Bestände der ältesten, 1778 von J.C.M. Rademacher in Batavia gegründeten Bibliothek Jakartas überführt. Diese Bücherei der seinerzeitigen "Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen" begann einst mit nur sechs von niederländischen Verwaltungsbeamten gestifteten Büchern. Sie wuchs in der Folgezeit jedoch schnell und zählte bereits im 19. Jahrhundert zu den besten wissenschaftlichen Bibliotheken Asiens. Ihre bis November 1988 nur noch sehr unzureichend in den Räumen des Nationalmuseums in der Jalan Merdeka Barat gelagerten Bestände wurden nun mit dem Schrifttum der Stadtbücherei von Jakarta und der Bücherei für politische Wissenschaften und Sozialgeschichte in dem neuen Bibliothekskomplex integriert. Desgleichen überführte man die Sammlung (u.a. Bibliographien) einer weiteren früheren

Bereichsbibliothek in der Jalan Merdeka Selatan in die neue Nationalbibliothek. Die vorgenannten Einrichtungen sind seit Oktober 1988 geschlossen. Zur Ergänzung und Laufendhaltung ihrer Bestände bittet die Direktorin alle Autoren dringend um die Zusendung von Belegexemplaren ihrer Publikationen (einschließlich Aufsätzen) über Indonesien. Dies gilt insbesondere für Autoren aus dem deutschen Sprachraum. Deren Veröffentlichungen sind nämlich bis 1940 nahezu vollständig, seit diesem Zeitpunkt jedoch nur noch vereinzelt und äußerst lückenhaft in Jakarta vorhanden.

Die Nationalbibliothek ist seit dem 3. April 1989 für Benutzer zugänglich (Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 9.00 bis 18.30 Uhr).  
Anschrift: Perpustakaan Nasional, - Direktorin Ny. Martini Hardjoprakoso, M L S -, Jalan Salemba Raya No. 28 A, P.O. Box 3624, Jakarta Pusat 10002; Tel: 3101411 oder 3103553.

Werner Röll, Kassel



## REZENSIONEN

**King, F.H.: 4000 Jahre Landbau in China, Korea und Japan.** München: Edition Siebeneicher o.J. (ca. Mitte der 80er Jahre).

Zuerst erschienen 1911, ist das Buch von F.H. King über den traditionellen Landbau in den drei ostasiatischen Ländern auch heute noch oder vielmehr wieder brandaktuell. "F.H. King, ehemals Professor der Agrarwissenschaft an der Universität Wisconsin und Leiter der Bodenabteilung des Landwirtschaftsministeriums der USA, bereiste den Fernen Osten und schrieb diesen fesselnden Reisebericht. Er macht anschaulich, wie es diesen Völkern gelang, mit wenig Vieh und trotz Überbevölkerung die Bodenfruchtbarkeit zu erhalten, ohne Mineraldünger anzuwenden - allein durch die zahllosen Methoden der Kompostwirtschaft, Mulch- und Mischkultur, Gründüngung und Direktsaat." (Umschlagseite) Aktuell ist sein Buch heute wieder für Asien, wo das Verhältnis Mensch-Boden angesichts des enormen Bevölkerungswachstums immer kritischer wird. Allein die chinesische Bevölkerung wuchs in den mehr als 80 Jahren, die seit den Reisen Kings vergangen sind, auf das 2,5fache. Aktuell ist es in seiner Grundaussage für den ganzen Globus, da ökologische Schäden zu einem immer bedrohlicheren Faktor für die Menschheit werden.

King schildert uns die durch und durch ökologische Wirtschaftsweise des damaligen Landbaus in China, Korea und Japan. Besonders beeindruckend ist u.a. die Darstellung der vollständigen Verwertung von Abfallstoffen aller Art und ihre Nutzung zur Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und zur Erzeugung von Nahrungsmitteln (Kapitel 9). Einerseits ermöglichte nur die Verwendung von Fäkalien von Tier und Mensch, daß Stickstoff, Kalium und Phosphor dem Boden in ausreichender Menge zugeführt werden konnten. Hinzu kam der Einsatz von Asche aus Brennstoffen etc. Unzählige einfache Techniken, die King anschaulich beschreibt, trugen weiterhin zur Düngung bei. Andererseits vermieden die Völker Ostasiens auf diese Weise erfolgreich die Verunreinigung von Gewässern und trugen entscheidend zur Hygiene und Erhaltung der Gesundheit bei.

Kapitel 7 befaßt sich mit der intensiven Nutzung von Brenn-, Bau- und Faserstoffen. Beispielsweise wurden die Ziegel für den Kang (das chinesische Bauernbett) aus tonigem Untergrund vom Feld, vermischt mit Wasser, Kaff und Strohhäcksel, hergestellt. Der Kang, durch den die Ab-

hitze des Küchenfeuers geleitet wurde, diente als Wärmespeicher. Zugleich aber verwandelte die Hitze, die Zersetzung und die Aufnahme von allerlei Verbrennungsprodukten die Ziegel aus dem anfänglich unfruchtbaren Untergrund in wertvollen Düngestoff. So, schließt King, war die alle drei bis vier Jahre erforderliche Erneuerung des Mauerwerks keine vergeudete Arbeit (S.65f). Zum Hausbau wurden aus Brennstoffknappheit häufig ungebrannte, in der Sonne getrocknete Ziegel benutzt. "Dabei ist sehr beachtlich, daß das Fundament mit sauberen, gutgebrannten Ziegeln gebaut ist, damit nicht die Bodenfeuchtigkeit kapillar aufsteigt und die Erdsteine erweichen und so die Wand gefährden kann." (S.74)

Auf 200 Seiten mit Fotomaterial schildert King detailliert die Landarbeit in ihrer umfassenden Fülle, vom arbeitsintensiven Anbau, der mehrfache Ernten, eine optimale Bodennutzung und den Schutz vor Schädlingen ermöglicht, über die Aufbereitung der Düngemittel, den Bau von Kanälen und die Gewinnung von Neuland bis hin zur Herstellung von Baustoffen, Textilfasern, den besonderen Methoden der Aufzucht von Geflügel, der Verarbeitung zahlreicher agrarischer Erzeugnisse. Seine tiefe Beeindruckung durch die Techniken der ostasiatischen Bauern zieht sich durch alle Beschreibungen. Immer wieder äußert er seine Bewunderung für die hohe Entwicklung und Sinnhaftigkeit dieser Methoden, z.B.: "Obgleich der Chinese bei seinen Kulturen immer alles mit Pflanzen überfüllt, so überfüttert er sie doch nie. Vorbedacht, Nachbedacht und den Kopf immer voll und ganz bei der Sache, die man tut - das ist das Charakteristische bei diesen Leuten" (S.97f.) oder "Wenn man diese fernöstlichen Völker genau studiert, dann muß man auf das achten, was uns die Hauptsache zu sein scheint, daß nämlich unter den Bauern, die die dortigen dichten Bevölkerungen jetzt ernähren und früher ernährt haben, richtiges, klares und hartes Denken Brauch ist." (S.99)

Trotzdem erkannte er auch die Mühen dieser arbeitsintensiven Methoden und drückte die Hoffnung aus, daß die Verfügbarkeit von Strom einmal die Last der ostasiatischen Bauern erleichtern möge (S.76). Was seine Erwartungen für die westlichen Länder betrifft: "Es wird kein Jahrhundert dauern, bis die weitschauenden, erfolgreichen und grundlegenden Gepflogenheiten der Völker Chinas, Korea und Japans in aller Welt verbreitet sind" (S.76), so haben sich diese nicht vollständig erfüllt. Erst mit der Bedrohung der natürlichen Ressourcen durch die Industrie und zahlreiche andere Faktoren der modernen Lebensweise besinnt man sich wieder traditioneller Methoden des Landbaus. Dabei soll hier nicht einem Zurück zur Schwerarbeit der ostasiatischen Bauern das Wort geredet,

sondern lediglich nahegelegt werden, bekannte wirtschaftliche und ökologisch überaus sinnvolle Techniken zu betrachten. Auch und gerade für die Volksrepublik China scheint dies unbedingt erforderlich. Wieviel Wissen mag dort durch falsche Agrarpolitik verloren gegangen sein, als Kader, die nicht vertraut mit der Landwirtschaft waren, über den Anbau bestimmten, oder Politiken wie "Getreide als Hauptkettenglied" die Vielfalt des Anbaus und der Nebengewerbe - und dadurch gerade die ehemals praktizierte Produktion in geschlossenen ökologischen Kreisläufen - beschränkten. F.H. Kings Schilderungen, die im übrigen spannend zu lesen sind, tragen zur Erneuerung dieses Wissens bei.

Monika Schädler, Hamburg

**Ingeborg Göthel: Geschichte Südkoreas.** Berlin (Ost): VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1988; 220 Seiten, 2 Karten, 43 Abbildungen.

Die lange und illustre Liste derjenigen, die über Korea geschrieben haben, reicht von Jack London über Luise Rinser bis hin zu Harry Valerien. Im Vorfeld der Olympiade in Seoul kamen zahlreiche, teils recht dubiose Neuerscheinungen zu Korea auf den bundesdeutschen Buchmarkt. Auch in der DDR erschienen neue Publikationen: Neben einer einführenden Kunstgeschichte Koreas von Renee Violet (Leipzig, 1987), einer Geographie des Landes der Morgenfrische von H.-U. Pews (Gotha, 1987) sowie einer Nordkorea-Landeskunde von Anne-Katrin Becker (Berlin, 1988), wurde im Frühjahr 1988 auch eine Geschichte Südkoreas von Ingeborg Göthel, Historikerin und Korea-Spezialistin an der Humboldt-Universität zu Berlin, herausgegeben.

Die Autorin behandelt in einem Einleitungskapitel die koreanische Geschichte von 1800 bis 1945. Im zweiten Kapitel ist die unruhige Phase bis zum Ende des Koreakriegs beschrieben. Die folgenden sechs Kapitel sind der politischen, ökonomischen - und am Rande auch der kulturellen - Entwicklung der Republik Korea gewidmet. Den Kernteil des Buches bildet eine geradezu schulmäßig analytische Darstellung der südkoreanischen Wirtschaftsentwicklung mit Betonung der 70er und 80er Jahre. Den Wirtschaftsfachleuten der DDR, die vor kurzem Handelsbeziehungen zur Republik Korea aufgenommen hat, wird mit diesem Buch ein akkurat vermitteltes Hintergrundwissen des Landes und seiner Wirtschaftspolitik in die Hand gegeben. Bei der Vorbereitung dieses Werks kamen der Autorin, einer versierten Nordkorea-Kennerin, mehrmonatige Forschungs-

aufenthalte in Südkorea zugute. Wie aus dem Anmerkungsteil hervorgeht, arbeitete Göthel neben europäischer hauptsächlich mit südkoreanischer und amerikanischer Sekundärliteratur.

Der lange Wirtschaftsteil der Arbeit ist mit Zahlen, Daten und Namen geradezu überfüllt. Ein weniger an Details interessierter Leser würde es zu schätzen wissen, wenn diese Angaben in Tabellen zusammengefaßt worden wären, und sich der Text selbst mehr auf die ökonomische wie historische Interpretation derselben beschränken würde. Oft erscheinen dem Laien die vielen Daten eher verwirrend, da sie weder zu denen anderer kapitalistischer Staaten Asiens noch zu Nordkorea in Beziehung gesetzt werden. Auf Parallelentwicklungen in Nordkorea wird ebensowenig eingegangen wie auf die Wiedervereinigungspolitik beider koreanischer Staaten. Autoren wie etwa Young Whan Kihl (Kil Yong-hwan, Boulder-London, 1984) wiesen jedoch zurecht eindringlich darauf hin, daß für die Entwicklung beider Teile der Halbinsel neben dem starken Nationalismus "The Dynamics of Competition" eine außerordentlich wichtige Triebkraft war und ist. Kaum Erwähnung finden auch die Beziehungen zur Bundesrepublik - dem immerhin drittgrößten Handelspartner der Republik Korea. Auch die seit drei Jahren auf den Titelseiten südkoreanischer Zeitungen propagierte Aufnahme von Handelskontakten zu Ostblockländern und zur VR China wird von Göthel in nur zwei Sätzen (S.197) abgehandelt.

Der Autorin kommt das Verdienst zu, in diesem Werk nicht nur versucht zu haben, die wirtschaftspolitische Situation Südkoreas fair und analytisch zu schildern, sondern in Kapitel VII (S.157-177) auch einen kritischen Abriß des geistig-kulturellen Lebens zu geben. Exemplarisch wird an der Entwicklung der modernen Kunst in komprimierter, plausibler Form die Entwicklung des Kulturlebens beleuchtet. Allerdings hätte der Gebrauch einiger klärender Fachtermini der Allgemeinverständlichkeit dieses Kapitels sicher keinen Abbruch getan. Darüber hinaus wäre ein kurzer Kommentar zur Musik- und Theater-Szene sowie zu Film und Fernsehen vom Leser sicherlich begrüßt worden.

Ungeachtet dieser kritischen Anmerkungen bereichert die Geschichte Südkoreas insbesondere jene Leserschaft, die an Wirtschaftsfragen Ostasiens interessiert ist.

Frank Hoffmann, Tübingen

**Petra Kolonko: Im fremden Spiegel. Weltgeschichte und deutsche Geschichte in der VR China.** München: Minerva-Publikationen 1988, 260 Seiten (= Berliner China-Studien 15).

Die Untersuchung der Geschichte außerhalb des traditionellen Einflußbereiches Chinas liegender Länder wurde erst durch die Konfrontation mit dem Imperialismus des 19. Jahrhunderts zu einem Thema für chinesische Historiker. Einzelnen Forschungen, Veröffentlichungen und Übersetzungen zu diesem Thema folgte erst im Zuge der Reorganisation des Wissenschaftsbetriebs ab 1945 die Etablierung des Fachs "Weltgeschichte".

Es verdankt seine Existenz zum einen der Orientierung der chinesischen Wissenschaftsorganisation am sowjetischen Vorbild, zum anderen dem Bestreben, die jüngste chinesische Entwicklung in das Raster eines für die ganze Welt gültigen historischen Entwicklungsprozesses einzuordnen. Neben die politisch-legitimatorische Funktion trat die traditionellen Motiven entspringende Suche nach der Bestimmung des Stellenwerts der chinesischen Entwicklung im globalen Rahmen. Da die Analyse der Geschichte der Welt und insbesondere die Einordnung der chinesischen Geschichte auf der Basis der marxistisch-leninistischen Geschichtstheorie nur zu unbefriedigenden Antworten führte, wurde bereits ab 1950 der Versuch der Integration der Geschichte Chinas in die Weltgeschichte aufgegeben: *Shijie lishi* wurde fortan auf die historische Entwicklung außerhalb Chinas begrenzt.

Zugleich wurde versucht, dem auch dem Historischen Materialismus immanenten Eurozentrismus der Betrachtung eine eigenständige, mehr auf die außereuropäische Geschichte gerichtete Geschichtssicht entgegenzusetzen. Dieser Versuch der Konstituierung einer "Weltgeschichte aus chinesischer Sicht" war weder in den fünfziger Jahren noch heute erfolgreich, wie die Zielvorgabe einer "Weltgeschichtsforschung chinesischer Färbung" (S.86) belegt. Diese Formulierung und die Aufgabe, die Geschichte anderer Länder speziell unter den Fragestellungen von Modernisierung und Reform zu erforschen, weisen darauf hin, daß das Abhängigkeitsverhältnis der Geschichtswissenschaft zur Politik, das sich in einigen Phasen der Entwicklung der VR China als Hindernis für die Entwicklung der Wissenschaft erwiesen hat, auch heute noch besteht. Seit 1978 sind zwar Zugewinne im Bereich der theoretischen Freiräume und auch in der materiellen Ausstattung dieses Forschungsbereiches feststellbar, mehr als eine "Makrosicht" der Entwicklung meinen die chinesischen Fachleute aber auch heute nicht erarbeiten zu können.

Eine neue Schwierigkeit stellt die zunehmend kommerziell orientierte Veröffentlichungspolitik der Verlage dar, die derzeit verhindert, daß in der Fachöffentlichkeit gewonnene differenzierte Sichtweisen und Erklärungen auch Eingang in die für eine breite Leserschaft bestimmten Gesamtdarstellungen finden.

In zahlreichen Gesprächen hat Kolonko feststellen können, daß die Mehrzahl der chinesischen Weltgeschichtsforscher heute den Zweck ihrer Arbeit als Erstellung eines "Spiegels" für die Gegenwart auffassen. Im "Spiegel"-Konzept treffen sich traditionelle Auffassungen zur Funktion der Geschichtsschreibung mit "moderner" Bereitschaft zur Einbeziehung nicht-chinesischer Erfahrungen, um, wie vereinzelt bereits gefordert wird, auch über die eigene Geschichte kritisch zu reflektieren.

Die von Kolonko im zweiten Teil der Arbeit untersuchte Forschung zur deutschen Geschichte illustriert die im gesamten Weltgeschichtsbe- reich feststellbaren neuen Trends. Während bis in die späten siebziger Jahre vor allem die von Marx und Engels untersuchten Teilbereiche der deutschen Geschichte die Untersuchungsobjekte vorgaben und nur um die Dimension der Geschichte der deutschen Arbeiterbewegung erweitert wurden, sind in jüngster Zeit neue Interessenschwerpunkte zu verzeichnen. Zudem werden die bislang interessierenden Phänomene differenzierter untersucht. Besondere Aufmerksamkeit genießt die Erforschung der Hintergründe des Faschismus, bei der es - wie Kolonko wohl zurecht unterstellt - auch um die verklausulierte Aufarbeitung der Entstehungsgeschichte der Kulturrevolution geht. Die von Kolonko schwerpunktmäßig behandelte Neubewertung Bismarcks dokumentiert den Bedeutungszuwachs, der dem Einfluß von Einzelpersonlichkeiten auf den historischen Ablauf zugestanden wird. Die überwiegend positive Darstellung der Geschichte der deutsch-chinesischen Beziehungen und der neue Forschungsschwerpunkt SPD-Geschichte verdeutlichen den Einfluß politischer Interessen. Kolonkos Überblick über die zu den einzelnen Fragen gewonnenen Erkenntnisse lassen indes erkennen, daß die von der chinesischen Forschung in den letzten Jahren erarbeiteten Analysen "unserer Welt" keine neue Perspektive bieten können. Im wesentlichen handelt es sich um modifizierte Darstellungen von in der bundesdeutschen und DDR-Historiographie erarbeiteten Erkenntnissen, die für ein chinesisches Publikum allerdings von Interesse sein dürften.

Kolonkos Dissertation sei innerhalb des Kreises der Sino-Historiker insbesondere derjenigen, die einen längeren Studien- und Forschungsaufenthalt in der VR China planen, als Vorbereitung empfohlen. Die



Lektüre vermittelt einen Einstieg in die Schwerpunkte der vergangenen und gegenwärtigen (Stand 1986) historisch-theoretischen Diskussion in der VR China und bietet mit den in Text und Anhang dokumentierten biographischen Angaben zu ausgewählten Historikern sowie die Darstellung der Organisation der Forschung nützliche Hinweise zur Orientierung in der chinesischen Fachwelt. Der zweite Teil dürfte darüber hinaus auch für all diejenigen gewinnbringend sein, deren Interesse der Frage gilt, worauf das oft frappierend detailgenaue, aber insgesamt bruchstückhafte Bild der deutschen Geschichte, mit dem man von chinesischen Gesprächspartnern konfrontiert wird, beruht.

Ina Dettmann, Berlin

Chiao Wei et al: Grundstudium Chinesisch, Bd. I. Kessler-Verlag für Sprachmethodik, Bonn 1988, 218 Seiten.

Das vorliegende Lehrwerk, von dem der erste Band zur Rezension vorliegt, basiert auf dem in der VR China erschienenen *Practical Chinese Reader, Vol. I* (Peking) und stellt in der vorliegenden Form nicht nur eine inhaltliche, sondern auch eine didaktische und grammatisch-kontrastive Adaption an die Bedürfnisse des spezifisch deutschen Benutzerkreises (Zielgruppe: Studierende im Grundstudium Sinologie) im universitären Bereich dar. In dreißig Lektionen vermittelt Band I sprachliches Material, wie es für eine Verwendung in einfachem Alltagschinesisch unerlässlich ist (S.15-202). Als Anhang ist ein Vokabelverzeichnis beigegeben (S.203-218). Nach Abschluß des ersten Bandes wird man elementare Prosatexte mit einer alltäglichen Thematik (z.B. *Shimite taitai xiao le*, "Da lachte Frau Schmidt" in Lektion 30, S.194 ff.) bewältigen können.

Der typische Aufbau einer Lektion ist folgender: Beginnend mit dem Lektionstext, der mit Schriftzeichen und parallel darunter stehenden Lautschriftangaben in *Hanyu Pinyin* präsentiert wird, kommt man zur Vokabelliste, zu Grammatikdarstellungen und schließlich zum Übungsteil. Erfreulicherweise sind im Grammatikteil auch funktionale Verwendungshinweise wie z.B. die begriffliche Abgrenzung zwischen *Zhongwen* und *Hanyu* (beide Ausdrücke beziehen sich auf die chinesische Sprache, vgl. S.73) systematisch mit eingearbeitet worden. Hingegen erfolgt die Präsentation des chinesischen Zahlensystems relativ spät (ab Lektion 10, vgl. S.48). Manche grammatischen Anmerkungen erscheinen all zu sehr skizzenhaft formuliert, hier wäre etwas mehr inhaltliche "Tiefe" durchaus

angebracht gewesen (vgl. z.B. die Ausführungen zum Adverb *Hen* "sehr" als "Stützwort", in Lektion 2, S.17/18 sowie in Lektion 3, S.22). In diesem Zusammenhang wäre auch inhaltliche Vollständigkeit wünschenswert gewesen (so z.B. im Falle von *Hen* der Hinweis, daß dieses lediglich bei sogenannten "relativen" Adjektiven wie *gut*, *schlecht*, usw., grammatisch kompatibel wäre, weil seitens des Lernalters sonst die Gefahr der Regelübergeneralisierung bestünde und er *Hen* auch in anderen Fällen wie etwa *hong* "rot" verwenden würde, wo dies grammatisch aber nicht zulässig ist). Auch was Zeit- und Ortsangaben angeht (vgl. S.88; S.124) wäre der grammatische Hinweis sinnvoll, wenn nicht erforderlich gewesen, daß es sich bei diesen sprachlichen Mitteln im Chinesischen wortklassenmäßig nicht etwa um Adverbiale, sondern um genuine (Orts- bzw. Zeit-) Substantive handelt. Für die Zielgruppe der Sinologiestudierenden sind solche eher linguistischen Hinweise auch didaktisch-curricular relevant, weil diese ja nicht nur mit den sprachlich-kommunikativen Mitteln selbst, sondern auch mit dem erforderlichen (eher theoretischem) Sprachwissen im Verlaufe ihres Studiums konfrontiert werden.

Der Übungsteil vereinigt eher traditionelles Übungsmaterial (grammatische Einsetzungs-, Substitutions- und Transformationsübungen, teilweise auch Übersetzungsaufgaben) mit moderneren Konzepten wie Vorgaben für Rollenspiele (z.B. S.33-34), Dialoghinweisen (z.B. S.41) oder auch expliziten Dialogvorgaben (vgl. z.B. S.45). Damit wird eine größtmögliche und wünschenswerte Vielfalt an nicht nur variierenden Übungstypen, sondern auch an zugrunde liegenden Fähigkeitsprofilen und Lernzielen unter Einsatz kognitiver und/oder eher spontan imitativer Übungskomponenten sichergestellt. Sinnvollerweise überwiegen gerade die letztgenannten Übungskomponenten in den ersten Buchlektionen (vgl. z.B. Lektion 6, S.33/34), da bereits im Anfangsstadium die Entwicklung der aktiven Sprachkompetenz Vorrang haben muß. Man kann sicher sagen, daß gerade in diesem Punkt eines der methodisch besten Textbücher für den chinesischen Fremdsprachenerwerb im Rahmen eines sinologischen Grundstudiums vorliegt.

Gerade der vorliegende Einführungsband hätte jedoch durch eine vorausgeschaltete Einführung in die Lautschrift *Hanyu Pinyin* und in die Struktur der chinesischen Schrift noch sehr gewinnen können. Ebenso fehlt eine Darbietung des pro Lektion parallel vermittelten Zeichenschatzes, z.B. am Ende einer Lektion, bezüglich der Strichfolge der in der Lektion vorkommenden Zeichen. Möglicherweise hätte dadurch weniger Sprachstoff an sich in diesem ersten Band vermittelt werden können. Das



Lehrbuch hält in diesem Punkt den Lernenden eher davon ab, den sich in der Lektion vermittelten Zeichenschatz bewußt und aktiv-produktiv anzueignen, so daß viele der vorher gelernten Zeichen u.U. wieder in Vergessenheit geraten (eine leidvolle Erfahrung aller Sinologiestudierenden). Es bleibt auch unklar, inwieweit die Autoren dem schriftlichen Kompetenzerwerb überhaupt Bedeutung zumessen, wenn eine Darstellung der Zeichenstruktur, der Nachschlagetechnik bekannter Schriftzeichen in einem Wörterbuch oder Zeichenlexikon unterbleibt. Gerade bei diesen Dingen handelt es sich um eine der ohnehin allzu geringen systematisierbaren Phänomene im Bereich der chinesischen Schrift, die - genau wie die Unterscheidung von Kurz- und Langzeichen - ein erforderliches propädeutisches Vorwissen darstellen, über das man - sinnvollerweise - bereits vor dem Einstieg in die Aneignung eines wie auch immer vorgegebenen Zeichenschatzes verfügen sollte. Vor allem dann, wenn er - wie im Falle anderer Fremdsprachen auch - auf lexikographische Hilfsmittel wie Zeichenlexika, Wörterbücher, usw. zurückgreifen können soll. Dieser Einwand ist umso eher von Bedeutung, als es auf dem Markt bislang noch keine jeweils lehrbuchmäßig übergreifende und systematische Propädeutik zu diesen Aspekten der chinesischen Schrift gibt, die der Phase des aktiven Zeichenschatzerwerbs aus didaktischer Sicht sinnvollerweise vorgeschaltet werden sollte, mit dem Anspruch, den Lern- und vor allem den Merkvorgang in der nachfolgenden Phase des eigentlichen Zeichenschatzerwerbs wesentlich zu erleichtern und effektiver zu gestalten. Daß dies so sein kann, belegen erste Lehrerfahrungen des Rezensenten im Bereich von Chinesisch als Fremdsprache mit einer nicht-sinologischen Zielgruppe.

Ungeachtet der vorgebrachten Einwände, die man als Verbesserungsvorschläge für eine eventuelle Neuauflage des Werkes auffassen kann, ist dieses Lehrwerk wegen seiner didaktisch vielfältigen und auch im Lay-out ansprechenden Aufmachung und nicht zuletzt wegen seines wirklich günstigen Anschaffungspreises allen sinologischen Studienanfängern aufs Wärmste zu empfehlen.

Wolfgang G.A. Schmidt, Paderborn

Adolf Heuken, SJ: Langenscheidts Handwörterbuch Deutsch-Indonesisch. Berlin-München: Langenscheidt KG 1988.

Das in Indonesien vom Gramedia Verlag in Zusammenarbeit mit der Stiftung Cipta Loka Caraka und in der Bundesrepublik Deutschland von

Langenscheidt vertriebene Wörterbuch bietet eine überfällige Arbeitshilfe für die auf diesem Gebiet nicht sehr verwöhnten deutschen und indonesischen Benutzer. Der übersichtliche zweiseitige Satz, die relativ große Schrift und die durch den Fettdruck hervorgehobenen Eintragungen ermöglichen ihnen, die gesuchte Übersetzung schnell zu finden.

Im Gegensatz zu seinen Vorgängern beinhaltet dieses Wörterbuch eine Anzahl von recht hilfreichen grammatischen Informationen. Den Substantiven sind nicht nur Angaben über den Artikel beigelegt, sondern auch die Pluralform des Nominativs sowie die Einzahl des Genetivus. Bei den Verben werden Transitivität sowie Partizipbildung gekennzeichnet. Eine Angabe über die passende Präposition, sowie zahlreiche Anwendungsbeispiele bieten den Benutzern weitere Hilfestellung.

Bemerkenswert ist auch die Auflistung der gebräuchlichen deutschen Abkürzungen sowie der geographischen Namen, die sich nicht nur auf indonesische und deutsche Orte begrenzen. Wünschenswert wäre allerdings eine umfangreichere Berücksichtigung der in den beiden Sprachen voneinander abweichenden Ortsnamen. So fehlen die indonesischen Entsprechungen für z.B. *München*, *Neapel*, *Prag*, *Venedig*. Unzutreffend ist die Übersetzung für *Vereinigte Arabische Emirate* mit *Serikat Keemiran Arab*, sie lautet *Persatuan Emirat Arab*. Für *Thailand* wird als Übersetzung nur *Muang Thai* angegeben, obwohl neuerdings der Name *Thailand* in Indonesien immer häufiger verwendet wird.

Anzumerken ist, daß die indonesischen Lexikographen auch umgangssprachliche Redewendungen und teilweise sogar vulgäre Ausdrücke aufnehmen, einen sonst häufig vernachlässigten Teil der Sprache, z.B. *Kröten* (für Geld), *Stunk*, *Popo*, *Schlappschwanz*, oder *abkratzen*, *bumsen*, *knutschen* usw.

Unklar bleiben gelegentlich die Auswahlkriterien der aufgenommenen Eintragungen. Zum Verb *immatrikulieren* fehlt seine Substantivform *Immatrikulation*. Beim Stichwort *Fach* fehlen z.B. die Eintragungen *Fachsprache*, *fachspezifisch*, beim Lemma *sozial* z.B. *Sozialisation*, *-fall*, *-kunde*, *-leistungen*, *-staat*, usw.

Nur bei wenigen Worten ist die Übersetzung irreführend. *Lackierer* wäre besser mit *tukang cat* als mit *tukang pernis* zu übersetzen, weil sich letzterer Begriff nur auf Holzbearbeitung beschränkt. Oder, wenn jemand in Deutschland nach einem *Wickelrock* fragt, meint er sicherlich nicht den als Übersetzung angegebenen javanischen *Sarung*, sondern einen weiten, an beiden Seiten offenen Rock, der nur mit einer Schleife zusammengebunden wird. Das Wort *Sarong* selbst fehlt als Eintragung, obwohl es be-

reits Eingang in die deutsche Sprache gefunden hat. Aber diese Fälle sind selten und sind, wie einige aus der indonesischen Ausgabe übernommene Rechtschreibfehler, z.B. *Sundastraaffe*, leicht in der nächsten Ausgabe zu korrigieren.

Den Wert des Werkes erhöht, daß bei der Übersetzung von Pflanzen- und Tiernamen auch die lateinischen Termini hinzugefügt sind.

Insgesamt stellt dieses Wörterbuch ein Hilfsmittel dar, mit dem auch schwierige Textübersetzungen bewältigt werden können. Mit seiner ausgezeichneten Übersetzungsqualität und seinem großen Umfang (50.000 Stichworte) dürfte es wohl mit Abstand das beste der bis dato herausgegebenen deutsch-indonesischen Wörterbücher sein. Bei der schnellen Entwicklung der indonesischen Sprache wäre es jedoch wünschenswert, wenn bei Neudrucken eine entsprechende Überarbeitung des Wörterbuches vorgenommen würde.

Hedy Holzwarth, Passau

**Annemarie Esche/Eberhardt Richter unter Mitarbeit von U Khin Maung Saw: Burmesisches Übungsbuch.** Leipzig: Verlag Enzyklopädie 1988 (1. Auflage). 443 Seiten.

Die nicht sehr reiche Literatur zum Unterricht der burmesischen Sprache erhält mit dem vorliegenden Band eine wichtige Ergänzung.

Richter hatte ja bereits 1983 mit seinem *Lehrbuch des modernen Burmesisch (Umgangssprache)* einen Anfang im deutschen Sprachraum gemacht; das vorliegende Werk - aufbauend auf langjährigen Lehrer Erfahrungen der beiden anderen Verfasser an der Humboldt-Universität - stellt eher eine Ergänzung als eine Fortsetzung jener Publikation dar. Während dort eine ausführliche Einführung in die burmesische Schrift gegeben wird, wird diese hier als bekannt vorausgesetzt: Vom ersten Übungskomplex an sind die Beispiele in Originalschrift dargestellt. Der Bereich der phonetischen Übungen wird stark betont, im Laufe des Buches kommen dann zunehmend grammatische Erklärungen, Beispielsätze und Übersetzungen hinzu. Die Darlegung der Grammatik geht von Richters früherem Lehrbuch aus, verwertet aber auch neuere Erkenntnisse, so daß das Übungsbuch durchaus auch unabhängig vom Lehrbuch benutzt werden kann, zu dem es jedoch eine willkommene Ergänzung und Erweiterung des Übungsmaterials bietet. Schlüssel zu den Übungsstücken sowie ein Glossar Deutsch-Burmesisch, das alle für die Übersetzungsübungen not-

wendigen Wörter enthält, erlauben auch die Benutzung im Selbststudium. Zwei Indices zur Grammatik und den grammatischen Strukturelementen der burmesischen Sprache machen das Übungsbuch darüber hinaus zu einem nützlichen Nachschlagewerk.

Das Ziel der Verfasser war es, den Anfänger mit diesen Materialien (und einer Tonbandkassette, die zum Übungsbuch erhältlich ist) zur Beherrschung 'einfacher kommunikativer Situationen' zu führen, die dann eine solide Grundlage für komplexere Satzgefüge und Konversationen sein können. Das scheint mir in vollem Umfang gelungen.

Hartmut-Ortwin Feistel, Berlin

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Hannelore Wiertz-Louven

- AA = Asian Affairs, New York
- AP = Asian Profile, Hong Kong
- APTIB = Asian-Pacific Tax and Investment Bulletin, Asian-Pacific Tax and Investment Research Centre, Singapore
- AS = Asian Survey, Berkeley
- ASAA = Review, Asian Studies Association of Australia, Canberra
- asien = asien, afrika, lateinamerika, Berlin (DDR)
- BIOST = Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, Köln
- C.a. = China aktuell, Hamburg
- CC = Chinesisch und Computer, Bremen
- C+D = Development and Cooperation, Bonn
- CI = China Information, Leiden
- CP = Copenhagen Papers in East and Southeast Asian Studies, Copenhagen
- CR = China Report, A Journal of East Asian Studies, Hong Kong
- ChR = China Report, Wien
- DE = The Developing Economies, Institute of Developing Economies, Tokyo
- der = Zeitschrift für ökumenische Begegnung und internationale Zusammenarbeit, überblick Hamburg
- EA = Europa Archiv, Bonn
- EPN = Entwicklungspolitische Nachrichten, Wien
- FA = Foreign Affairs, Washington
- FAJ = Foreign Affairs Journal, Beijing
- FEA = Far Eastern Affairs, Moskau
- IA = International Affairs, London
- IFC = Industry of Free China, Taipei
- JAS = The Journal of Asian Studies, Berkeley
- JAAS = Journal of Asian and African Studies, Toronto
- jnas = journal of northeast asian studies, Hong Kong
- KJIS = The Korean Journal of International Studies, Seoul
- MAS = Modern Asian Studies, Cambridge
- NS.a. = Nord-Süd aktuell, Hamburg
- PA = Pacific Affairs, University of British Columbia
- PR = Pacific Review, Oxford
- PoC = Problems of Communism, Washington
- SOA.a. = Südostasien aktuell, Hamburg

## ASIEN ALLGEMEIN

- Alt, Gerhard (Hrsg.): Armut im Süden durch Wohlstand im Norden. Nachträge und Schlaglichter zur Dependenz-Theorie. München: Hans-Seidel-Stiftung e.V., 1988, 276 Seiten.
- Chen Qimao: Strive for Asian Pacific Region's long term peace, stability and prosperity, in: KJIS, XX, 2 (1989), S.203-222.

- FAO: FAO Production Yearbook 1987. Bonn: Uno-Verlag 1988, 351 Seiten. (92-5-002671-4).
- FAO: Trade Yearbook 1987. Bonn: Uno-Verlag 1988, 380 Seiten. (92-5-002708-7).
- Gans, Oskar (ed.): Appropriate Techniques for Development Planning. Saarbrücken-Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers 1986, 117 Seiten (=Studies in Applied Economics and Rural Institutions, Publications of the Research Centre for International Agrarian Development, Heidelberg, Nr.17).
- Harding, Harry: The American strategy in the Far East, in: CP, 2 (1988), S.81 passim.
- Heinzig, Dieter: Sowjetische Chinapolitik unter Gorbatschow: Der Abbau der "drei großen Hindernisse", in: Aus Politik und Zeitgeschichte, Beilage zur Wochenzeitschrift Das Parlament, B 12/89 (17.März 1989), S.29-38.
- Heinzig, Dieter: Moskau und Peking: Abbau der sicherheitspolitischen Barrieren, in: BIOST, 28 (1989), 43 Seiten.
- Heinzig, Dieter: Sowjetisch-chinesische Beziehungen im Aufwind: Der Weg zum Gipfeltreffen, in: BIOST, 9 (1989).
- Hiemez, Ulrich: Expansion of ASEAN-EC trade in manufactures: Pertinent issues and recent developments, in: DE, XXVI, 4 (1988), S.341-366.
- Hirata, Akira: Promotion of manufactured exports in developing countries, in: DE, XXVI, 4 (1988), S.422 passim.
- Hool, Catherine: Die chinesische Tibetpolitik unter besonderer Berücksichtigung der Jahre 1976-1988. Bern-Frankfurt/M.-New York-Paris: Verlag Peter Lang, 1989, 216 Seiten. (=Schweizer Asiatische Studien, Studienhefte 9).
- ILO: Yearbook of Labour Statistics 1988. Bonn: Uno-Verlag 1989, 1140 Seiten. (92-2-006424-3).
- IMF: Government Finance Statistics Yearbook 1988. Bonn: Uno-Verlag 1989, 1066 Seiten. (1-55775-032-7).
- IMF: Economic Development in Seven Pacific Island Countries. Bonn: Uno-Verlag 1989, 220 Seiten. (1-55775-035-1).
- IMF: Issues and Development in the International Trade Policy. Bonn: Uno-Verlag 1988, 173 Seiten. (OC 63).
- IMF: Value Added Tax. International Practice and Problems. Bonn: Uno-Verlag 1988, 450 Seiten. (1-55775-025-4).
- Jungnickel, Rolf: Die ASEAN - success story in Südostasien? in: NS.a., II,



- 1 (1989), S.60-68.
- Khan, Khushi M.: Südasiatische Gemeinschaft für Regionale Zusammenarbeit (SAARC) - Probleme und Perspektiven, in: NS.a., II, 1 (1989), S.69-76.
- Klenner, Wolfgang (ed.): Trends of Economic Development in East Asia. Essays in Honour of Willy Kraus. Berlin-Heidelberg-New York-London-Paris-Tokyo-Hong Kong: Springer-Verlag 1989, x+554 Seiten, 28 Abb..
- Laird, Samuel/Nogues, Julio: Manufactured export performance of the highly indebted countries, in: DE, XXVI, 4 (1988), S.403-421.
- Markgraf, Rainer: Microeconomic Analysis of Agro-economic Systems in Developing Countries. Saarbrücken-Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers 1986, 162 Seiten. (= Studies in Applied Economics and Rural Institutions, Publications of the Research Centre for International Agrarian Development Heidelberg, Nr. 15).
- Miasnikov, V.S.: The Soviet strategy of peace in the Asian-Pacific Region, in: CP, 2 (1988), S.65-80.
- Mommsen, Katharina: Goethe und die arabische Welt. Frankfurt: Insel Verlag, 1988, 620 Seiten.
- Parrenas, Caesar: ASEAN im Kräftefeld der Großmächte. Großmachtspolitik und regionale Zusammenarbeit in Südostasien seit 1975. Frankfurt/M.-New York-Paris: Verlag Peter Lang, 1989, 286 Seiten (= Europäische Hochschulschriften: Reihe 31, Politikwissenschaft, Bd. 130).
- Politisches Lexikon Asien, Australien, Pazifik. Herausgegeben von Werner Draguhn, Rolf Hofmeier, Mathias Schönborn. München 1989 (2., neubearbeitete Auflage), 416 Seiten, 2 Karten.
- UN: East-West Joint Venture Contracts. Bonn: Uno-Verlag 1989, (E.88.II.E30).
- UN: Industry and Development - Global Report 1988/89. Bonn: Uno-Verlag, 1989 (E.88.III.E.6)
- UN: National Account Statistics: Study of Input-Output Tables, 1970-1980. Bonn: Uno-Verlag 1989, 321 Seiten. (E.86.XVII.15).
- UN: Transnational Corporations in World Development. Bonn: Uno-Verlag, 1988. (E88.IIA.7).
- UNESCO: UNESCO Statistical Digest 1988. Bonn: Uno-Verlag 1989, 335 Seiten. (92-3-002562-3).
- UNESCO: UNESCO Statistical Yearbook 1988. Bonn: Uno-Verlag 1989, 1064 Seiten. (92-3-002561-5).
- Weltbank: World Trade Tables 1988-89. Bonn: Uno-Verlag 1989.

- Weltbank: The Safe Disposal of Hazardous Wastes. The special needs and problems of developing countries. (R. Batstone and J.E. Smith). Bonn: Uno-Verlag 1989, 854 Seiten. (BK 1144).
- Weltbank: The New Era of Petroleum Trading. Spot oil, spot-related contracts, and future markets. (R. Razavi). Bonn: Uno-Verlag 1989, 128 Seiten. (BK 1199).
- Weltbank: Developing the Private Sector. A challenge for the World Bank Group. Bonn: Uno-Verlag 1989, 80 Seiten. (IB 1140).
- Weltbank: Aid and Agricultural Extension. Evidence from the World Bank and other donors. (M. Baxter/R. Slade/J. Howell). Bonn: Uno-Verlag 1989, 82 Seiten. (BK 1193).
- Weltbank: Technological and Institutional Innovation in Irrigation. (Guy Le Moigne/S. Barghoutie/H. Plusquellec). Bonn: Uno-Verlag 1989, 150 Seiten. (BK 1185).
- Weltbank: International Macroeconomic Adjustment 1987-92. (R.E. King/H. Tang). Bonn: Uno-Verlag 1989, 110 Seiten. (DP 0047).
- Weltbank: World Population Projections 1987-88. (K.C. Zahcharia/My T. Vu). Bonn: Uno-Verlag 1988, 439 Seiten. (JH 3673).
- Weltbank: Commodity Trade and Price Trends, 1987-88 Edition. Bonn: Uno-Verlag 1988, 96 Seiten. (IB 0964).
- Weltbank: Adjustment Lending. An evaluation of ten years of experience. (= Research Policy Series 1). Bonn: Uno-Verlag 1989, 100 Seiten. (BK 1166).
- WHO: World Health Statistics Annual, 1988. Bonn: Uno-Verlag 1988, 538 Seiten. (92-4-067880-8).
- WHO: International Travel and Health. Bonn: Uno-Verlag 1989, 87 Seiten. (92-4-158014-3).
- WHO: Education For Health. Bonn: Uno-Verlag 1988, 274 Seiten. (92-4-154225-X).
- Xing Sgugang: Focus on Asia and the Pacific, in: FEA, 2 (1989), S.76-78.

## SÜDASIEN

- Aguirre, Mariano: Afghanistan und die Politik der Blöcke, in: EPN, 4 (1989), S.10-11.
- Ali, F.F. Imam: Occupations among the Muslim and the Hindu fishing castes of the coastal areas of Chittagong, Bangladesh, in: AP, 16, 6



- (1988), S.555-564.
- Bahl, S.K.: Transnational corporations and Sino-Indian economic competition, in: CR, 25, 1 (1989), S.11-38.
- Bista, Dor Bahadur: Nepal in 1988: Many losses, some gains, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.223-228.
- Brauer, Dieter: Rural self-help and foreign aid, in: D+C, 1 (1989), S.10-13.
- Brauer, Dieter: Race against time. Family planning in Bangladesh and Pakistan, in: D+C, 2 (1989), S.8-13.
- Brauer, Dieter: Selbsthilfeförderung in Pakistan, in: EPN, 6 (1989), S.4-6.
- Brown, Carolyn Henning: Raja and rank in North Bihar, in: MAS, 22, 4 (1988), S.757-782.
- Carrithers, Michael: Passions of nation and community in the Bahubali Affair, in: MAS, 22, 4 (1988), S.815-844.
- Chennamaneni, Ramesh: Zu den Ergebnissen der "Grünen Revolution" in Indien anhand soziologisch-ökonomischer Untersuchungen in einigen Dörfern Andhra Pradeshs, in: asien, 17, 1 (1989), S.43-57.
- Copland, Ian: 'Communalism' in Princely India: The case of Hyderabad, 1930-1940, in: MAS, 22, 4 (1988), S.783-814.
- Cronin, Richard P.: Afghanistan in 1988: Year of decision, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.207-215.
- Dupree, Nancy Hatch: Demography reporting on Afghan refugees in Pakistan, in: MAS, 22, 4 (1988), S.845-866.
- Eckl, Gertraud: Promoting women in rural development, in: D+C, 1 (1989), S.14-15.
- Faruqui, Ahmad/Malko, J. Robert: Pakistan's economic development in a global perspective: A profile of the first four decades, 1947-87, in: AP, 16, 6 (1988), S.529-554.
- Fuhs, F.W. in cooperation with J.P. Bhati/P.N. Chaudary/T.N. Khushu: Agrarian Economy of Sunari: Stability and Change. Saarbrücken-Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers 1988, 141 Seiten. (=Studies in Applied Economics and Rural Institutions, Publications of the Research Centre for International Agrarian Development, Heidelberg, Nr.18).
- Göpel, Werner: Indien. Wunder und Wirklichkeit im Land der Gegensätze. Stuttgart: Pietsch-Verlag 1989, 140 Abb., 224 Seiten.
- Hart, Cherie: Bangladesh bounces back, in: World Development (UNDP), May 1989, S.6-10.
- Hellmann-Rajanayagam, Dagmar: The Tamil militants - before the accord

- and after, in: PA, 61, 4 (1988/89), S.603-619.
- Hennayake, Shanta K.: The Peace Accord and the Tamils in Sri Lanka, in: AS, XXIX, 4 (1989), S.401-415.
- Herdick, Reinhard: Kirtipur. Stadtgestalt, Prinzipien der Raumordnung und gesellschaftliche Funktionen einer Newar-Stadt. München-Köln-London: Weltforum Verlag 1988, 272 Seiten (=Schriftenreihe Internationales Asienforum, Band 6).
- Hooker, Roger, Hardman: Themes in Hinduism and Christianity. A Comparative Study. Frankfurt/M.-Bern-New York-Paris 1989, 396 Seiten. (=Studies in the Intercultural History of Christianity, Vol. 53.)
- Indische Miniaturen: Die Sammlung Ehrenfeld. Essays von Robert Skelton, Pramod Chandra und Daniel Ehnborn. Limitierte und numerierte Auflage von 2000 Exemplaren. Stuttgart-Zürich: Belser Verlag 1988, 270 Seiten, 127 Farbtafeln, 13 s/w-Abb., Bibliographie und Register.
- Kabir, M./Uddin, M. Mosleh: Mortality level in Bangladesh: Is it declining? in: AP, 17,1 (1989), S.75-90.
- Kant, Surya: Evolution of administrative raised in medieval India: With special reference to Punjab, in: AP, 17, 1 (1989), S.61-74.
- Kawatra, Gagan K.: Foreign investment in India - some legal and administrative issues, in: APTIB, 7, 3 (1989), S.101-106.
- Kearney Robert N./Miller, Barbara D.: Suicide and internal migration in Sri Lanka, in: JAAS, XXIII, 3-4 (1988), S. 287-304.
- Klahre, Veit: Karl Graul (1814-1864) - Dravidologe und Missionar, in: asien, 17, 1 (1989), S.58-65.
- Klein, Ira: Plague, policy and popular unrest in British India, in: MAS, 22, 4 (1988), S.723-757.
- Kurian, Rachel: State, Capital and Labour in the Plantation Industry in Sri Lanka, 1834-1984. Akademische Proefschrift, Institute of Social Studies, Den Haag, 1989, 390 Seiten
- Lall, John: Maps and traditional boundaries of Ladakh, in: CR, 25, 1 (1989), S.1-10.
- Malik, S. Jamal: Islamisierung in Pakistan 1977-84. Untersuchung zur Auflösung autochthoner Strukturen. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1989, xvii + 475 Seiten. (=Beiträge zur Südasiensforschung, Band 128).
- Mathews, Bruce: Sinhala cultural and Buddhist patriotic organizations in contemporary Sri Lanka, in: PA, 61, 4 (1988/89), S.620-632.
- Mathews, Bruce: Sri Lanka in 1988: Seeds of the accord, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.229 pasim.
- Nagaswamy, R.: Siva Bhatti. New Delhi: Navrang, 1989, 300 Seiten.

- Rabito Neil: British sovereignty and the Princely States of South Asia, The Bhavnagar Retrocession, 1860-66, in: AP, 17, 1 (1989), S.91-100.
- Rahman, Syedur: Bangladesh in 1988: Precarious institution building amid crisis management, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.216-222.
- Rais, Rasul B.: Pakistan in 1988: From command to conciliation politics, in: AS, XXIX, S.199-206.
- Riegler, Johanna/Weikert, Aurelia: "Importverfehlung". Gesundheitspolitik in Pakistan, Indien und Bangladesh, in: EPN, 6 (1989), S.24-26.
- Rupesinghe, Kumar/Verstappen, Berth: Ethnic Conflict and Human Rights in Sri Lanka. An annotated bibliography. München-London-New York-Paris: K.G. Saur Verlag, 1988, 450 Seiten.
- Saikal, Amin: Die Schlußrunde im Afghanistan-Konflikt, in: EA, 44, 6 (März 1989), S.183 passim.
- Seneviratna, Anuradha: The Springs of Sinhala Civilization. (An illustrated survey of the ancient irrigation system of Sri Lanka). New Delhi: Navrang 1989, 146 Seiten, 80 Fotos.
- Sharma, S.K.: Land legislation in India: Shifting trends, in: AP, 16, 6 (1988), S.515-528.
- Stoeber, William A.: The assumptions of Indian foreign-investment policy, in: AA, 15, 3 (1988), S.135-154.
- Wariavwalla, Bharat: India in 1988: Drift, disarray, or pattern? in: AS, XXIX, 2 (1989), S.189-198.

## SÜDOSTASIEN

- Aung-Thwin, Maureen: Burmese Days, in: FA, Spring 1989, S.143-161.
- Avimor, Shimon (ed.): Relations between Israel and Asian and African States: A Guide to Selected Documentation, No. 5, Union of Burma. Jerusalem 1989, 205 Seiten + Anhang.
- Bellows, Thomas J.: Singapore in 1988: Transition moves forward, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.145-153.
- Bundschu, Inge: Migration of young people in Bali (Indonesia), in: Applied Geography and Development. A Biannual Collection of Recent German Contributions, Tübingen, Vol. 33 (1989), S.109-125.
- Burma Watcher: Burma in 1988: There came a whirlwind, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.174-180.
- Charoengmuang, Tanet: General Prem's eighth-year premiership and its

- implication for Thai democracy, in: AP, 16, 6 (1988), S.501-514.
- Cribb, Robert: Opium and the Indonesian revolution, in: MAS, 22, 4 (1988), S.701-722.
- Dahm, Bernhard: Jose Rizal. Der Nationalheld der Filipinos. Göttingen-Zürich: Muster-Schmidt Verlag 1989, 88 Seiten. (= Persönlichkeit und Geschichte, Bd. 134.).
- Darmaputera, Eka: Pancasila and the Search for Identity and Modernity in Indonesian Society. A Cultural and Ethnical Analysis. Leiden (Niederlande): E.J. Brill 1988, x+254 Seiten.
- Douglas, Sara U.: The textile industry in Malaysia: coping with protectionism, in: AS, XXIX, 4 (1989), S.416-438.
- Hein, Gordon R.: Indonesia in 1988: Another five years for Soeharto, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.119-128.
- Hernandez, Carolina G.: The Philippines in 1988: Reaching out to peace and economic recovery, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.154-164.
- Hirsch, Philip/Lohmann, Larry: The contemporary politics of environment in Thailand, in: AS, XXIX, 4 (1989), S.439-451.
- Hurgronje, Christian Snouck: Katalog der Malaiischen Schriften der Königlichen Bibliothek in Berlin (= Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Suppl. Bd. 29). Wiesbaden: Franz Steiner Verlag Wiesbaden GmbH, 1989.
- Leemann, Albert: Internal and External Factors of Socio-cultural and Socio-economic Dynamics in Lombok (Nusa Tenggara Barat). Zürich: Geographisches Institut der Universität Zürich-Irchel, Abteilung Anthropogeographie, 1989, 1 Karte, 3 Tab., 3 Fig., 94 Seiten.
- Leemann, Albert: Internal and external factors of socio-cultural and socio-economic dynamics in Lombok, in: Anthropogeographie (Zürich), Vol. 8, 1989.
- Lovric, B.J.A.: Balinese Theatre: A metaphysics in action, in: ASAA, 12, 2 (1988), S.35-46.
- Ludwig, Klemens: "Kommt als Gäste mit dem nötigen Respekt ...". Holzeinschlag und Widerstand in Sarawak, in: der überblick, 2 (1989), S.72-75.
- Mai, Ulrich/Buchholt, Helmut: Peasant Pedlars and Professional Traders. Subsistence trade in rural markets of Minahasa, Indonesia. o.O. 1988, 155 Seiten.
- Manshard, Walter/Morgan, William B. (editors): Agrarian Expansion and Pioneer Settlement in the Humid Tropics. Selected papers presented at a workshop held in Kuala Lumpur, 17-21 September 1985. Tokyo:

- The United Nations University, 1988, 305 Seiten.
- Maxwell, Robyn J.: But is it art? Recent anthropological research on Southeast Asian textiles, in: ASAA, 12, 2 (1988), S.3-10.
- MEIR Report - Part II (Malaysia), in: APTIB, 7, 3 (1989), S.116-130.
- Menon, K.U.: Brunei Darussalam in 1988: Aging in the wood, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.140-144.
- Nathan, K.S.: Malaysia in 1988: The politics of survival, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.129-139.
- Nelson, Daniel: Getting the private sector involved, in: D+C, 2 (1989), S.13-14.
- Niksch, Larry A.: Thailand in 1988: The economic surge, in: AS, XXIX, 2 (1989), S.165-173.
- Ongkili, James Francis: Sabah's entry into Malaysia: The North Borneo response, in: AP, 17, 1 (1989), S.39-60.
- Pretzell, Klaus-A.: "Die Thailänder". Eine sozio-kulturelle Kurzanalyse, in: SOA.a., Mai 1989, S.285-288.
- Schier, Peter: Anmerkungen hinsichtlich einiger elementarer Bestandteile einer dauerhaften politischen Lösung des Kambodscha-Konflikts, in: SOA.a., Mai 1989, S.288-290.
- Siemers, Günter: OAV-Länderbericht: Birma; Öffnung vollzogen, in: Ostasiatischer Verein (OAV), Ostasien Report, 3 (1989), S.14-16.

## CHINA

- Ai Wu: Der Tempel in der Schlucht und andere Erzählungen. Aus dem Chinesischen von Anja Cleboff, Ilse Karl, Eva Müller, Folke Peil, Hannelore Salzmann. Mit einer Nachbemerkung und Anmerkungen versehen von Eva Müller. München: C.H. Beck Verlag 1989, 264 Seiten.
- Anderson, Marston: The specular self: Subjective and mimetic elements in the fiction of Ye Shaojun, in: Modern China (Hong Kong), 15, 1 (1989), S.37-71.
- Asia-Pacific Report. Focus: China in the Reform Era (1989). Honolulu 1989, 132 Seiten.
- Bi Yaodong: Recent developments in China's policymaking establishment, in: AA, 15, 3 (1988), S.171-183.
- Brzoska, Michael: Abrüstung und verstärkte Rüstungsexporte. Die Modernisierung der chinesischen Verteidigungspolitik, in: der überblick, 2 (1989), S.36-38.

- (1989), S.36-38.
- Chen Zhaoxi: Tangram - ein chinesisches Textverarbeitungssystem im Kommen, in: CC, 3 (1989), S.109-112.
- Chi Schive: Foreign investment and technology transfer in Taiwan: Past experience and future potential, in: IFC, LXX, 2, S.13 passim; IFC, LXX, 3, S.13 passim.
- Chong, W.L.: Present worries of China democrats: Notes on Fang Lizhi, Liu Binyan, and the film "River Elegy", in: CI, III, 4 (1989), S.1-20.
- Cremerius, Ruth: Die Forderungen der chinesischen Studenten an die Regierung der VR China, in: C.a., Mai 1989, S.348-351.
- Dai Bingran: Chinese research on European integration: Recent trends, in: CI, III, 4 (1989), S.21-27.
- Domes, Jürgen/Shaw, Yu-ming (eds.): Hong Kong. A Chinese and International Concern. Boulder-London: Westview Press 1988, 279 Seiten.
- Evers, Georg: Geduldet oder akzeptiert? Die Religionen im nachrevolutionären China, in: der überblick, 2 (1989), S.50-53.
- Fang Xiangxin: Transformation of rural population and the development of small towns, in: Chinese Sociology and Anthropology (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.69-77.
- Fang Zongdai: The flood prevention function of the Three Gorges Project - Disadvantages outweigh advantages, in: Chinese Geography and Education, 1, 4 (Winter 1988/89), S.66-80.
- Faure, David: The lineage as a cultural invention: The case of the Pearl River Delta, in: Modern China (Hong Kong), 15, 1 (1989), S.4-36.
- Feifel, Karl Eugen: Chinesischwunder Macintosh? in: CC, 3 (1989), S.14-15.
- Fischer, Per: Keine Weltmacht? Neuansätze chinesischer Außenpolitik seit der Reform, in: der überblick, 2 (1989), S.32-35.
- Franklin, Richard K.: Macro- and micro-management reforms of China's higher educational system in the People's Republic of China (PRC), in: JAAS, XXIII, 3-4 (1988), 255-269.
- Garrett, Banning N./Glaser, Bonnie S.: Chinese assessments of global trends and the emerging era in international relations, in: AS, XXIX, 4 (1989), S.347-362.
- Glaubitz, Joachim: China und die Sowjetunion - Hintergrund und Perspektiven ihrer Wiederannäherung, in: Aussenpolitik, 40, 3 (1989), S.261-273.
- Glaubitz, Joachim: Chinas Emanzipation von der Sowjetunion. Wechselvolle Beziehungen zweier Großmächte, in: der überblick, 2 (1989),



- S.30-32.
- Grobe-Hagel, Karl: Parteikontrolle und Coca Cola-Werbung. Chinas Medien sollen die Massen erziehen, in: *der überblick*, 2 (1989), S.22-24.
- Gudoshnikov, L.: Political reform in the USSR and the PRC, in: *FEA*, 2 (1989), S.59-65.
- Handelskammer Hamburg, Hauptabteilung Außenwirtschaft: Eine Brücke nach China. Vielseitige Verbindungen zwischen Hamburg und der Volksrepublik. Hamburg 1989 (2. Auflage), 41 Seiten.
- Herrmann-Pillath, Carsten: Perestrojka und thizh gaige: Komparative Betrachtungen zur "radikalen Umgestaltung" der wirtschaftlichen Lenkung in der UdSSR und in der VR China. Teil II: Institutionelle Detailanalysen ordnungspolitischer Maßnahmen, in: *BIOST*, 34 (1989), 49 Seiten.
- Herrmann-Pillath, Carsten: Staatseigentum ohne Zukunft? Chinesische Wirtschaftswissenschaftler diskutieren neue Eigentumsformen im Sozialismus, in: *BIOST*, 17 (1989), 69 Seiten.
- Hoffmann, Udo: Grabgesang für einen Fluß. Kritische Anfragen an das Selbstverständnis des "Reiches der Mitte", in: *der überblick*, 2 (1989), S.25-26.
- Hong Kong: 1989/90 Budget Report, in: *APTIB*, 7, 3 (1989), S.94-100.
- Hunter, Eu: Experience in accomodating international tourists and the potential of outbound tourists from Taiwan, ROC, in: *IFC*, LXX, 3, S.1-12.
- Ji Ping/Zhang Kaidi/Liu Dawei: An analysis of marital migration among residents of Beijing's suburbs (excerpts), in: *Chinese Sociology and Anthropology* (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.92 ff.
- Kang Jiusheng: The part-work and part-farm population and the shift of the agricultural labor force, in: *Chinese Sociology and Anthropology* (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.58-68.
- Kleinbach: Gemischtsprachige Texte mit Word 4.0 und ET, in: *CC*, 3 (1989), S.95-104.
- Kraus, Willy: Private Unternehmerwirtschaft in der Volksrepublik China. Wiederbelebung zwischen Ideologie und Pragmatismus. Hamburg: Institut für Asienkunde, 1989, 264 Seiten.
- Krum, Werner: Hong Kong und Macau. München: Prestel Verlag 1988, 302 Seiten, 40 Farbtafeln.
- Kulesa, Margarete: Den Freunden eine Gänsefeder. "Mein China" - was immer das sein mag, in: *der überblick*, 2 (1989), S.54-57.

- Kulesa, Manfred: Eigenständigkeit stärken. Neue Formen der Zusammenarbeit - Herausforderung auch für die Kirchen, in: *der überblick*, 2 (1989), S.46-49.
- Kuo Tai-Chün/Myers, Ramon H.: The great transition: Political change and the prospects of democracy in the Republic of China, in: *AA*, 15, 3 (1988), S.115-134.
- Lachner, Anton: Die Rechtschreibregeln der chinesischen Lautumschrift (I), in: *CC*, 3 (1989), S.25-48.
- Lang-Tan, Goat Koei: Aufschrei nach Menschlichem. Zur Gegenwartsliteratur Chinas, in: *der überblick*, 2 (1989), S.27-29.
- Larson, Wendy: Realism, modernism, and the anti-"spiritual pollution" campaign in China, in: *Modern China* (Hong Kong), 15, 1 (1989), S.37-71.
- Lau, Emely: Warten auf 1997. Hongkong vor der Übergabe an China, in: *der überblick*, 2 (1989), S.39-42.
- Li Li/Wang Xiuyin: On examining the flow of builders from village to town as a mode of urbanization, in: *Chinese Sociology and Anthropology* (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.85-91.
- Li, K.T.: Toward a new era of economic development in the Republic of China on Taiwan: The acceleration of economic liberalization and internationalization, in: *IFC*, LXX, 2, S.1-12.
- Link, Hans: Der Zeichengenerator CCEDIT. Ein Programm zur Bearbeitung und Ergänzung chinesischer Schriftzeichen im Format 24 mal 24 Punkte, in: *CC*, 3 (1989), S.113-123.
- Little, Daniel/Esherick, Joseph W.: Testing the testers: A reply to Bara Sand's and Ramon Myer's critique of G. William Skinner's regional approach to China, in: *JAS*, 48, 1 (1989), S.90-99.
- Liu Chun: The current nationalities problem in China and class struggle (excerpts), in: *Chinese Education* (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.14-21.
- Liu Jen-Kai: Hu Yaobang - eine Biographie -, in: *C.a.*, April 1989, S.251-269.
- Liu Kwang-Ching: Imperialism and the Chinese peasants: The background of the Boxer Uprising, in: *Modern China* (Hong Kong), 15, 1 (1989), S.102 passim.
- Liu, Paul K.C.: Employment, earnings, and export-led industrialization in Taiwan, in: *IFC*, LXX, 4, S.1-14; *IFC*, LXX, 5, S.7 passim.
- Loneragan, Stephen C.: The relationship between petroleum development and economic growth in China, in: *AP*, 16, 6 (1988), S.473-486.
- Louven, Erhard (Hrsg.): Chinas Wirtschaft zu Beginn der 90er Jahre.



- Strukturen und Reformen - ein Handbuch -. Hamburg: Institut für Asienkunde 1989, 400 Seiten.
- Lovely, William: The spatial approach to Chinese history: Illustration from North China and the Upper Yangzi, in: JAS, 48, 1 (1989), S.100-113.
- Ma Xia: On the temporary movement of the rural population, in: Chinese Sociology and Anthropology (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.78-84.
- Machetzki, Rüdiger: "55 Tage in Peking" - Zur Unberechenbarkeit der Volksrepublik China, in: C.a., Mai 1989, S.352-356.
- Mao Yang: Einplanen, mitbauen, anwenden. Die Umweltdiskussion in China, in: der überblick, 2 (1989), S.43-45.
- Mayer, Rupprecht: Zum Honglounmeng-System aus Shenzen (I), in: CC, 3, (1989), S. 49-66.
- Menzel, Ulrich: 40 Jahre Volksrepublik China. Eine Bestandsaufnahme aus entwicklungspolitischer Sicht, in: der überblick, 2 (1989), S.5-12.
- Menzel, Ulrich (Hrsg.): Im Schatten des Siegers: Japan. (Vier Bände in Kasette). Frankfurt: Suhrkamp Verlag 1989.
- Middlehoek, Jan: Spatial aspects of absorbing China's labour surplus: Policy outlines and a case study, in: CI, III, 4 (1989), S.36-55.
- Mohanty, Manoranjan: Domestic dimensions of China's foreign policy, in: CP, 2 (1989), S.7-22.
- Municipal Statistical Bureau of Shanghai: Statistical Communique on Economic and Social Development in Shanghai. Shanghai 1989, 21 Seiten.
- Ni Bainan: Der Kampf um eine bessere Umwelt, in: ChR, 102-103 (1988), S.63-65.
- Nieh, Yu-Hsi: Taiwan im Umbruch (2. Teil): Außenpolitik 1988/1989, in: C.a., April 1989, S.287-289.
- Noth, Jochen: Pekinger Mai - Pariser Mai. Studentendemonstrationen bringen traditionelle Autoritäten ins Wanken, in: der überblick, 2 (1989), S.16-19.
- Opitz, Peter J: Chinas Politik gegenüber der asiatisch-pazifischen Region, in: ChR, 102-103 (1988), S.5-19.
- Overall Planning Dpt, CEPD: The current social-insurance system and social-insurance expenditures of the Republic of China, in: IFC, LXX, 1, S.9 passim.
- Prybyla, Jan S.: China's economic experiment back from the market? in: PoC, 38, Jan-Feb. 1989, S.1-18.
- Qi Li: A survey of cultural growth and education in the small Hui nation-

- ality community outside Desheng Gate of Beijing Municipality, in: Chinese Education (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.67-75.
- Qian Ning/Zhang Ren/Chen Zhicong: Some aspects of sedimentation of the Three Gorges Project, in: Chinese Geography and Education, 1, 4 (Winter 1988/89), S.26-65.
- Qian Qichen: China's foreign relations in present international situation, in: FAJ, 11 (1989), S.1-8.
- Qian Xuelie: Programmierung und Anwendung des Computer-unterstützten Indexsystems Quan Tang Shi, in: CC, 3 (1989), S.77-80.
- Risler, Matthias: Berufsausbildung in China. Rot und Experte. Hamburg 1989, X+427 Seiten (=Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 179).
- Roy, Denny: Indocina versus information: Chinese news coverage of Poland, 1980-83, in: AP, 17, 1 (1989), S.15-24.
- Salem, Naim Joseph: China's economic modernization: Ideological and structural constraints, in: AA, 15, 3 (1988), S.155-10.
- Schaffer, Hanes: Umweltschutz in der Volksrepublik China, Teil 1, in: ChR, 102-103, (1988), S.38-62.
- Schier, Peter: Vom Tod Hu Yaobangs bis zum Massaker vom 4. Juni 1989 - eine vorläufige Chronologie -, in: C.a., Mai 1989, S.334-347.
- Schier, Peter: Das Gespenst der Demokratie und der Machtkampf an der Führungsspitze. Zum Stand, den Hintergründen sowie den Perspektiven der intraelitären Auseinandersetzung in China, in: C.a., Mai 1989, S.356-360.
- Schinz, Alfred: Cities in China. Berlin-Stuttgart: Gebrüder Borntraeger Verlagsbuchhandlung 1989, viii+492 Seiten. (=Urbanisierung der Erde, Band 7).
- Segal, Gerald: As China grows strong, in: CP, 2 (1988), S.39-54.
- Sit, Victor F.S.: Industrial out-processing - Hong Kong's new relationship with the Pearl River Delta, in: AP, 17, 1 (1989), S.1-14.
- Solinger, Dorothy J.: Capitalist measures with Chinese characteristics, in: PoC, 38, Jan-Feb. 1989, S.19-33.
- Speer, Ch.: Ein neues CCDOS, in: CC, 3 (1989), S.105-108.
- Spijkers, Jos: The colour of the cat and GATT: China's economic reforms and its application for GATT membership, in: CI, III, 4 (1989), S.28-35.
- Sybesma, Rint: After the tortuous journey: Zhang Xianliang on Beijing, a writer of China, in: CI, III, 4 (1989), S.56-71.
- Sybesma, Rint: Zhang Xianliang's "Half a Man is a Woman": What the

- Chinese critics said, in: CI, III, 4 (1989), S.72-74.
- Tian Fang/Lin Fatang: Population resettlement and economic development in the Three Gorges Reservoir Area, in: Chinese Geography and Education, 1, 4 (Winter 1988/89), S.90-100.
- Tian Fang/Lin Fatang/Ling Chunxi: Assessing the Three Gorges Project from three macrostrategic aspects, in: Chinese Geography and Education, 1, 4 (Winter 1988/89), S.112-119.
- Tsai, Hong-chin: Real estate development in Taiwan, ROC, in: IFC, LXX, 4, S.15 passim.
- Tsai, Hong-chin: A systematic study of the impact of rural industrialization and local socio-economic conditions in Taiwan, in: IFC, LXX, 5, S.5 passim.
- Wang Jiazhui: The Three Gorges Project needs exactly how much investment? in: Chinese Geography and Education, 1, 4 (Winter 1988/89), S.101-111.
- Wang, Lianfang: The problem of developing minority education in Yunnan Province, in: Chinese Education (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.21-26.
- Weggel, Oskar: Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag 1989, xi+434 Seiten.
- Weggel, Oskar: Die Asiaten. München 1989, 360 Seiten.
- Weggel, Oskar: Gesetzgebung und Rechtspraxis im nachmaoistischen China -Teil XI: Das Öffentliche Recht - Sozialrecht (3. Teil), in: C.a., April 1989, S.269-286.
- Weggel, Oskar: Das Kriegerrecht und seine Durchführung: Eine Betrachtung unter juristischen Gesichtspunkten, in: C.a., Mai 1989, S.361-366.
- Weggel, Oskar: Studentenproteste als Ausdruck nationaler und demokratischer Bestrebungen. Ein kurzer geschichtlicher Rückblick, in: C.a., Mai 1989, S.366-368.
- Weggel, Oskar: Schlußstrich unter die Vergangenheit. Anmerkungen zum Gorbatschow-Besuch in der VR China, in: C.a., Mai 1989, S.369-374.
- Wei Shuyuan/Zhou Guangda: Development of education programs in mountainous regions to enhance the culture and knowledge of minority nationalities, in: Chinese Education (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.27-46.
- Weinzierl, Josef: Österreichisch-chinesische Handelsbeziehungen, in: ChR, 102-103, S.20-25.
- Wen Lang Li: Structural correlates of emerging political pluralism in Taiwan, in: JAAS, XXIII, 3-4 (1988), S.305-324.

- Widmer, Urs: Eine Volltextdatenbank für chinesische Dokumente, in: CC, 3 (1989), S.67-76.
- Widmer, Urs: Eine Reise durch die chinesische Computerei, in: CC, 3 (1989), S.81-94.
- Widmer, Urs: TIANMA, ein chinesisches Textsystem, in: CC, 3 (1989), S.124-127.
- Wong, Y.T.: Taiwan's economic outlook - entering the 21st century as an industrialized nation, in: IFC, LXX, 6, S.1 passim.
- Wu Heng/Long Pingping: On the importance of enhancing the cultural and educational standards of minority nationalities in the capital, in: Chinese Education (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.76-91.
- Wu Yu-Shan: Marketization of politics: The Taiwan experience, in: AS, XXIX, 4 (1989), S.382-400.
- Xing Benshi: Certain theoretical issues concerning the social reforms in China, in: CR, 25, 1 (1989), S.53-66.
- Xu Tianqi/Ye Zhendong: The inevitable trend and main channels of the transfer of China's agricultural labor, in: Chinese Sociology and Anthropology (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.25-34.
- Xu Xueqiang/Zhang Wenxian: A preliminary study of the driving force behind rural urbanization in areas open to the outside world, in: Chinese Sociology and Anthropology (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.35-51.
- Yu, K.H.: R.O.C.'s role as a major trading country, in: IFC, LXX, 6, S.1-4.
- Zettl, Friedrich: Verstehe das Weiß, behüte das Schwarz. Eine Einführung zum Verständnis chinesischer Malerei, Teil 3, in: ChR, 102-103, (1989), S.26-37.
- Zhang Tingwei: On the driving force of urbanization, in: Chinese Sociology and Anthropology (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.17-24.
- Zhang Yuanqing: Current problems of education and proposals for improvement in Tai Nationality Schools in Gengma Tai-Wa Nationalities Autonomous County, Yunnan, in: Chinese Education (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.47-55.
- Zhao Fu San: China im Lichte der Französischen Revolution, in: der überblick, 2 (1989), S.19-21.
- Zhou Gengxin: Accelerate the pace of educational reform in minority regions: Primary education in the four counties of Southwestern Yunnan, in: Chinese Education (Hong Kong), 22, 1 (1989), S.56-66.
- Zhou Yixing: On the relationship between urbanization and gross national product, in: Chinese Sociology and Anthropology (Hong Kong), 21, 2

(Winter 1988/89), S.3-16.

Zhu Baoshu: Transfer of agricultural population and control of the rural population, in: *Chinese Sociology and Anthropology* (Hong Kong), 21, 2 (Winter 1988/89), S.52-57.

Ziesemer, Bernd: Reformer auf dem Rückzug? Wirtschaftsreform am Scheideweg, in: *der überblick*, 2 (1989), S.12-15.

### JAPAN / KOREA

Angel, Robert C.: Prime ministerial leadership in Japan: Recent changes in personal style and administrative organization, in: *PA*, 61, 4 (1988/89), S.583-602.

Arase, Donald M.: Current Japanese thinking on international and domestic political issues, in: *Pacifica* (Anchorage), 1, 1 (1989), S.47-66.

Brij Tankha: The idea of education in modern Japan, in: *CR*, 25, 1 (1989), S.39-52.

Chung Eun Sung: Transition to democracy in South Korea, in: *AP*, 17, 1 (1989), S.25-38.

Drifte, R.: Japan and nuclear proliferation in East Asia, in: *Japan Forum*, vol. 1, April 1989, S.43-53.

Eli, Max: Japans Wirtschaft im Griff der Konglomerate. Verbundgruppen - Banken - Universalhandels Häuser. Frankfurt 1989, 176 Seiten.

Ghymn Kyung-Il: Export practices and the modern market concept, in: *KJIS*, XX, 1 (1988/89), S.101-114.

Inoguchi, Takashi: Four Japanese scenarios for the future, in: *IA*, 65, 1 (1988/89), S.15-28.

Inoue Shuhachi: Modern Korea and Kim Jong Il. Tokyo: Yuzankaku 1984, 315 Seiten.

In Kwan Hwang: A plan for Korean reunification in permanent neutrality, in: *KJIS*, XX, 2 (1989), S.251-282.

Iwashima, Hisao: Japan's defence: Today and tomorrow, in: *CP*, 2 (1989), S.55-64.

Japanische Geistesgeschichte. Bearbeitet von Klaus Kracht in Zusammenarbeit mit Gerhard Leinss. Mit einer Einführung von Olof G. Lidin. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1988, x+504 Seiten. (=Japanische Fachtexte, Band 3).

Kobayashi, Hiroaki: Wirtschaftsmacht Japan. Strukturen und Organisation. Köln: Deutscher Instituts-Verlag GmbH, o.J., 128 Seiten.

Kobayashi, Yatoro: Japan am Beginn einer neuen Ära, in: *EA*, 44, 10 (Mai 1989), S.305-308.

Kohama, Hirohisa/Urata, Shujiro: The impact of the recent Yen appreciation on the Japanese economy, in: *DE*, XXVI, 4 (1988), S.323-340.

Kuranari, Tadashi: The Asian situation and Japan's response: With emphasis on the Korean Peninsula, in: *jnas*, VII, 4 (1988), 68 passim.

Lerch, Leopold: Deutsch-Japanisches Fachwörterbuch der Naturwissenschaften. Medizin - Chemie - Pharmazie - Umweltschutz. Darmstadt-Eberstadt: Japanisch-Wissenschaftliches Studio 1989 (2. Auflage), 519 Seiten.

Lie, John: The Ssangyong Group: An introductory survey of a Korean conglomerate, in: *AP*, 16, 6 (1988), S.487-500.

Lo Shiu-hing: The Kim Dae Jung Issue: A case study in Japanese foreign policy-making, in: *jnas*, VII, 4 (1988), S.52-67.

Mansfield, Mike: The U.S. and Japan: Sharing our destination, in: *FA*, Spring 1989, S.3-15.

Menon, P.K.: Demilitarization of outer space: A review of multilateral and bilateral efforts, in: *KJIS*, XX, 1 (1988/89), S.25-64.

Min Chen: A critique of the existing triangular literature, in: *KJIS*, XX, 2 (1989), S.283-324.

Mulhern, Chieko Irie: Japanese harlequin romances as transcultural women's fiction, in: *JAS*, 48, 1 (1989), S.50-70.

Nakakita, Toru: The globalization of Japanese firms and its influence on Japan's trade with developing countries, in: *DE*, XXVI, 4 (1988), S.306-322.

Napier, Susan J.: Death and the emperor: Mishima, Oe, and the politics of betrayal, in: *JAS*, 48, 1 (1989), S.71-89.

National Unification Board, Republic of Korea: A White Paper on South-North Dialogue in Korea. Seoul 1988. 571 Seiten.

Nester, William R.: Overcoming the South Korean challenge, in: *KJIS*, XX, 1 (1988/89), S.89-100.

Newman, Christian A.: Korea-China techno-economic cooperation in the context of UNIDO's activities, in: *KJIS*, XX, 1 (1988/89), S.15-20.

Ohno, K.: Changes in trade structure and factor intensity: A case of the Republic of Korea, in: *DE*, XXVI (1988), 4, S.367-385.

Olsen, Edward A.: Security implications of economic and political nationalism in the United States and South Korea, in: *jnas*, VII, 4 (1988), S.40-51.

Scalapino, Robert A.: The Japanese domestic scene and foreign policy, in:



- CP, 2 (1989), S.23-38.
- Schwaller, Dieter: Der japanische Obaku-Mönch Tetsigen Doko. Leben, Denken, Schriften. Bern-Frankfurt/M.-New York-Paris: Verlag Peter Lang, 1989, 230 Seiten (=Schweizer Asiatische Studien, Monographie 9).
- Soon Hoon Bae: Korea and China cooperation through technology transfer and joint venture: a case of automotive industries, in: KJIS, XX, 1 (1988/89), S.1-14.
- Takeuchio, Melinda: "True views": Taiga's *Shinkeizu* and the evolution of Literati Painting theory in Japan, in: JAS, 48,1 (1989), S.3-26.
- Tax reform - effective 1 January 1989 (Korea), in: APTIB, 7, 3 (1989), S.107-115.
- Treat, John Whittier: Hiroshima and the place of narrator, in: JAS, 48, 1 (1989), S.29-49.
- Velde, James R. van de: Japan's nuclear umbrella: U.S. extended nuclear deterrence for Japan, in: jnas, VII, 4 (1988), S.16-39.
- Weltbank: Trade, Exchange Rate, and Agricultural Pricing Policies in the Rep. of Korea. (Pal-Yong Moon/Bong-Soon Kang). Bonn: Uno-Verlag 1989, 326 Seiten. (BK 1211).
- Yeorn Hong Choi: Korea-U.S. trade friction: Content analysis of daily newspapers in Korea and U.S., in: KJIS, XX, 1 (1988/89), S.65-88.

### S Ü D P A Z I F I K

- Alves, Dora: The changing New Zealand defense posture, in: AS, XXIX, 4 (1989), S.363-381.
- Asia-Pacific Report. Focus: Marine Issues and Pacific Islands (1987-88). Honolulu 1989, 84 Seiten.
- Asia-Pacific Report. Focus: Twenty-five Years of Change (1986). Honolulu 1989, 104 Seiten.
- Chen Luzhi: The Pacific Region in the fast changing world economy, in: FAJ, 11 (1989), S.42-54.
- Hegarty, David: Papua New Guinea in 1988: Political cross-roads? in: AS, XXIX, 2 (1989), S.181-188.
- Henningham, Stephen: A dialogue of the deaf: Attitudes and issues in New Caledonian politics, in: PA, 61, 4 (1988/89), S.633-652.
- Hinton, Harold C.: Clouds over the Pacific: Security problems in a high

- growth region, in: *Pacifica* (Anchorage), 1, 1 (1989), S.1-26.
- IMF: World Economic Outlook, April 1989. Bonn: Uno-Verlag 1989, 201 Seiten. (1-55775-112-9).
- Liedke, Herbert: Soil erosion and soil removal in Fiji, in: *Applied Geography and Development. A Biannual Collection of Recent German Contributions*, Institute of Scientific Cooperation, Tübingen, Vol. 33 (1989), 68-92.
- New Zealand: 1988 and new year taxation issues for 1989, in: APTIB, 7, 3 (1989), S.94-100.
- Premdas Ralph R.: Fiji: The anatomy of a revolution, in: *Pacifica* (Anchorage), 1, 1 (1989), S.67-110.
- Sutter, Robert G.: Trade-offs in U.S. policy toward the South Pacific Region, in: jnas, VII, 4 (1988), S.3-15.
- Yang Jiemian: Interaction between peace and development in the Asian Pacific Region, in: KJIS, XX, 2 (1989), S.235-250.



## AUTOREN DIESER AUSGABE

**Dr. Dieter Braun**, Stiftung Wissenschaft und Politik, Ebenhausen.

**Ina Dettmann**, Berlin.

**Dr. Christoph Deutschmann**, Wissenschaftszentrum Berlin.

**Günter Diehl**, Botschafter a.D., Remagen.

**Dr. Hartmut-Ortwin Feistel**, Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin.

**Dr. Gesine Foljanty-Jost**, Forschungsstelle für Umweltpolitik, Freie Universität Berlin.

**Professor Dr. Kay J. Genenz**, Leiter der Abteilung für japanische Sprache, Seminar für Orientalische Sprachen, Universität Bonn.

**Mary Somers Heidhues**, Lehrbeauftragte, Institut für Politische Wissenschaft, Universität Göttingen.

**Frank Hoffmann**, Tübingen.

**Hedy Holzwarth**, Lektorin für Indonesische Sprache, Universität Passau.

**Jing Tihua**, Abteilung für Wirtschaftswissenschaften der Akademie für Gesellschaftswissenschaften der Stadt Beijing, z.Zt. Gastprofessorin am Institut für Statistik und Ökonometrie der wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Hamburg.

**Prof. Dr. Werner Röll**, Abteilung Geographie, Gesamthochschule Kassel.

**Dr. Monika Schädler**, Institut für Asienkunde, Hamburg.

**Dr. Wolfgang G.A. Schmidt**, Ostasienkolleg Paderborn.

**Dr. H.-R. Simon**, Gesellschaft für Mathematik und Datenverarbeitung mbH, Frankfurt.

**Arifin M. Siregar**, Minister of Trade of the Republic of Indonesia.

**Zhang Qingxiong**, Shanghai; z.Zt. Philosophische Fakultät, Universität Fribourg, Schweiz.

**Zhao Mulan**, Wirtschaftsreformkommission der Stadt Beijing.

# **Politisches Lexikon Asien, Australien, Pazifik**

Herausgegeben  
von  
**Werner Draguhn,  
Rolf Hofmeier,  
Mathias Schönborn**

2., neubearbeitete Auflage, München 1989,  
ISBN 3-40633-173-4, ca. 416 S. mit 2 Karten, DM 24,-

Die politischen Vorgänge in Asien, Australien und der Pazifik-Region sind nicht zu verstehen ohne genaue, detaillierte Kenntnisse über die einzelnen Staaten. Dieses Lexikon informiert über die Geschichte, Wirtschaft, Gesellschaft und Politik sowie über die gegenwärtigen Probleme u.a. Chinas, Indiens, Indochinas, Japans, Koreas, Australiens und des Südpazifik. Es zeigt die Rolle von Eliten, Militärs und religiösen Gruppen ebenso wie die Einbeziehung dieser Staaten in die Regional- und Weltpolitik. Das Buch ist auf dem neuesten Stand der Entwicklung und hat sich bereits als unentbehrliches Nachschlagewerk bewährt.

## **Zu beziehen durch:**

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03

Oskar Weggel

# **DIE ASIATEN**

München 1989, ISBN 3-40633655-8, ca. 360 S., DM 48,-

Gibt es sie überhaupt, die Asiaten? Was unterscheidet sie von uns? Wie sollte man sich ihnen gegenüber verhalten? Werden sie uns nicht immer ähnlicher? Fragen dieser Art sind letztlich Fragen nach dem Wertesystem der Asiaten, das in der westlichen Betrachtung bisher sträflich vernachlässigt wurde. Man untersucht zwar Rohstoffe, Ausbildungsleistungen, gesamtwirtschaftliche Zielsetzungen und Defizite, doch bleibt die Frage unbeantwortet, warum China bemerkenswert stabil, das politische Indien aber unstabil, warum das rohstoffarme Japan reich, das rohstoffreiche Indonesien aber arm, warum das einst 'kolonisierte' Singapur höchst modern, das nichtkolonisierte Thailand aber modernisierungsgehemmt ist.

Die meisten Asiaten beginnen sich auf ihre überkommenen Werte zu besinnen und zeigen ein entsprechendes Selbstbewußtsein. In den islamischen Ländern wirkt der Fundamentalismus als treibende Kraft, in China kommen überall wieder metakonfuzianische Vorstellungen zum Durchbruch, und in Japan hat der wirtschaftliche Aufschwung erneut zum Glauben an die Einzigartigkeit der eigenen Nationen geführt. Überall beginnt sich die Überzeugung durchzusetzen, daß das 21. Jahrhundert ein 'asiatisch-pazifisches' sein werde.

Angesichts dieser Situation will das Buch helfen, die traditionellen Wertesysteme durch die asiatische Brille zu sehen und 'verstehen' zu lernen.

## **Zu beziehen durch:**

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03

Erhard Louven (Hrsg.)

## **Chinas Wirtschaft zu Beginn der 90er Jahre**

### **Strukturen und Reformen - ein Handbuch -**

Institut für Asienkunde, Hamburg 1989, ISBN 3-88910-064-3, 400 S.,  
Paperback DM 38,-, Leinen DM 56,-

Die Modernisierungspolitik der VR China seit 1978 führte in Teilbereichen der chinesischen Wirtschaft und Gesellschaft zu gewaltigen Veränderungen, wenngleich nicht unbedingt immer in der von den Reformern gewollten Art. Die Reformen hatten in der Landwirtschaft begonnen, dort große Anfangserfolge gebracht und waren seit etwa 1984 auch auf den Industriebereich ausgedehnt worden. Aus heutiger Sicht kann wohl festgehalten werden, daß aufgrund der divergierenden Interessen in der chinesischen Führung den Reformmaßnahmen kein konsistenter Generalplan zugrunde lag, sondern daß eher nach dem Trial-and-Error-Verfahren vorgegangen wurde, das dem chinesischen Sinn für Pragmatismus eher entspricht.

Den 20 Fachautoren, die das breite Spektrum der chinesischen Wirtschaft vom Naturraum bis zum Außenwirtschaftsrecht behandeln, wurde bewußt weitgehende Freiheit hinsichtlich ihrer Darstellungsform eingeräumt. Eine wichtige Vorgabe bestand indes darin, die Grundlinien der jetzt erkennbaren Reformpolitik herauszuarbeiten und langfristig angelegte Strukturen der chinesischen Wirtschaftsgesellschaft aufzuzeigen. Aus dem Vergleich mit der Vorreformzeit oder gar mit den Zuständen vor Gründung der Volksrepublik konnten aufschlußreiche Erkenntnisse gewonnen werden, die den Leser in die Lage versetzen sollen, über aktuelle Geschehnisse hinaus die Grundproblematik der chinesischen Wirtschaftsgesellschaft zu verstehen. Das vorliegende Buch möchte nicht mit Investitions- oder Außenhandels-Handbüchern konkurrieren, sondern die Rahmenbedingungen für die laufende Prozesspolitik darstellen und analysieren.

**Zu beziehen durch:**

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13

Tel.: (040) 44 30 01-03